

Memoria Anual
Annual Report
2003



Puerto de A Coruña

Autoridad Portuaria de A Coruña

Memoria Anual Annual Report 2003



Puerto de A Coruña



Autoridad Portuaria de A Coruña

Edita

Autoridad Portuaria de A Coruña

Gestión Editorial y Diseño

Canle de Comunicación

Ilustraciones y Fotografía

Jorge Peteiro

Marco Pombo

Preimpresión**Impresión**

Norgráfica

Depósito legal

sumario

Presentación
Presentation

Pág. 14

Informe de gestión
Management report

Pág. 16

Gráficos
Grafics

Pág. 24

Cuentas anuales
Financial statements

Pág. 32

Organigrama
Organigram

Pág. 40

Datos estadísticos
Statistics data

Pág. 44

Estados Financieros / Financing

Cuentas anuales del ejercicio 2003 / 2003 Financial statements

32

Características del Puerto / Technical characteristics of the Port

2.1	Condiciones generales / General data	46
2.1.1	Situación / Location	46
2.1.2	Régimen de vientos / Winds conditions	46
2.1.3	Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	46
2.1.4	Mareas / Tides	46
2.1.5	Entrada / Harbour entrance	46
2.1.5.1	Canal de entrada / Entrance channel	46
2.1.5.2	Boca de entrada / Entrance mouth	47
2.1.5.3	Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / TUG assistance in ship approaching	47
2.1.5.4	Mayor buque entrado en el último quinquenio / Biggest ship in the last five years	47
2.1.6	Superficies de flotación / Water areas	47
2.1.6.1	Zona I / Zone I	47
2.1.6.2	Zona II / Zone II	47
2.1.7	Superficie terrestre / Land area	48
2.1.8	Diques de abrigo / Breakwaters	48
2.2	Balizamientos / Lighthouses and buoys	50
2.2.2	Relación de faros y balizas / Lighthouses and beaconslist Plano de balizamientos / Lighthouses and buoys chart	50 52
2.3	Muelles y atraques de particulares / Quays and berths	56
2.3.1	Clasificación por dársenas / Classification according to docks	56
2.3.1.1	Del servicio / Port Authority	56
2.3.1.2	De particulares / Private	57
2.3.2	Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths	57
2.4	Depósitos / Storage facilities	58
2.4.1	Depósitos / Storage facilities	58
2.4.2	Depósitos francos / Bonded warehouses	59
2.5	Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities	60
2.5.1	Diques secos / Dry docks	60
2.5.2	Diques flotantes / Floating docks	60
2.5.3	Varaderos / Slip ways	60
2.5.4	Astilleros / Shipyards	60
2.5.5	Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factory	61
2.5.5.1	Almacenes frigoríficos / Cold storage	61
2.5.5.2	Fábricas de hielo para suministros / Ice factory for supply	61
2.5.6	Instalaciones pesqueras / Fishing instalations	61

2.5.7	Estaciones marítimas / Passengers terminals	61
2.5.8	Edificios oficiales / Official buildings	62
2.5.9	Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores / Other buildings and commercial for public facilities	63
2.6	Instalaciones para suministros a buques / Ship supply facilities	66
2.7	Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Interior Communications and Land Acces	68
2.7.1	Comunicaciones interiores / Interior Communications	68
2.7.1.1	Carreteras / Road	68
2.7.1.2	Ferrocarriles / Railway	68
2.7.2	Accesos terrestres / Land acces	69
2.7.2.1	Por carretera / By road	69
2.7.2.2	Por ferrocarril / By rail	69
2.7.2.3	Por tubería / By pipeline	69
2.8	Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment	70
2.8.1	Grúas / Cranes	70
2.8.1.1	Grúas de muelle / Dockside cranes	70
2.8.1.2	Grúas automóviles / Movile cranes	70
2.8.1.3	Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary	70
2.8.2	Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities	71
2.8.3	Material móvil ferroviario / Railway rolling stock	71
2.8.4	Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliary cargo handling and transport equipment	72
2.8.5	Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment	73
2.9	Material flotante / Floating equipment	74
2.9.1	Dragas / Dredgers	74
2.9.2	Remolcadores / Tugboats	74
2.9.3	Ganguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges	74
2.9.5	Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment	75
2.10	Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos / Short description of facilities for specific traffic	76

Obras o actividades autorizadas a particulares / **Work or activity authorised to private enterprise**

3.1	Autorizadas antes del 1-1-2003 y vigentes a 31-12-2003 / Authorised prior to 1-1-2003 and in effect as of 31-12-2003	80
3.2	Autorizadas en el año 2003 / Authorised in 2003	84
3.3	Autorizadas antes del 1-1-2003 y revertidas entre el 1-1-2003 y el 31-12-2003 / Authorised before 1-1-2003 and reverts between 1-1-2003 and 31-12-2003	85

Estadísticas del puerto / Port traffic statistics

4.1	Tráfico de pasaje / Passengers traffic	88
4.1.1	Pasajeros / Passengers	88
4.1.1.1	Pasajeros, número / Passengers, number	88
4.1.1.2	Pasajeros, puertos de origen y destino. Número / Passengers, ports of embarking and disembarking. Number	88
4.1.2	Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / Cars with passengers. Number of vehicles	89
4.2	Buques / Vessels	90
4.2.1	Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	90
4.2.1.1	Distribución por clases de navegación y tonelaje / Distribution by type of voyage and tonnage	90
4.2.1.2	Distribución por bandera / Distribution by flags	91
4.2.1.3	Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	92
4.2.1.4	Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year	93
4.2.2	Buques de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	93
4.2.3	Embarcaciones de pesca / Fishing vessels	94
4.2.4	Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	94
4.3	Mercancías / Goods	95
4.3.1	Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at Port Authority Docks and Berths	95
4.3.1.1	Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at Port Authority Docks and Berths	95
4.3.1.2	Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at Port Authority Docks and Berths	96
4.3.1.3	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at Port Authority Docks and Berths	97
4.3.2	Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at Private Docks and Berths	98
4.3.2.1	Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths	98
4.3.2.2	Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths	98
4.3.2.3	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares / Total unloaded and loaded at private quays and berths	98
4.3.3	Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	99
4.3.3.1	Total descargadas / Total unloaded	99
4.3.3.2	Total cargadas / Total loaded	100
4.3.3.3	Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	101
4.3.4	Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm) / Total goods by countries (Tons)	102
4.3.5	Mercancías transbordadas / Goods transshipped	103

4.3.5.1	Clasificación por mercancías y clase de navegación / Classification by goods and types of navigation	103
4.3.7	Clasificación de mercancías según su naturaleza (Tm) / Classification of goods by types (Tons)	104
4.3.7 bis	Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification by types of goods in transit, entering and leaving by sea	105
4.3.8	Tráfico Roll-on Roll-off (Tm) / Roll-on Roll-off traffic (Tons)	105
4.4	Tráfico interior (Tm) / Local traffic (Tm)	106
4.5	Avituallamientos / Supplies	106
4.6	Pesca capturada / Fish catch	106
4.7	Tráfico de contenedores / Container traffic	107
4.7.1	Contenedores de 10 pies o mayores sin alcanzar los 20 pies / Containers 10 feet to 20 feet	107
4.7.2	Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	107
4.7.3	Contenedores mayores de 20 pies / 20 feet containers	108
4.7.4	Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over	108
4.7.4.1	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / 20 feet containers and over in transit	109
4.7.5	Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers	109
4.7.5.1	Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / Total T.E.U. containers in transit	110
4.7.6	Mercancías transportadas por contenedores según su naturaleza (Tm) / Containerized goods classified by types (Tons)	110
4.8	Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	111
4.8.1	Cuadro general número 1 / General chart number 1	111
4.8.2	Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)	111
4.8.3	Cuadro general número 3 / General chart number 3	111
4.8.4	Cuadro general número 4 / General chart number 4	112
4.8.5	Cuadro general número 5 / General chart number 5	112
4.9	Tráfico terrestre / Land traffic	113



Utilización de muelles / Quay utilization

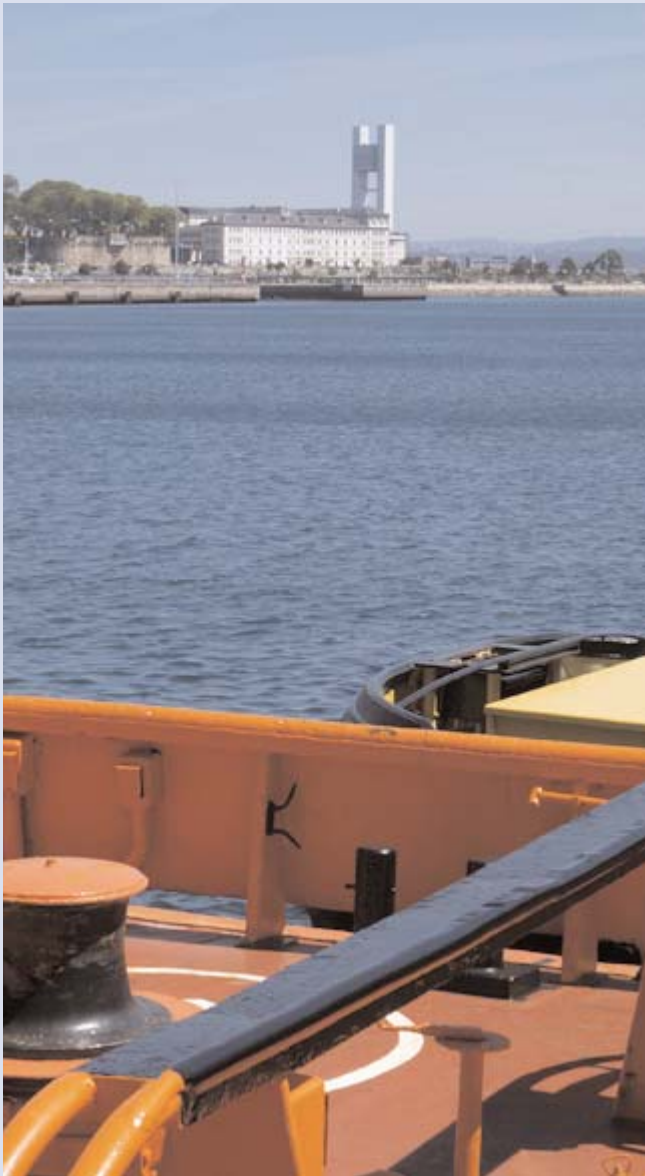
5.0	Utilización de muelles / Quay utilization	116
5.1	Dársenas / Basins	117
5.2	Amarres de punta / Pointed mooring	117
5.3	Atraques / Berths	117
5.4	Ocupación de superficie / Area utilization	117
5.5	Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment	118
5.5.1	Grúas / Cranes	118
5.5.2	Instalaciones especiales / Special installations	119
5.6	Carretillas / Conveyor trucks	120
5.7	Cintas transportadoras / Conveyor belts	120
5.8	Palas cargadoras / Mechanical shovels	120
5.9	Tracción de maniobras / Railways shunting	120
5.10	Vagones / Wagons	120
5.11	Camiones / Trucks	121
5.12	Básculas / Weighbridges	121
5.13	Grúas flotantes / Floating cranes	121
5.14	Remolcadores / Tugboats	121
5.15	Varaderos / Slipways	121

Obras / Works

6.1	Obras en ejecución o terminadas en el año / Work in progress or completed during the year	124
6.2	Breve descripción de las obras más importantes / Brief description of major projects	127

Líneas marítimas regulares / Regular shipping lines

7.1	Escalas regulares / Regular calls	132
	Consulados existentes en la ciudad de A Coruña / Consulates in the city of A Coruña	133
	Empresas prestatarias de servicios en el puerto. Consignatarios / Companies providing port services, shipping agents	133



Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria

Port Authority's Board of Directors

Ilmo. Sr.	D. Guillermo Grandío Chao	Vocal nato Ex Officio Member	Presidente de la Autoridad Portuaria de A Coruña President of A Coruña's Port Authority
	D. José Ignacio Villar García	Vocal nato Ex Officio Member	Director de la Autoridad Portuaria de A Coruña Director of A Coruña's Port Authority
	D. Serafín Díaz Regueiro	Vocal nato Ex Officio Member	Capitán Marítimo Sea Captain
	D. Carlos Gil de las Heras	Administración General del Estado General Government Administration	Subdirector de Asuntos Jurídicos, Desarrollo Normativo y Control Interno
	Dña. Dolores Faraldo Botana	Administración General del Estado General Government Administration	Directora Provincial del Instituto Social de la Marina Provincial Director for the Naval Social Institute
Ilmo. Sr.	D. Fernando García Agudín	Administración General del Estado General Government	Abogado del Estado-Jefe Chief State Attorney
Ilmo. Sr.	D. Miguel Ángel García Carro	Administración General del Estado General Government	Director del Área de Fomento de la Delegación del Gobierno en Galicia Director of Development. The Galician Office of the Central Government
	D. José Luis Méndez Romeu	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Teniente de Alcalde / Servicio de Urbanismo y Vivienda Deputy Mayor / Town Planning Service
	D. Javier Losada de Azpiazu	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Teniente de Alcalde / Concejal de Hacienda Deputy Mayor / Councillor Responsible for Revenue Collection
	D. José Federico Nogueira Fernández	Ayuntamiento de A Coruña A Coruña City Council	Concejal de Seguridad Ciudadana Councillor Responsible for Security
	D. Gonzalo Ortiz Amor	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña Chamber of Commerce, Industry and Navigation of A Coruña	Secretario General de la Cámara de Comercio Secretary General of the Chamber of Commerce
	D. José Antonio Quiroga y Piñeyro	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña Chamber of Commerce, Industry and Navigation of A Coruña	Presidente de la Cámara de Comercio Chairman of the Chamber of Commerce
	D. Antonio Fontenla Ramil	Confederación Provincial de Empresarios de A Coruña A Coruña Provincial Business Confederation	Presidente de la Confederación Chairman of the Confederation
	D. Severino Ares Lago	Confederación Provincial de Empresarios de A Coruña A Coruña Provincial Business Confederation	Presidente de la Asociación PEScAGALICIA-ARPEGA Chairman of the Galician Fishing Association-Arpega
	D. Francisco J. Santiañez Orero	Asociación de Consignatarios de la provincia de A Coruña Association of Shipping Agents for the Province of A Coruña	Presidente de la Asociación de Consignatarios Chairman of the Association of Shipping Agents
	D. José Bustabad Domínguez	Organización Sindical más representativa Trade Union with the Largest Representation	FPTCM-UGT FPTCM-UGT
Ilmo. Sr.	D. Jesús Almuiña Loeda	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Delegado Provincial de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas y Vivienda Provincial Director of the Department of Land Policy, Public Works and Housing of the Autonomous Government of Galicia
	D. Marcelo Castro-Rial Schuler	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Administrador General de "Transportes Marítimos y Fluviales, S.A." Managing Director of "Transportes Marítimos y Fluviales, S.A."
Excmo. Sr.	D. Antonio Gómez Vázquez	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Gerente de XESTUR Manager of XESTUR
Excmo. Sr.	D. José Luis Meilán Gil	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Rector Magnífico de la Universidad de A Coruña hasta 30/09/03 Vice-chancellor of the University of A Coruña
	D. José Venegas Alonso	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Director General Adjunto de Caixa Galicia Assistant Managing Director of Caixa Galicia
Ilmo. Sr.	D. Carlos Negreira Souto	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Presidente de Portos de Galicia Chairman of Ports of Galicia
Ilma. Sra.	Dña. Beatriz Mato Otero	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Delegada de la Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos Delegate for the Department of Fishing and Marine Affairs
Ilmo. Sr.	D. Manuel Chan González	Xunta de Galicia Autonomous Regional Government of Galicia	Subdirector General de Control, Salvamento Marítimo e Loita contra a Contaminación Deputy Director General for Sea Control and Rescue and the Fight against Contamination
	Dña. Mª del Carmen Amarelo Freire	Secretaría del Consejo de Administración Secretary of the Board of Directors	

D. Guillermo Grandío Chao
D. Serafin Díaz Regueiro
D. José Ignacio Villar García

Dña. M^a del Carmen Amarelo Freire

Vocales / [Members](#)

D. José Ángel Bajo Vazquez
D. Andrés Beceiro Freijomil
D. José Bustabad Domínguez
D. Aniceto Cabado González
D. Paulo Carril Vázquez
D. Francisco Correa Rey
D. Pedro Corredoira Isasi
D. Fernando Díaz Vázquez
D. José Antonio Dosil Arufe
D. Fernando González Laxe
D. Eugenio Hernández Calle
D. Juan Ibáñez Casco
D. Evaristo Landeira Regueiro
D. Isidro Lemus Sánchez
D. Gabriel de Llano Monelos
D. Ricardo I. Lorenzo Vilbazo
Dña. Beatriz Mato Otero
D. Wifredo Meléndrez Sancosmed
D. Carlos Gonzalo Muñoz Martínez
D. Fernando J. Noya Arquero
D. José M^a Ponte Fernández
D. José Ángel Prego Carregal
D. Jaime Prieto-Puga Somoza
D. Antonio Puey Galván
D. Juan Antonio Quiroga Lage
D. Heliodoro Rey Rodríguez
Dña. Susana Roel Cabal
D. Higinio J. Sánchez-Rodilla Fuentes
D. Torcuato Teixeira Valoria
D. Francisco Vázquez González
D. Francisco Veloso Cermefio
D. Fernando Vidal Raposo

Vocales Suplentes / [Reserve members](#)

D. Francisco Collazo Añón
D. Santiago Loira Urbano
D. Julio Rey Corral

Ilmo. Presidente de la Autoridad Portuaria
Capitán Marítimo
Director de la Autoridad Portuaria
Presidente del Consejo de Navegación y Puerto
Secretaria del Consejo de Navegación

Unión Fenosa
Comandancia Militar de Marina de A Coruña
UGT
Colegio de Oficiales de la Marina Mercante
CIG
ARPESCO
Asociación de Exportadores
Autoridad Portuaria
Capitanía Marítima
Experto de reconocido prestigio
Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos
Empresas Estibadoras
Corporación de Prácticos
Asoc. Subastadores de Pescado y Marisco del Puerto de A Coruña
Universidad de A Coruña
Empresas de Remolque
Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos
SESTICO
Experto Medioambiental
Autoridad Portuaria
CC.OO.
Colegio Oficial de Agentes y Comisionistas de Aduanas
Real Club Náutico
Empresas Consignatarias
Cámara de Comercio
Sociedad Estatal de Salvamento y Seguridad Marítima
Autoridad Portuaria
Consellería de Medio Ambiente
Cofradía de Pescadores
ANAVE
Ministerio de Sanidad y Consumo
Amarradores del Puerto de A Coruña

Amarradores del Puerto de A Coruña
Corporación de Prácticos
Cámara de Comercio



D. Guillermo Grandío Chao

Presidente de la Autoridad Portuaria de A Coruña

President of the Port Authority of A Coruña

La Autoridad Portuaria de A Coruña tiene el principal cometido de estimular el crecimiento económico en su entorno, ofreciendo las infraestructuras adecuadas para favorecer el intercambio modal de mercancías y la generación de valor en la cadena de transporte. Como responsable de la institución, me debo plenamente a este propósito, que ha guiado mis actuaciones durante el pasado ejercicio, y sigue orientando las iniciativas del organismo en este 2004.

Creo que el símbolo más representativo de este planteamiento es el proyecto del puerto exterior de A Coruña, que ocupa gran parte de nuestros esfuerzos después del enorme trabajo realizado durante el 2003. El año pasado, con el impulso definitivo de los gobiernos de España y Galicia, pudimos sacar adelante una iniciativa imprescindible para garantizar el desarrollo de A Coruña, plasmado en el proyecto portuario más ambicioso de Europa desde el punto de vista técnico.

Somos muy conscientes de que la ampliación

The most important task of the Port Authority of A Coruña is to foster economic growth in its environment offering appropriate infrastructure to foster the exchange of goods and the generation of value added for the transport chain. As highest representative of this institution I must face this task and let this aim guide my action as it has during last year and as it will continue to do in 2004.

I think that the most significant symbol of this approach is the project of A Coruña's outer harbour, which has been the focus of many of our efforts after the great work carried out in 2003. Last year the governments of Spain and Galicia offered their full support to this project and thus such an important initiative for the future development of A Coruña could be implemented. The port project is the most ambitious one in Europe from a technical perspective.

We are all very much aware of the fact that the port enlargement is a challenge we could no longer escape to properly fulfil our duties as Port

del puerto constituye un reto ineludible para cumplir las obligaciones de esta Autoridad Portuaria. Difícilmente conseguiremos promover el progreso socioeconómico de nuestro entorno sin la capacidad de ofrecer amplias superficies de almacenamiento y manipulación, y buenas conexiones de transporte terrestre a los operadores logísticos. Y esas capacidades son poco asequibles en la situación actual del puerto, pues se encuentra limitado por la misma ciudad con la que ha ido creciendo a lo largo de su historia. Así que sólo cabe plantearse una extensión de la instalaciones portuarias fuera del casco urbano.

Igualmente, tenemos bien claro nuestro compromiso con la protección del entorno natural y humano. Las actividades portuarias con graneles resultan particularmente molestas para la población circundante. Y la arribada de petroleros en nuestra ciudad ha dejado notables ejemplos de las consecuencias provocadas por sus accidentes en el ecosistema marino. De este modo, una razón de profundas raíces socioculturales, como la preservación del medio ambiente, se suma a una necesidad de carácter empresarial, como es la necesidad de más espacio, para justificar una inversión tan indispensable como el puerto exterior de A Coruña.

Así lo comprendieron las administraciones autonómica, nacional y local cuando acordaron impulsar el proyecto el año pasado. Y así lo manifestaron en sus instrucciones a la Autoridad Portuaria de A Coruña, que asumió el encargo de planificar las obras con los máximos requisitos de seguridad marítima. Pienso que los trabajos de planificación madurados durante años y definitivamente refrendados por las autoridades competentes han definido una infraestructura de primer orden en la ingeniería portuaria mundial, y estoy seguro de que se exigirán las mejores cualidades a los adjudicatarios de su construcción.

Ahora sólo queda seguir trabajando seriamente en la materialización del proyecto, cuyas consecuencias se advertirán sin demora en el crecimiento de la economía gallega. Ese es el reto. Un reto necesario y responsable.

Authority. Without large storage and manipulation spaces and good terrestrial transport facilities for logistic operators the socio economic headway of our environment was in danger of being hindered. The port as it is at present cannot fulfil these objectives. The city has grown around it and limited it with its borders. Therefore the port can only be enlarged outside the city itself.

At the same time our commitment with the protection of the natural and human environment is also paramount. Port activities involving bulk cargoes are particularly hazardous for the surrounding areas. The arrival of tankers into our port has left many examples of the consequences of accidents of such vessels on the marine ecosystem. Therefore, not only due to business reasons but also due to socio-cultural and environmental reasons more space is needed and thus such an important investment for the port is further justified.

Both regional, state and local authorities understood the need for the outer harbour and decided to support the project last year. The Port Authority of A Coruña was given the mandate to plan the works with the maximum levels of maritime safety. In my opinion planning was developed during a long period of time and eventually the authorities supported it to define a first-class infrastructure of world port engineering. I am also sure that the best companies shall be chosen to implement such plans in reality.

The only task left now is to work in the materialisation of this project that shall definitely have important consequences for the Galician economy and we shall soon experience them. This is a challenge. A matter of necessity and responsibility.

Informe de Gestión Managament report







D. José Ignacio Villar García

Director

Manager

El ejercicio 2003 ha sido un año de mantenimiento de tráfico del Puerto de A Coruña pese a suponer un ligero descenso del tráfico total respecto al año 2002.

El Puerto de A Coruña continúa siendo el de mayor tráfico de toda la Comunidad Gallega demostrando una solidez importante.

Dentro de los tráficos portuarios destaca la consolidación de los tráficos de mercancía general y fundamentalmente de siderúrgicos, que ha sido posible gracias a la iniciativa privada y coordinación de los diferentes agentes portuarios.

Dentro de la actividad pesquera es de destacar la finalización de las obras de la nueva Lonja de Linares Rivas, y fundamentalmente la formalización de la concesión para la gestión de las instalaciones de la misma que fue otorgada a la empresa Lonja de La Coruña, S.A., una empresa totalmente formada por los diferentes sectores de la actividad pesquera en el puerto de A Coruña. Ello ha supuesto un importante cambio en el modelo de gestión que permitirá un mayor acercamiento de los agentes al desarrollo del tráfico pesquero, una mejora de las condiciones logísticas durante la cadena de exposición, venta y expedición del producto pesquero en unas condiciones sanitarias y de calidad y el desarrollo de actividades que aporten mayor valor añadido tanto al producto como una mejora de las condiciones de negocio al poder establecer condiciones para concentrar la oferta y los servicios complementarios de esta actividad.

The year 2003 has been a year of consolidation of the traffic at the Puerto de A Coruña even though total traffic figures are somehow lower than those of 2002.

Puerto de A Coruña is still the port with higher traffic rates in the region of Galicia and thus its consolidation has been proven.

The most important sectors within port traffic are goods and especially steel products. This increase in this type of traffic has been possible thanks to private initiative and the coordination of different port agents.

Within the area of fisheries, the completion of the works at the Linares Rivas fishing market and especially the concession given to the company Lonja de la Coruña S.A. for its management have been the most remarkable events. This company brings together different sectors of the fishing area in the port of A Coruña. Therefore a new management model has been implemented in order to further involve fishing traffic development agents in the management and thus improve logistics in the exhibition, sales and expedition chain. Of course health and quality conditions shall improve too and new activities that may add value to the product and business conditions shall

En el área de Seguridad Industrial, la Autoridad Portuaria ha desarrollado el Plan de Protección portuaria para la Seguridad del Muelle de Trasatlánticos y Terminal de Pasajeros del Puerto de A Coruña, habiéndose realizado durante el año 2003 la realización de las diferentes acciones para llevarlo a cabo y poder disponer de una terminal de pasajeros en condiciones óptimas de eficacia y seguridad.

Dentro del apartado medioambiental es de destacar la aprobación de diferentes normativas medioambientales relativas tanto a tráficos portuarios como a actividades realizadas en el Puerto de A Coruña como un modelo de gestión para lograr los objetivos de calidad medioambiental con resultados óptimos para todos los agentes de la comunidad portuaria y del entorno de la ciudad, fundamentalmente el más próximo a las instalaciones portuarias. Asimismo, se han desarrollado diferentes iniciativas complementarias como la implantación de la nave de depósito temporal dotada de todo el material necesario de residuos peligrosos, la realización de la balsa para limpieza de camiones en el Muelle del Centenario. Por último dentro de este apartado es destacar el desarrollo del Proyecto HADA con la firma del convenio con Puertos del Estado y el desarrollo de las diferentes iniciativas que serán concretadas en el año 2004.

En lo que se refiere a inversiones, la influencia que la posible ejecución de las obras correspondientes al Puerto Exterior puede ejercer ha hecho que el porcentaje de inversión acometida durante el año 2003 haya sido inferior al año 2002. No obstante se han desarrollado importantes inversiones para potenciar el tráfico ferroviario en el puerto, así como la mejora de los canales de acceso al puerto, así como la finalización definitiva de las obras correspondientes a la Nueva Lonja de Linares Rivas, muelle y entorno anexo.

En lo que se refiere a los aspectos económicos del ejercicio, el año 2003 ha supuesto un incremento importante en el importe del resultado positivo del ejercicio después de impuestos, elevándose la cifra a 3,32 millones de euros. Dicho valor supone un incremento del 24,3% con respecto al resultado del ejercicio 2002.

Los ingresos de explotación del ejercicio ascendieron a 19,76 millones de euros, con un incremento del 0,8% con respecto al ejercicio anterior. La facturación por cánones de concesiones y autorizaciones representó el 17,45% de la cifra de negocio, frente al 16,11% del año 2003.

be developed this way. The concentration of offer and complementary services for this activity has been a crucial success driver.

In the area of Industrial Safety, the Port Authority has developed the Port Protection Plan for the Safety of the Transatlantic Dock and Passenger Terminal of the Port of A Coruña. In 2003 different actions were undertaken to implement this plan and to develop an optimum and safe passenger terminal.

Regarding environmental aspects, several environmental regulations were approved both for port traffic and for other activities of the Port of A Coruña. A management model for environmental quality was also approved in order to achieve the best results for all the agents in the port and the city environment, specially those areas closer to the harbour. Furthermore, several complementary initiatives have been carried out such as the setting up of a temporary deposit for all sorts of dangerous waste and the construction of a cleaning platform for the lorries at the Muelle del Centenario. Finally, the project HADA was also developed through the signature of an agreement with the State Port Authority. The activities included in the project shall be developed during 2004.

Regarding investment, the potential works to be carried out in the Outer Harbour may have been the cause for a decrease in investment in comparison with 2002. However, important investment has been made to foster railway traffic in the port and to improve access channels as well as to complete the works of the new fishing market of Linares Rivas, the harbour and its surroundings.

Regarding economic aspects of this financial year, in 2003 the positive balance has been increased after tax and thus the figure has gone up to 3.32 million Euros. This figure is an increase of 24.3% in comparison with 2002.

Operational income for this financial year went up to 19.76 million euros. This meant an increase of 0.8% in comparison with the previous year. The turnover corresponding to royalties and authorisations meant 17.45% of the total turnover, in comparison to 16.11% in 2003.

TRÁFICO PORTUARIO HASTA 31/12/03 COMPARADO CON IGUAL PERÍODO DEL AÑO ANTERIOR PORT TRADE UP TO 31/12/03 COMPARED TO THE SAME PERIOD OF THE PREVIOUS YEAR			
TRÁFICO PORTUARIO PORT TRADE	2002	2003	VARIACIÓN (%) VARIATION (%)
Graneles líquidos / Liquid bulk	7.543.733	7.608.091	0,85
Crudos de petróleo / Crude oil	4.870.541	5.397.990	10,83
Productos refinados / Refined products	2.592.269	2.099.477	-19,01
Otros líquidos / Other liquids	80.923	110.624	36,70
Graneles sólidos / Solid bulk	4.074.019	3.649.410	-10,42
Por instalación especial / For special installation	443.424	470.135	6,02
Sin instalación especial / Without special installation	3.630.595	3.179.275	-12,43
Mercancía general / General goods	567.727	769.172	35,51
Pesca fresca / Fresh fish	25.434	24.306	-4,44
Avituallamiento / Victualling	136.332	127.877	-6,20
Productos petrolíferos / Oil products	59.909	56.400	-5,86
Otros / Others	76.423	71.477	-6,47
Tráfico local / Local trade	659.456	523.070	-20,68
TRÁFICO TOTAL / TOTAL TRADE	13.006.701	12.701.926	-2,34

Tráfico portuario

El tráfico de graneles líquidos, que representa casi el 60% del tráfico total ha experimentado un incremento del 0,85% respecto al 2002, fundamentalmente en crudo de petróleo con un 10,83% de aumento.

Los productos refinados, por su parte, presentaron un importante decremento, más del 19% debido a la desaparición durante un importante período del año de los tráficos de fuel.

Los graneles sólidos representan el 28,74% del tráfico total del Puerto destacando aquellos que se mueven sin necesidad de instalación especial. En este apartado el año 2003 ha supuesto un importante decremento del 12,43% respecto al año anterior, que tuvo un movimiento importante dadas las condiciones climáticas que en él se dieron.

Cabe destacar las variaciones producidas en el carbón térmico y coques de carbón, pasando de 1.116.791 Ton. a 823.448 Ton. y la disminución del coque verde de 373.309 Ton. a 239.700 Ton.

Por otro lado es de destacar la consolidación de los tráficos nuevos, como es el de trigo con 234.434 Ton. y el mantenimiento de los tráficos de carácter agroalimentario, en general.

Dentro del apartado de mercancía general, el tráfico ha experimentado un significativo incremento durante el año 2003 para el Puerto de A Coruña, superior al 35%, y de esta manera se mantiene la tendencia alcista de los últimos años.

Las mercancías que destacan son los hierros (aumento del 168%) pasando de 269.275 Ton. a 454.422 Ton.; en los derivados de la madera (5%), pasando a más de 200.000 Ton. Asimismo, es de destacar el mantenimiento de los tráficos aparecidos en el año 2002 como el de frutas y hortalizas, alcanzando las 6.632 Ton.

Estos crecimientos se espera que continúen en los próximos ejercicios puesto que tienen que ver con cambios estructurales importantes como será la

Port traffic

Traffic of liquid bulk cargoes is almost 60% of the total traffic and it increased in 0.85% in comparison to 2002, especially crude oil with an increase of 10.83%.

Refined products however decreased dramatically, over 19% due to the disappearance of a high number of oil traffic during a long period of this year.

Solid bulk cargos are 28.74% of the total port traffic. Those without any need for special transport are of particular importance. Again in 2003 there has been a decrease of 12.43% in this item in comparison to the previous year where the weather fostered the transport of these goods.

The variation in thermal coal and coke is quite remarkable. The figures went from 1,116,791 Ton. to 823,448 Ton. and for green coke from 373,309 Ton. to 239,700 Ton.

On the other hand, the consolidation of new traffic such as that of wheat with 234,434 Ton and other agricultural traffic was quite remarkable.

Within general goods, traffic increased significantly during 2003 in the port of A Coruña in over 35% and thus the trend of previous years is further consolidated.

The most important goods are iron (increase in 168%), which went from 269,275 Ton to

454.422 Ton., and wood derivatives (5%), which went up to over 200,000 Ton. Besides, traffic started in 2002 such as fruit and vegetable, continued this year with 6,632 Ton.

This growth is expected to continue in the coming years because they relate to important future structural changes such as the development of

implantación de una siderurgia en el entorno de A Coruña así como las líneas estratégicas que esta desarrollando la Autoridad Portuaria para la captación de estos tráficos.

El año 2003 ha supuesto un ligero retroceso en el tonelaje descargado (4,44%) motivado fundamentalmente por la paralización de determinadas flotas durante los primeros meses del año 2003. La tendencia experimentada durante el último semestre del año marca una recuperación que se prevé sea mantenida el año 2004. Los niveles en las ventas alcanzan un importe global de 85.173 miles de euros, lo que significa un 9,8% inferior a la del ejercicio anterior.

La adopción de determinadas medidas medioambientales incidió especialmente en el tráfico local, por lo que se produjo un descenso del 20,68%, además podemos señalar el descenso del 16,90% en avituallamiento.

El número de barcos ha disminuido ligeramente, alcanzando las 1297 escalas en el 2003 lo que representa un decremento del 3,6%.

El número de escalas aumentó ligeramente, pasando de 52 en el 2002 a 73 en el 2003, donde se observa la solidez y estabilidad del tráfico en A Coruña, así como en el tráfico de pasaje alcanzando los 42.644 pasajeros, un aumento del 65%.

Gestión del suelo

En el año 2003 se han celebrado diferentes concursos que han permitido el desarrollo de diferentes iniciativas privadas, destacando el desarrollo de actividades náuticas, y de tráficos realizados con las máximas exigencias medioambientales o de mercancías limpias.

Se han desarrollado las obras correspondientes al Complejo destinado a Sala de Exposiciones y Estación Marítima. Asimismo se procedió a la adjudicación del concurso para el Proyecto, Obra y Explotación de diferentes aparcamientos subterráneos en la zona de servicio del puerto, que permitirá dotar de una infraestructura tan necesaria al área más próxima a las instalaciones portuarias.

Resultados económicos

El importe neto de la cifra de negocio en el año 2003 se ha incrementado en un 0,3% situándose en 19,53 millones de euros. Este aumento se debe, fundamentalmente, a las variaciones en los cánones por concesiones, con un incremento del 8% y a la tarifa T-4 de pesca fresca, con un decremento del 9%, manteniéndose el resto de tarifas en parámetros análogos al ejercicio anterior.

En materia de gastos de explotación, éstos ascendieron a 15,07 millones de euros, suponiendo un valor inferior al del ejercicio anterior en un 5,5%. Destaca en este apartado la variación de provisiones de insolvencias, con una recuperación de aproximadamente 783 mil euros frente a los 178 mil recuperados en gestión en el ejercicio 2002.

Los ingresos financieros ascendieron a 1,17 millones de euros aproximadamente con un incremento del 47%.

Dichas cifras arrojan un beneficio de las actividades ordinarias de 5,86 millones de euros, mejorando el valor del ejercicio anterior en un 31,5%

steel works in the area of A Coruña and the strategic lines the Port Authority is developing to attract such traffic.

In 2003 downloaded tonnage has decreased a little (4.44%) due to the inactivity of several fleets during the beginning of 2003. The trend followed in the last semester of this year already marks a recovery and the forecast for 2004 is also in this line. The levels of sales reached 85,173 euros in total, which means 9.8% less than for the previous financial year.

The adoption of several environmental measures particularly influenced local traffic and thus there was a decrease of 20.68% apart from a decrease in 16.90% for provisions.

The number of vessels has decreased slightly, 1297 calls in 2003, which means a decrease in 3.6%.

The number of calls increased slightly from 52 in 2002 to 73 in 2003 and thus the soundness and stability of this type of traffic in A Coruña can be clearly stated, along with passenger traffic which got to 42,644 passengers with an increase of 65%.

Soil Management

In 2003 different public competitions have been organised in order to develop private initiatives, such as for example nautic activities and traffic complying with environmental demands or clean goods.

The works of the Compound devoted to the Exhibition Centre and Maritime Station have already started. Likewise, the competition for the construction and exploitation of several underground parkings was also decided and thus the needed infrastructure for the surroundings of the port shall be developed.

Economic results

The net turnover figure for the year 2003 increased in 0.3% with 19.53 million euros. This increase is mainly due to the variations in the royalties, with an increase in 8% and the rate T-4 for fresh fish with a decrease of 9% while all the other rates are similar to those of the previous year.

Regarding operational expenses, the figure went up to 15.07 million euros, with lower values than last year (5.5%). The variation in provisions for loss in value of current assets was quite remarkable with the recovery of around 783,000 euros versus the 178,000 euros recovered last year.

Financial income went up to 1.17 million euros approximately with an increase of 47%.

These figures show a profit of ordinary activities of 5.86 million euros, thus improving the value of the previous year in 31.5%

Una vez aplicado el fondo de contribución, el beneficio obtenido después de impuestos fue de 23,32 millones de euros, un 24,30% superior al del año 2002.

Inversiones

El volumen total de inversiones de la Autoridad Portuaria en el año 2003 ha sido de 5,1 millones de euros.

De entre las obras ejecutadas durante el año cabe destacar las obras correspondientes a la mejora de acceso por el canal del Seijo Blanco, con un importe de 518,2 miles de euros, la habilitación del Muelle de Linares Rivas con 270,3 miles de euros, y la mejora de la carretera de acceso al Faro de Finisterre con 149 miles de euros.

Se ha desarrollado un importante esfuerzo inversor para potenciar los tráficos intermodales con las obras correspondientes a la instalación de una semibarrera enclavada en el acceso ferroviario al Puerto de A Coruña con 162 miles de euros y, fundamentalmente, con las obras correspondientes al nuevo trazado ferroviario de San Diego, con 699,3 miles de euros.

Además se ha potenciado el desarrollo de la infraestructura telemática y de comunicaciones del Puerto con una inversión de 506 miles de euros.

Se han mantenido las inversiones correspondientes a las obras del Complejo destinado a Sala de Exposiciones y Estación Marítima y a las del apartado de Obras Menores.

Puerto exterior

A lo largo del año 2003 se ha continuado con el proceso de optimización del proyecto, y de acuerdo con la iniciativa de las diferentes administraciones se han desarrollado las diferentes comisiones para la adecuación de la solución óptima desde el punto de vista técnico, económico y urbanístico.

La Autoridad Portuaria ha participado de manera importante en la realización de diferentes estudios y análisis que han permitido concluir con la solución técnica que ha sido propuesta al resto de comisiones para su evaluación en términos económico-financieros y que servirá de base para la posterior realización del proyecto constructivo definitivo.

Recursos humanos

La formación continúa siendo una de las prioridades de la Autoridad Portuaria de A Coruña como método de conseguir una mejora en la calidad de los servicios prestados al usuario del Puerto.

Sociedad y actividad comercial

La Autoridad Portuaria de A Coruña ha continuado durante el año 2003 una extensa labor de colaboración con diferentes organismos dentro del mundo de la cultura, el deporte y del desarrollo de la actividad docente. En este último apartado cabe destacar la participación, entre otros, en el Instituto de Estudios Marinos.

Por último, la Autoridad Portuaria ha participado en diferentes foros nacionales e internacionales donde ha dado a conocer sus actividades e iniciativas así como

Once the contribution fund was applied, the profit after tax was of 23.32 million euros, 24.30% over that of 2002.

Investment

The total investment value of the Port Authority for 2003 was of 5.1 million euros.

The works for the improvement of the access channel of Seijo Branco with an investment of 518.2 thousand euros, the adaptation of the Muelle de Linares Rivas with 270.3 thousand euros or the improvement of the access road to Faro Finisterre with 149 thousand euros are remarkable examples.

Important investment efforts have been made to foster intermodal traffic with works to set-up a semi barrier in the railway access to the port with 162,000 euros and especially with the works of the new railway line of San Diego, with an investment of 699.3 thousand euros.

Furthermore, telematic infrastructure has been developed with an investment of 506 thousand euros.

Investment for the compound for the Exhibition centre and maritime station and that of minor works has been maintained.

Outer harbour

In 2003 the optimisation process of this project has continued and under the auspices of different administrations different commissions have been organised to properly design this project from the technical, economic and urban planning perspectives.

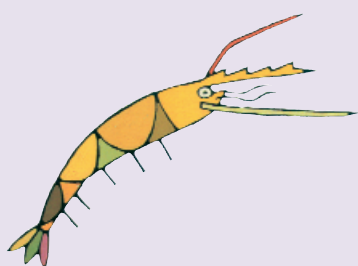
The port authority has greatly participated in the development of several studies and analysis to reach a technical conclusion that has been proposed to all other commissions in order to assess it in economic and financial terms and that shall be the base for the final construction project.

Human resources

On-going training is still one of the most important priorities of the Port Authority of A Coruña as a way to ensure quality of services for our users.

de los proyectos de futuro del puerto. Así se ha participado en ferias de cruceros, salones de logística, eventos técnico-portuarios y misiones comerciales todo ello con el fin de propiciar los contactos y fomentar los negocios dentro de las instalaciones portuarias y para los diferentes miembros de la comunidad portuaria.

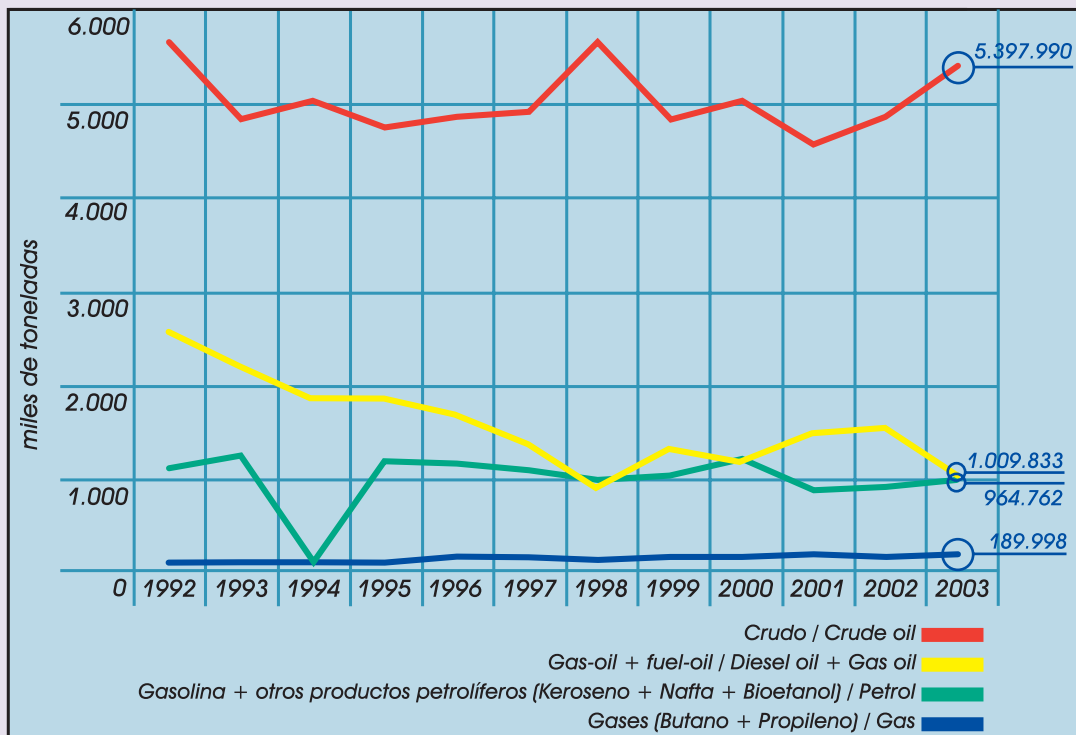
Gráficos Graffics





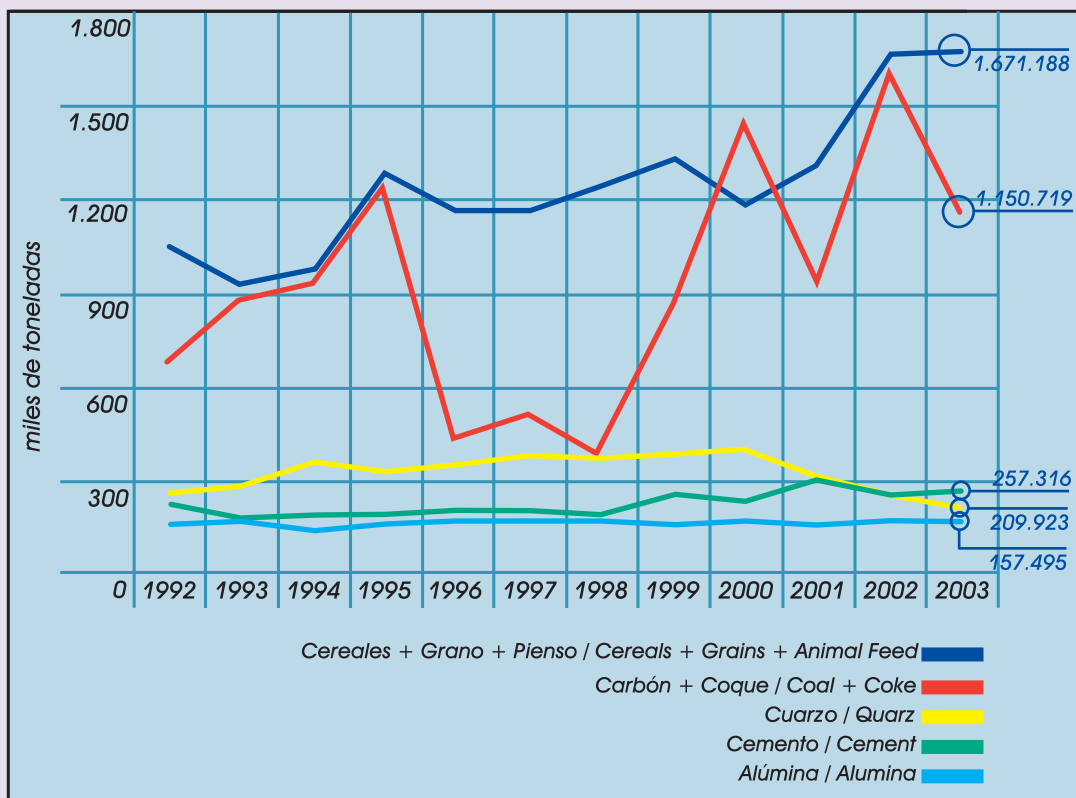
Mercancías líquidas

Main liquid goods



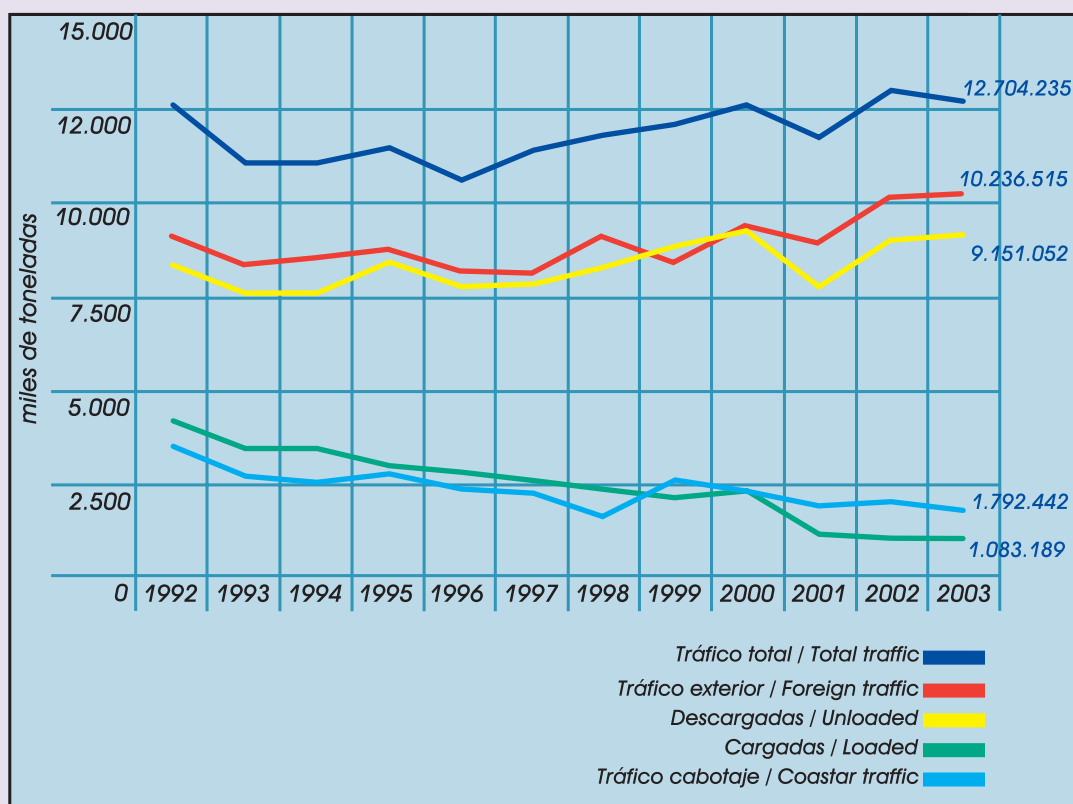
Mercancías sólidas principales

Main dry goods



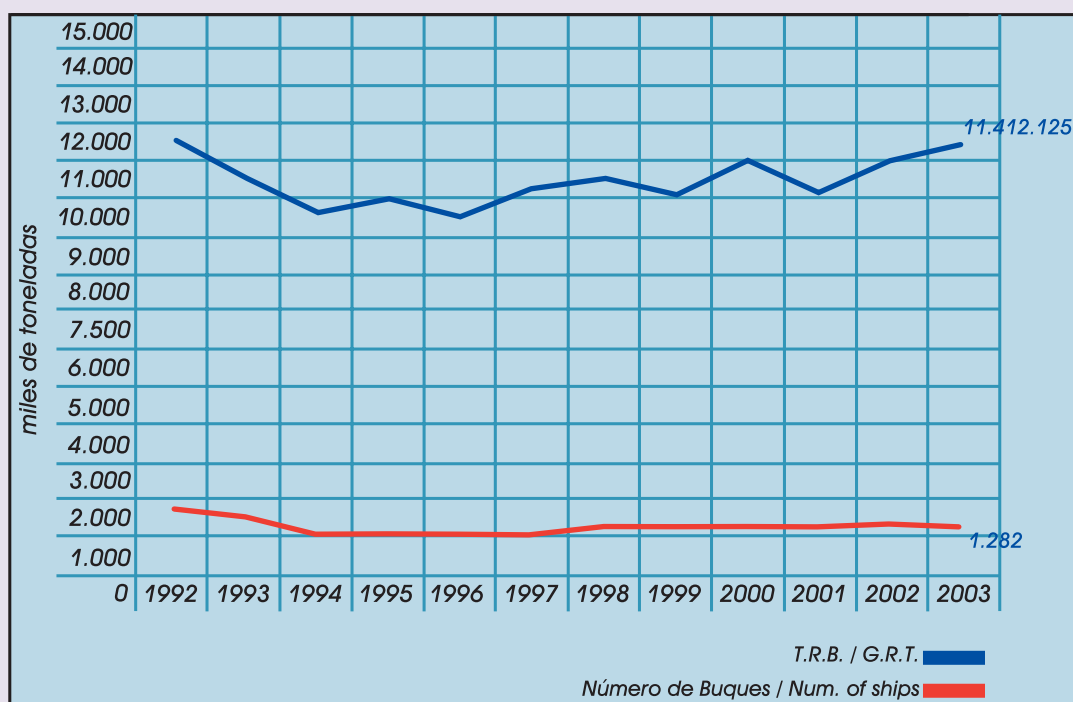
Evolución del tráfico total

Total traffic trends



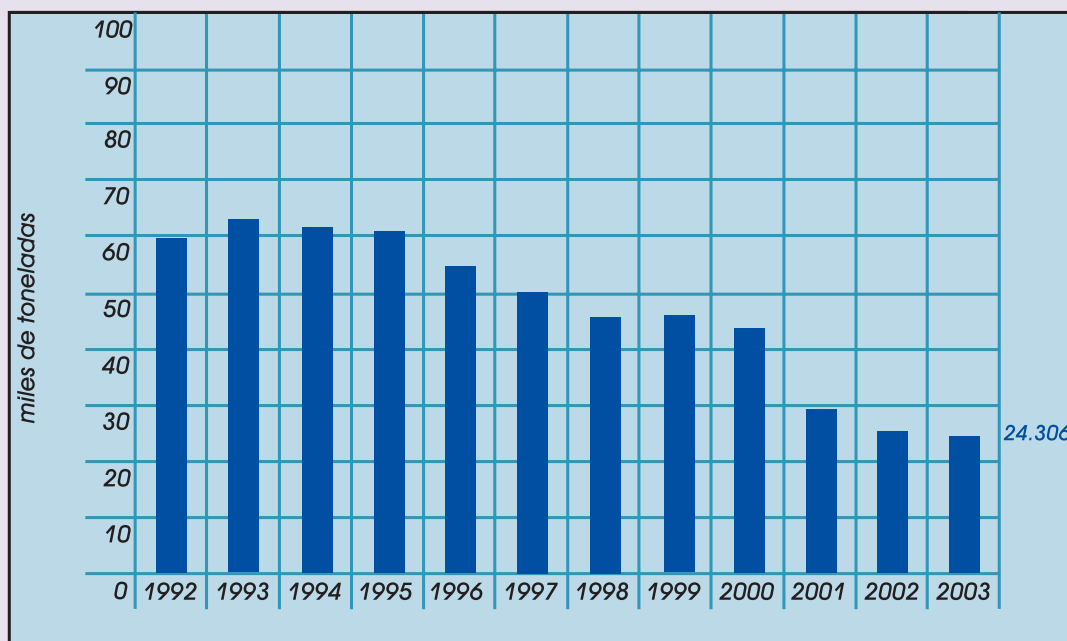
Movimiento de buques

Ships movement



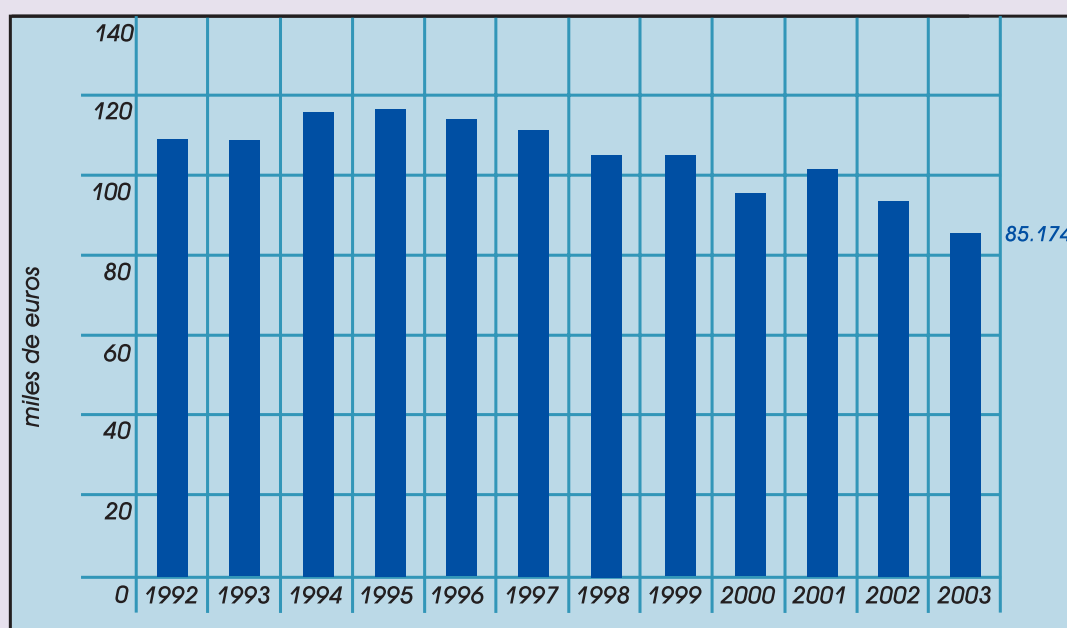
Pesca fresca

Fresh fish



Valor de la pesca en primera venta

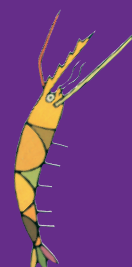
Value of fish at first sale



Distribución por meses de la pesca fresca descargada en el muelle de La Palloza

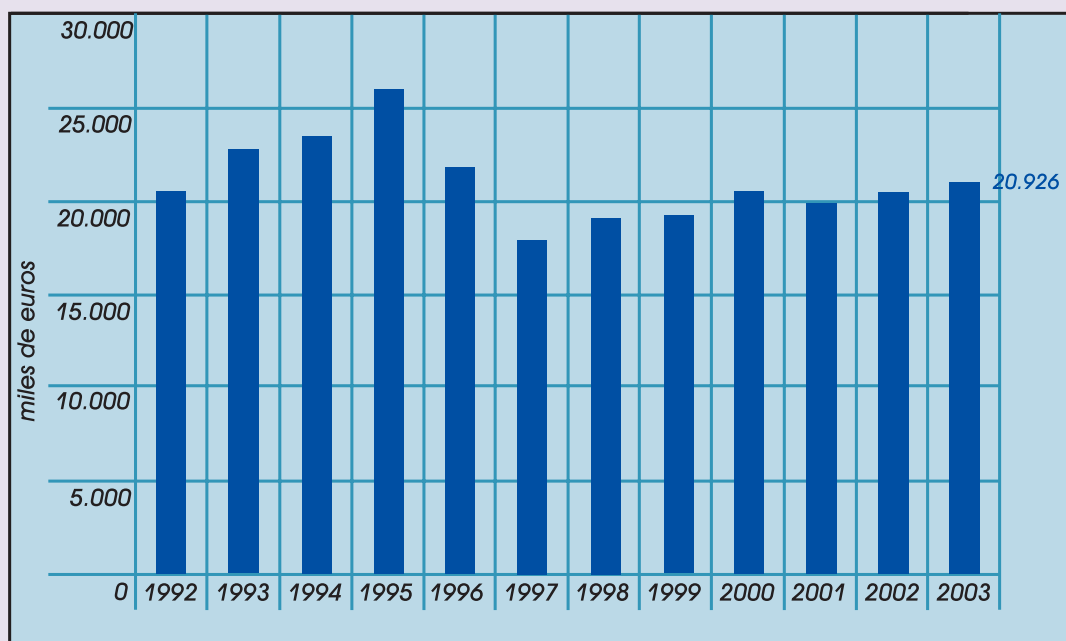
Distribution per months of the fresh fish unloaded in La Palloza quay

MESES MONTHS	PECES FISH		CRUSTÁCEOS CRUSTACEANS		MOLUSCOS MOLLUSC		TOTAL TOTAL	
	KILOS KILOS	VALOR EN 1º VENTA (euros) VALUE IN ST. SALE	KILOS KILOS	VALOR EN 1º VENTA (euros) VALUE IN ST. SALE	KILOS KILOS	VALOR EN 1º VENTA (euros) VALUE IN ST. SALE	KILOS KILOS	VALOR EN 1º VENTA (euros) VALUE IN ST. SALE
Enero/January	1.259.076	4.785.977,94	22.500	382.814,62	43.764	148.877,04	1.325.340	5.317.669,60
Febrero/February	1.803.914	5.184.559,18	25.909	525.961,94	54.063	143.845,10	1.883.886	5.854.366,22
Marzo/March	2.127.181	6.262.405,75	20.844	408.522,43	81.934	226.630,74	2.229.959	6.897.558,92
Abril/April	1.913.986	5.381.549,24	35.557	840.111,21	82.123	197.232,29	2.031.666	6.418.892,74
Mayo/May	2.077.711	6.243.591,59	84.728	1.604.275,82	127.350	332.004,51	2.289.789	8.179.871,92
Junio/June	1.905.934	5.613.458,98	74.483	1.341.311,86	86.290	226.410,58	2.066.707	7.181.181,42
Julio/July	2.323.855	5.936.317,48	92.039	1.528.610,45	55.857	230.109,82	2.471.751	7.695.037,75
Agosto/August	2.069.968	6.105.098,68	60.875	1.161.711,74	46.715	166.824,14	2.177.558	7.433.634,56
Septiembre/September	2.251.905	7.474.131,71	38.009	678.162,40	61.122	250.567,44	2.351.036	8.402.861,55
Octubre/October	1.650.369	5.726.806,23	43.440	875.568,60	87.671	217.294,31	1.781.480	6.819.669,14
Noviembre/November	1.684.756	5.422.851,11	55.643	924.654,61	125.658	258.477,85	1.866.057	6.605.983,57
Diciembre/December	1.660.633	6.407.668,73	93.166	1.714.206,29	77.383	245.084,76	1.831.182	8.366.959,78
TOTAL	22.729.288	70.544.416,62	647.193	11.985.911,97	929.930	2.643.358,58	24.306.411	85.173.687,17



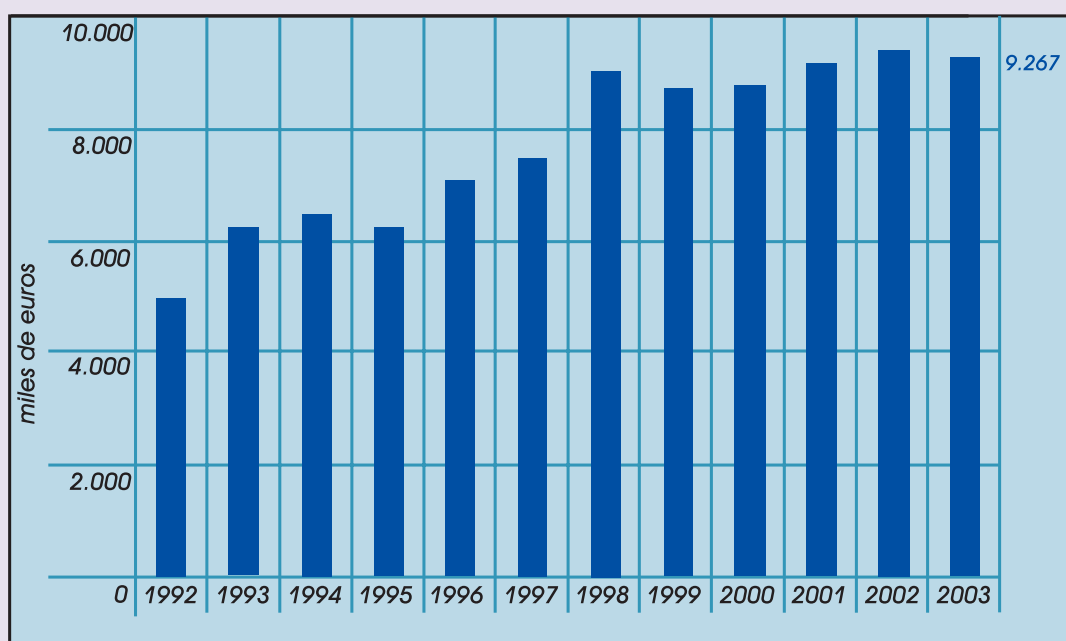
Ingresos

Income



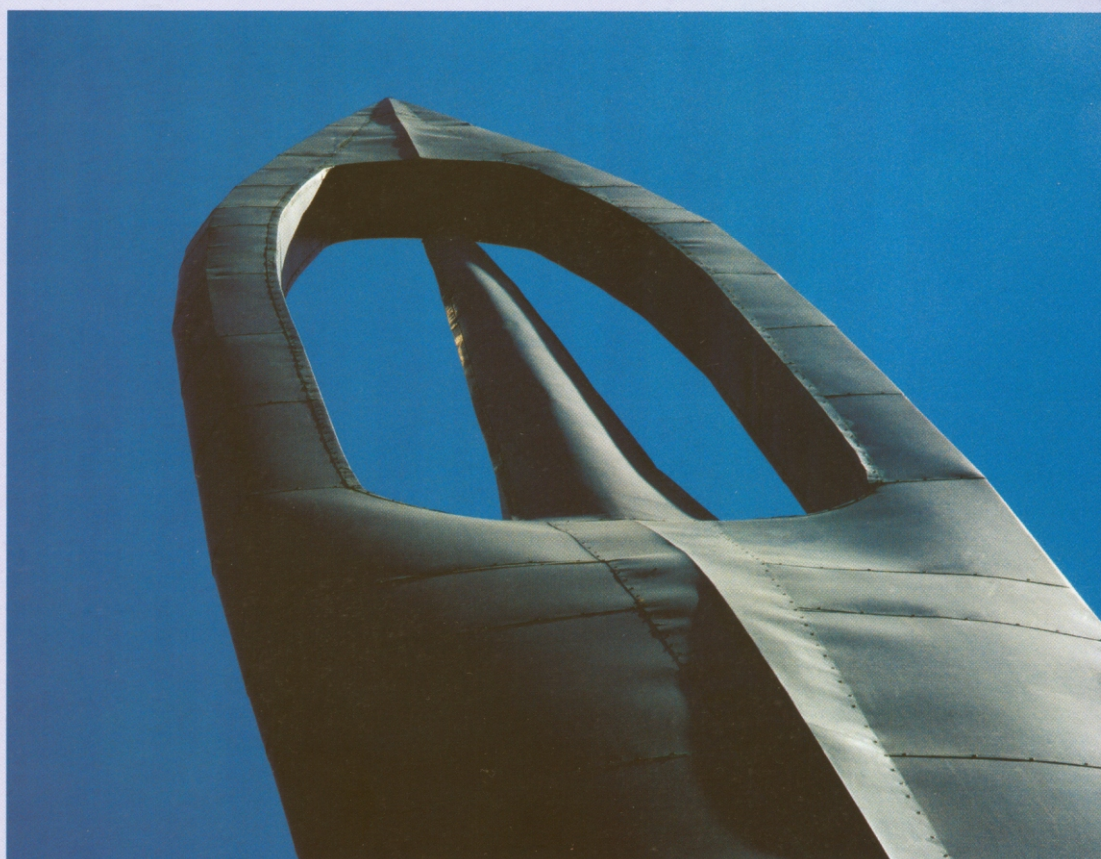
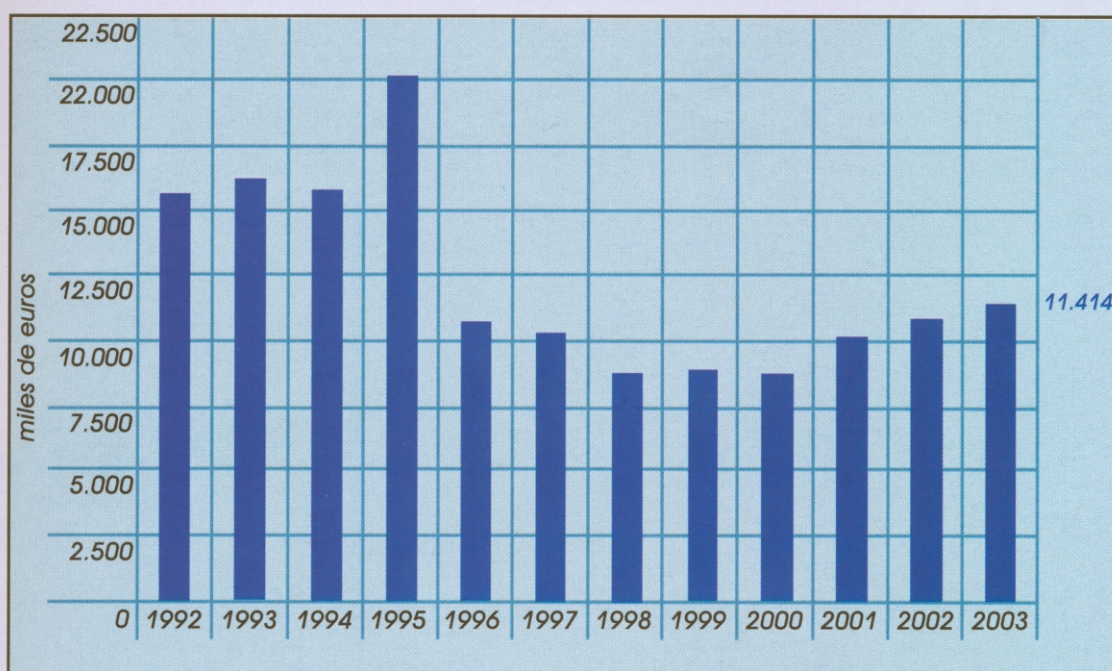
Gastos

Expenses



Generación de efectivo

Cash generation



1

Estados Financieros Financing





1

Estados Financieros
Financing

ACTIVO	2003	2002
B) INMOVILIZADO Fixed and other concurrent assets	155.802.049,34	156.602.199,36
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES (Nota 5)	300.982,74	372.879,07
2. Propiedad industrial	228.421,26	228.421,26
5. Aplicaciones informáticas	1.008.267,21	975.741,29
6. Anticipos	104.299,47	102.009,75
8. Amortizaciones y provisiones	-1.040.005,20	-933.293,23
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES (Nota 6)	154.675.745,73	155.420.473,84
1. Terrenos y bienes naturales	44.282.120,08	44.282.120,08
2. Construcciones	167.837.953,14	142.534.985,24
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	13.361.337,81	14.564.823,43
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	3.811.659,31	24.295.423,34
5. Otro inmovilizado	3.883.537,95	3.765.888,88
6. Provisiones	-	-800.000,00
7. Amortizaciones	-78.500.862,56	-73.222.767,13
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS (Nota 7)	825.320,87	808.846,45
1. Participaciones en empresas del grupo	153.000,00	153.000,00
3. Participaciones en empresas asociadas	-	-
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	1.553.770,43	1.553.770,43
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	-	-
6. Otros créditos	94.486,58	78.012,16
8. Provisiones	-975.936,14	-975.936,14
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRAFICO A L/P	-	-
1. Clientes a cobrar a largo plazo	-	-
2. Provisiones	-	-
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	-	-
D) ACTIVO CIRCULANTE	39.729.718,14	31.759.166,78
II. EXISTENCIAS	-	-
III. DEUDORES	4.897.583,85	9.642.257,03
1. Clientes (Nota 8)	6.421.785,61	8.268.560,61
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores (Nota 17)	97.685,25	96.073,86
4. Deudores varios	162.529,10	4.485.759,90
6. Administraciones Públicas (Nota 14)	2.323.975,65	2.011.556,05
7. Provisiones (Nota 8)	-4.108.391,76	-5.219.693,39
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	32.510.589,64	19.318.557,24
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	-	-
5. Cartera de valores a corto plazo (Nota 9)	32.425.626,10	19.231.540,00
6. Otros créditos	84.963,54	87.017,24
7. Provisiones	-	-
VI. TESORERÍA	2.321.544,65	2.798.352,51
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	-	-
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	195.531.767,48	188.361.366,14

PASIVO	2003	2002
A) FONDOS PROPIOS (Nota 10)	168.995.268,39	165.667.853,04
I. PATRIMONIO NETO	134.838.304,40	134.838.304,40
1. Patrimonio	141.520.278,12	141.520.278,12
2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-6.681.973,72	-6.681.973,72
V. RESULTADOS ACUMULADOS	30.829.548,64	28.162.177,58
1. Reservas por beneficios acumulados	59.703.801,80	55.628.430,74
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-	-
3. Fondo de contribución recibido	5.270.851,97	4.068.851,97
4. Fondo de contribución aportado	-34.145.105,13	-31.535.105,13
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	3.327.415,35	2.667.371,06
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS (Nota 11)	18.004.869,21	16.419.040,14
1. Subvenciones de capital	16.257.567,76	15.270.461,84
3. Otros ingresos a distribuir	1.747.301,45	1.148.578,30
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS (Nota 12)	2.983.294,56	1.574.932,04
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	-	-
2. Provisión para impuestos	992.031,27	992.031,27
3. Provisión para responsabilidades	1.991.263,29	582.900,77
4. Provisión para grandes reparaciones	-	-
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO (Nota 13)	492.533,17	456.192,90
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	-	-
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	-	-
IV. OTROS ACREEDORES	492.533,17	456.192,90
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIG.	-	-
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	5.055.802,15	4.243.348,02
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	-	-
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P (Nota 17)	26.540,96	26.677,41
IV. ACREEDORES COMERCIALES	657.265,65	658.951,48
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES (Nota 13)	4.371.995,54	3.557.719,13
1. Administraciones Públicas	220.554,04	278.926,49
2. Proveedores de inmovilizado	3.020.380,35	2.400.119,84
3. Otras deudas	1.131.061,15	878.672,80
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	-	-
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	195.531.767,48	188.361.366,14

1.1

Balance de situación 2003
Balance sheets for financial year 2003



DEBE	2003	2002
3. GASTOS DE PERSONAL (Nota 16)	5.442.987,06	5.543.207,19
a) Sueldos y salarios	3.918.238,50	3.932.792,85
b) Indemnizaciones	42.677,29	42.050,14
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.278.245,48	1.265.640,26
d) Otros gastos de personal	203.825,79	302.723,94
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES	6.583.338,61	6.751.106,64
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS (Nota 8)	-783.145,58	-178.245,87
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	3.824.305,66	3.821.598,02
a) Servicios exteriores	3.491.612,47	3.455.750,20
1. Reparaciones y conservación	439.688,47	549.925,04
2. Servicios de profesionales independientes	478.991,93	544.335,03
3. Suministros y consumos	500.825,05	449.014,07
4. Otros servicios exteriores	2.072.107,02	1.912.476,06
b) Tributos	104.425,11	76.987,18
c) Otros gastos de gestión corriente	228.268,08	288.860,64
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	15.067.485,75	15.937.665,98
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	4.687.651,17	3.659.025,68
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS	747,28	222,96
a) Por deudas con entidades de crédito	-	-
b) Por deudas de la integración del Montepío	-	-
c) Otros gastos financieros y asimilados	747,28	222,96
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	-	-
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	747,28	222,96
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	1.170.413,77	795.810,71
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	5.858.064,94	4.454.836,39
10. VARIACIÓN PROVISIONES INMOV. MATERIAL Y FINANCIERO	-26.696,46	-175.936,13
11. PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO (Nota 6)	6.010,12	460.657,62
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS (Nota 16)	1.504.381,27	218.814,35
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS (Nota 16)	669.638,57	633.730,20
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	2.153.333,50	1.137.266,04
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	-	-
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	4.831.415,35	4.075.371,06
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	2.765.000,00	2.610.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	3.327.415,35	2.667.371,06
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES (Nota 14)	-	-
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	3.327.415,35	2.667.371,06

HABER	2003	2002
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS (Nota 16)	19.524.433,35	19.471.334,81
a) Ingresos por servicios portuarios	16.116.346,18	16.334.189,79
1. Tarifa T-0 Señalización marítima	45.365,07	42.475,64
2. Tarifa T-1 Buques	3.420.740,65	3.364.299,72
3. Tarifa T-2 Pasaje	35.650,59	21.560,60
4. Tarifa T-3 Mercancías	9.449.437,20	9.463.176,25
5. Tarifa T-4 Pesca fresca	1.703.464,25	1.867.192,97
6. Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	20.241,52	24.391,17
7. Tarifa T-6 Grúas de pórtico	439.294,18	501.795,29
8. Tarifa T-7 Almacenaje	423.005,50	376.863,68
9. Tarifa T-8 Suministros	200.778,23	214.525,51
10. Tarifa T-9 Servicios diversos	378.368,99	457.908,96
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	3.408.087,17	3.137.145,02
c) Tasa portuaria de seguridad al pasaje	-	-
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO	-	-
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	230.703,57	125.356,85
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	194.031,73	105.378,24
b) Subvenciones	692,09	19.978,61
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	35.979,75	-
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	19.755.136,92	19.596.691,66
I. PERDIDAS DE EXPLOTACIÓN	-	-
5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL	-	-
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y CRÉDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO	-	-
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS (Nota 9 y 17)	1.171.161,05	796.033,67
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	1.171.161,05	796.033,67
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	-	-
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	-	-
9. BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	-	-
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO (Nota 11)	308.584,59	145.091,53
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS (Nota 16)	158.969,93	358.676,63
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS (Nota 16)	659.129,39	254.032,55
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	1.126.683,91	757.800,71
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	1.026.649,59	379.465,33
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	-	-
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	1.261.000,00	1.202.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	-	-
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)	-	-

1.2

Cuentas de pérdidas y ganancias 2003
Profit and loss account 2003



APLICACIONES / APPLICATIONS	2003	2002
1. Altas de inmovilizado / Registration of fixed assets	5.788.027,83	15.443.684,91
a) Adquisiciones de inmovilizado / Fixed assets acquisitions	5.103.257,83	15.443.684,91
Inmovilizaciones inmateriales / Intangible fixed assets	34.815,64	88.412,67
Inmovilizaciones materiales / Tangible fixed assets	5.026.442,19	15.313.202,24
Inmovilizaciones financieras / Financial fixed assets	42.000,00	42.070,00
b) Procedentes de concesiones revertidas / From reverted concessions	684.770,00	-
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos / Transfer of assets from other public org.	-	-
2. Reducciones de patrimonio / Reductions in equity	-	-
3. Fondo de Contribución aportado / Contribution fund provided	2.765.000,00	2.610.000,00
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p / Cancellation of transfer of long term debt into short term	18.118,66	7.006,83
a) Con entidades de crédito / With credit institutions	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas / With group and associated companies	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros / With fixed assets suppliers and others	18.118,66	7.006,83
5. Provisiones para riesgos y gastos / Provisions for liabilities and cost	129.734,50	-
6. Créditos comerciales a largo plazo / Long term commercial loans	-	-
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios / Cost to be distributed in various financial years	-	-
TOTAL APLICACIONES / TOTAL APPLICATIONS	8.700.880,99	18.060.691,74
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES / SURPLUS SOURCES OVER APPLICATIONS	7.158.097,23	949.915,29

ORÍGENES	2003	2002
1. Recursos procedentes de las operaciones	12.537.533,20	10.956.579,84
2. Ampliaciones de patrimonio	-	-
3. Fondo de Contribución recibido	1.261.000,00	1.202.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	1.980.460,51	6.068.300,17
a) Subvenciones de capital devengadas	1.295.690,51	6.068.300,17
b) Otros ingresos a distribuir devengados	684.770,00	-
5. Deudas a largo plazo	54.458,93	82.439,51
a) Con entidades de crédito	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	54.458,93	82.439,51
6. Bajas de inmovilizado	-	-
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	-	-
b) Enajenación de inmovilizado financiero	-	-
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	-	-
d) Transferencias de activos a otros org. públicos	-	-
7. Cancelación o traspaso a c/p de inmov. financiero	25.525,58	701.287,51
8. Cancelación/traspaso a c/p de créditos comerciales	-	-
TOTAL ORÍGENES	15.858.978,22	19.010.607,03
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES	-	-

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	VARIATION IN CIRCULANTING CAPITAL	2003		2002	
		AUMENTOS INCREASES	DISMINUCIONES DECREASES	AUMENTOS INCREASES	DISMINUCIONES DECREASES
1. Existencias	Stocks	-	-	-	-
2. Deudores	Debtors	-	4.744.673,18	-	2.342.060,31
3. Acreedores	Creditors	-	812.454,13	2.507.698,86	-
4. Inversiones financieras temporales	Provisional financial investments	13.192.032,40	-	2.406.150,06	-
5. Tesorería	Treasury	-	476.807,86	-	1.620.167,46
6. Ajustes por periodificación	Adjustments for periodization	-	-	-	1.705,86
TOTAL		13.192.032,40	6.033.935,17	4.913.848,92	3.963.933,63
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	VARIATION IN CIRCULANTING CAPITAL	7.158.097,23	-	949.915,29	-

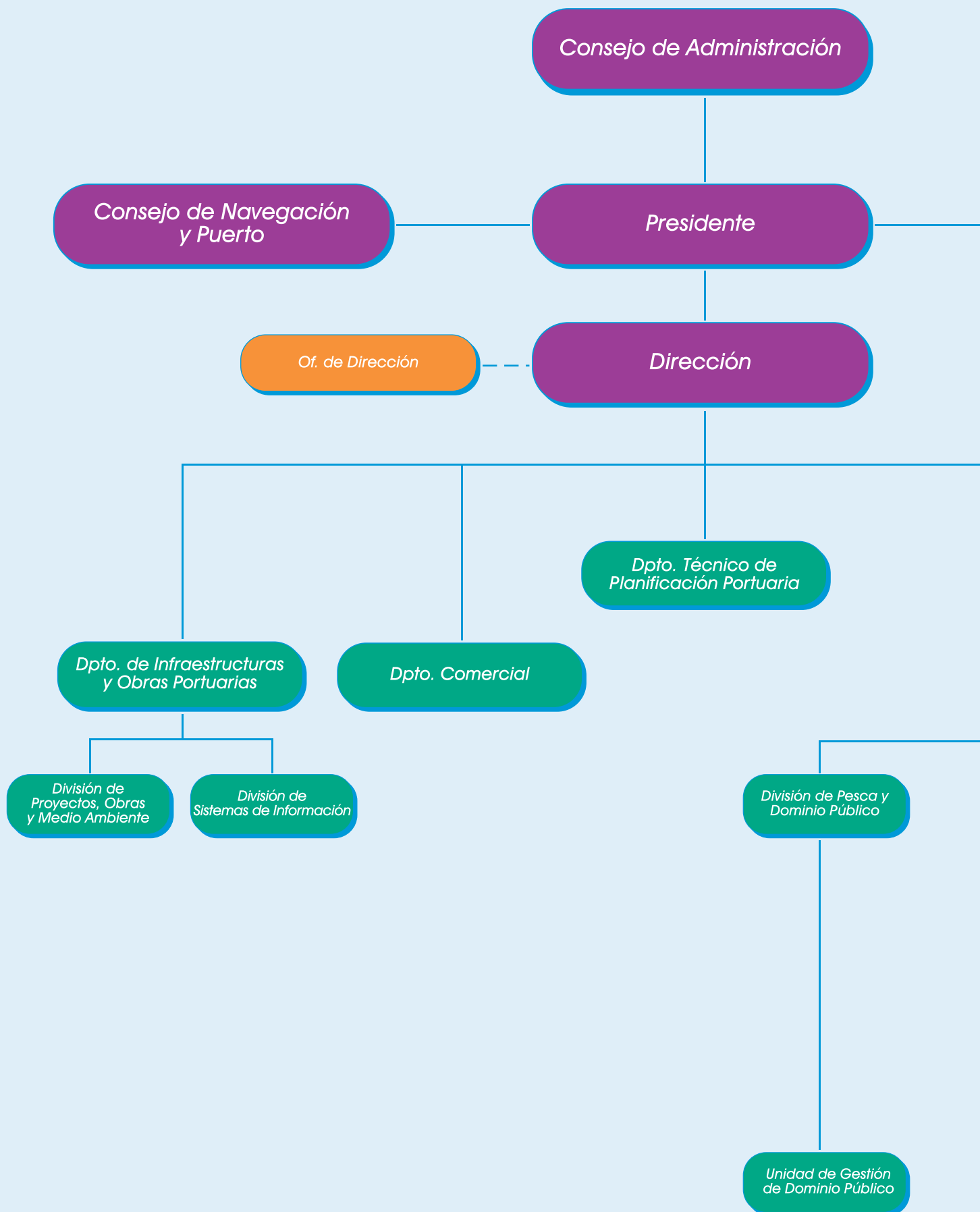


Organigrama Organigram





Organigrama
Organigram



Secretaría de Presidencia

<i>Jefe de Depto. Técnico:</i>	<i>1</i>
<i>Jefes de Departamento:</i>	<i>5</i>
<i>Jefes de División:</i>	<i>7</i>
<i>Jefes de Unidad:</i>	<i>3</i>
<i>Secretaría:</i>	<i>1</i>

Dpto. de Explotación

Dpto. de Administración y Recursos Humanos

Dpto. Económico Financiero

División de Operaciones y Servicios Portuarios

División de Mantenimiento y Señales Marítimas

División de Calidad

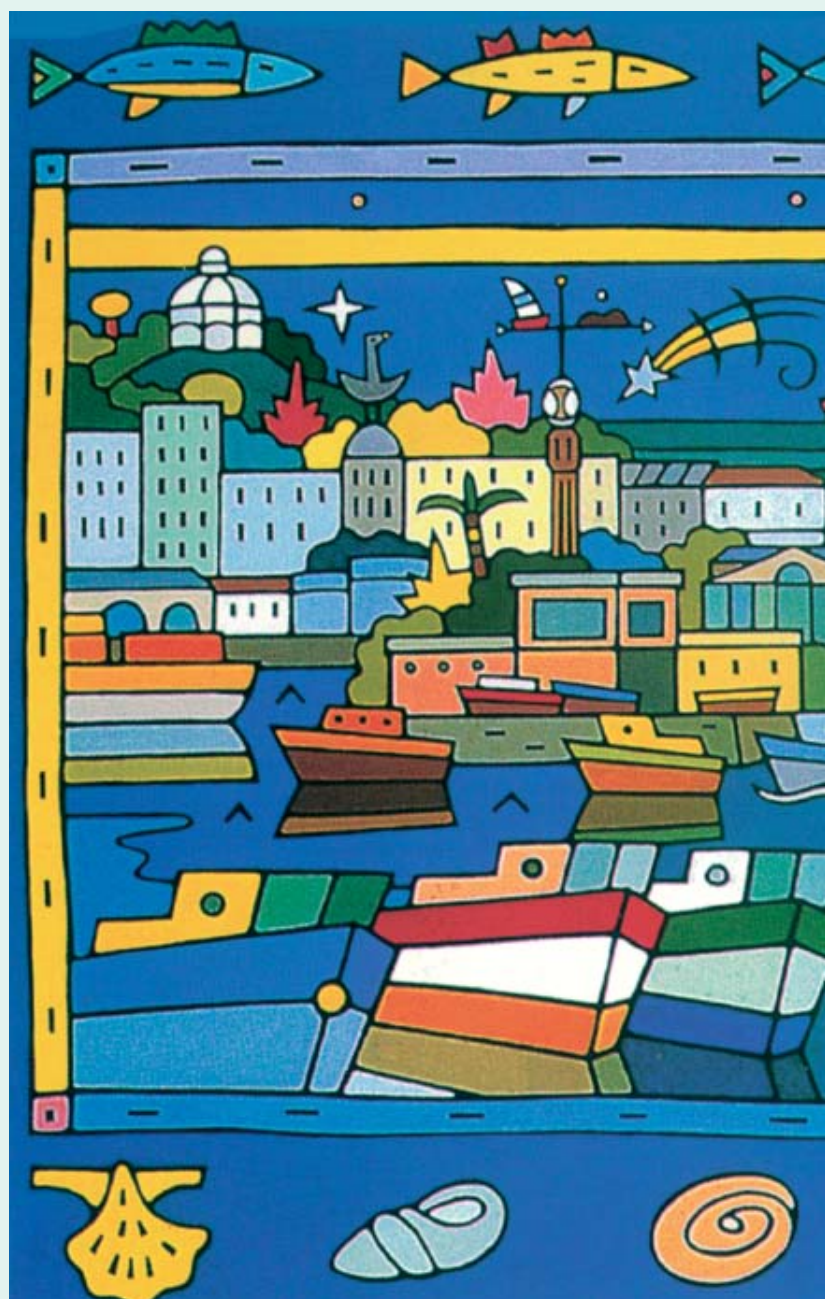
División de Seguridad

Unidad de Personal

Unidad de Control de Seguridad

2

Características Técnicas del Puerto Technical Characteristics of the Port





2

Características Técnicas del Puerto
Technical Characteristics of the Port

2.1.1 Situación**Location**

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)

8° 22´

Latitud / Latitude

43° 22´

2.1.2 Régimen de Vientos**Winds Conditions**

Reinante / Prevailing

N. E.

Dominante / Strongest

S.

2.1.3 Régimen de Temporales en Aguas Profundas**Storm Conditions in Deep Water**

A partir de datos registrados. / Based on recorded data

Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años. / Significant wave height with an return period of 50 years

11 m.

2.1.4 Mareas**Tides**

Máxima carrera de marea / Maximun tidal range

4,50 m.

Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW referred to port zero

0,05 m.

Cota de la P.M.V.E. id. / Height of HHW referred to port zero

4,55 m.

2.1.5 Entrada**Harbour Entrance****2.1.5.1 Canal de entrada / Entrance channel**

Orientación / Position

Este / East

Oeste / West

Anchura / Width

320 m.

600 m.

Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW

16 m.

23,50 m.

Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics

Arena y piedra / Sand and rock

Arena y piedra / Sand and rock

Longitud / Length

4.150 m.

2.500 m.

2.1.5.2 Boca de entrada / Entrance mouth

Orientación / Position	Norte / North
Anchura / Width	800 m.
Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW	21 m.
Máxima corriente registrada / Maximun recorded current	0 nudos / Knots

2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida de barcos / TUG assistance in ship approaching

Cumplimentando la normativa vigente / In compliance with current regulations
--

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio / Largest vessel in the last five years

	MAYOR ESLORA BY LENGTH	MAYOR CALADO BY DRAUGHT
Nombre / Name	QUEEN ELIZABETH 2	FLAG MERSINIDI I
Nacionalidad / Nationality	Reino Unido	Panamá
T.R.B. / G.R.T.	70.327	65.550
T.P.M. / D.W.T.	15.521	123.043
Eslora / Length	293,53 m.	256,95
Calado / Draught	9,945 m.	17,08
Tipo / Type	Pasaje	Obo
Calado real a la entrada o salida / Real draught at the entrance or departure	9,03	17,00

2.1.6 Superficies de Flotación (Ha)

Water Areas (Hectares)

2.1.6.1 Zona I / Zone I

	ANTEPUERTO OUTER HARBOUR	DÁRSENAS BASINS			TOTAL HA. TOTAL HA
		COMERCIALES COMMERCIAL USE	PERSQUERAS FISHING USE	RESTO OTHER USES	
	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00
Total	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00

Es la que queda al Oeste de una línea recta que une el extremo del morro del dique de abrigo “Barrié de la Maza” con la punta más oriental del saliente de Oza / The one situated west in straight line, joining one side of “Barrie de la Maza” dock end to the extreme eastern point of Oza.

2.1.6.2 Zona II / Zone II

Comprende el resto de la bahía / Rest of the bay.

	ACCESOS ENTRANCES	FONDEADERO ANCHORAGE	RESTO OTHER USES	TOTAL TOTAL
	193,90	133,01	1.436,59	1.763,50
Total	193,90	133,01	1.436,59	1.763,50



2.1.7 Superficie terrestre (m²)Land area (m²)

	ZONA I ZONE I				ZONA II ZONE II	GENERAL GENERAL
	DEPÓSITOS STORAGES	VIALES ROADS	RESTO OTHERS USES	TOTAL TOTAL	TOTAL TOTAL	TOTAL TOTAL
Dique de abrigo-Parrote / Sheltered dock zone						
Dique de abrigo / Sheltered dock					14.895	14.895
Zona San Antón-Las Ánimas / Zone San Antón-Las Ánimas		11.080		11.080	27.725	38.805
Zona del Parrote / Zone of Parrote		5.740		5.740	54.510	60.250
Zona Comercial / Commercial zone						
Dársena de la Marina / Marine Basin	9.200	5.800		15.000	20.850	35.850
Muelle de Trasatlánticos / Oceanliner Wharf	28.900	4.920	7.120	40.940	7.930	48.870
Muelle Batería / Battery Quay	9.540	3.490	13.150	26.180	19.280	45.460
Muelle Calvo Sotelo / Calvo Sotelo Quay	21.800	5.550	20.750	48.100	1.500	49.600
San Diego / San Diego	28.900	49.550	104.250	182.700		182.700
Centenario / Centenario	89.500	13.100	34.020	136.620		136.620
Puerto Petrolero / Oil Port	83.919	17.185	9.446	110.550		110.550
Zona de Oza / Oza´s area	4.200	7.750	48.520	60.470		60.470
Zona pesquera / Fishing zone						
Muelle Linares Rivas / Linares Rivas Quay	18.350	7.810	32.375	58.535	15.135	73.670
Muelle de La Palloza / La Palloza Quay	6.600	16.850	41.260	64.710	8.080	72.790
Muelle del Este / East Quay	14.100	6.500	19.350	39.950		39.950
Dársena de Oza / Oza Basin	53.400	10.600	46.550	110.550		110.550
TOTAL				911.125	169.905	1.081.030

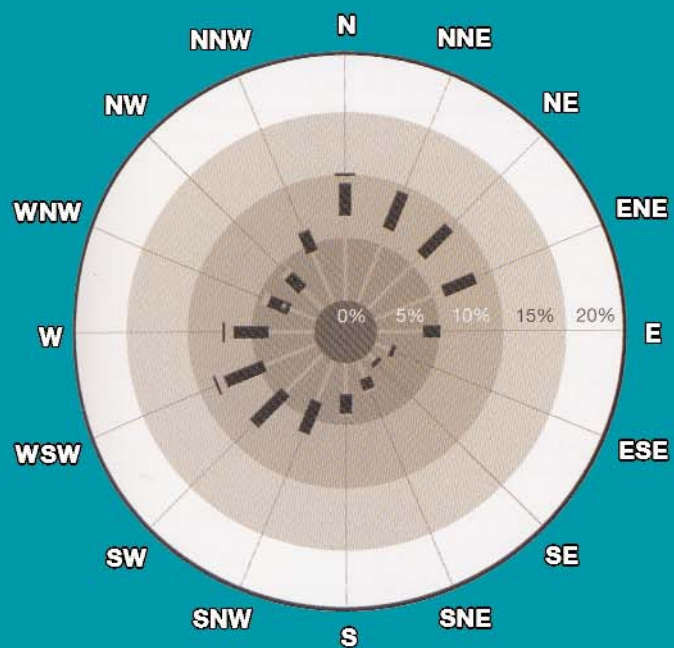
2.1.8 Diques de abrigo

Breakwaters

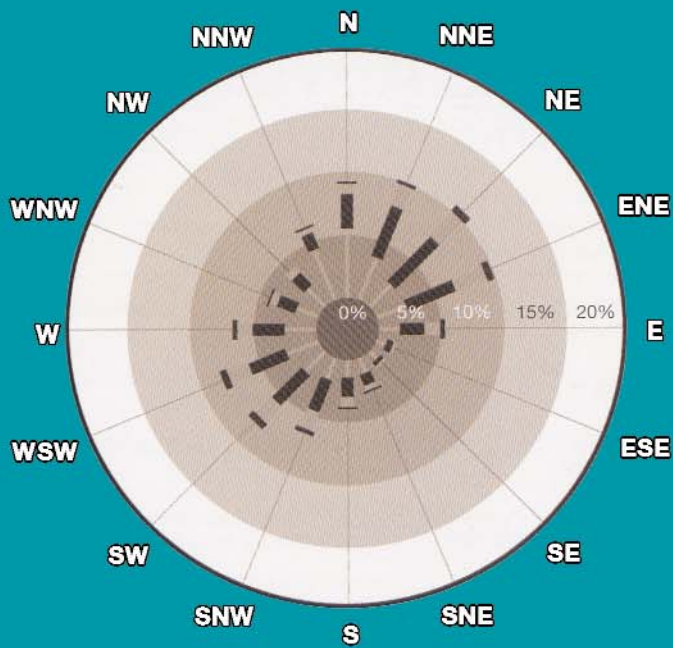
DENOMINACIÓN DENOMINATION	LONGITUD (m) LENGTH (m)	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Dique Barrié de la Maza / Barrié de la Maza´s breakwater	1.336	Formado por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de mampostería a la cota + 11,48 m. Calado máximo de 19 m. / Formed by nucleus and reef mantle in slope and crowned by a masonry tenon to a height above sea level of +11,48 m. Maximun depth 19 m.
Dique de la Dársena de Oza / Breakwater in Oza´s Basin	1.000	Formado por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de hormigón a la cota + 8 m. Calado máximo de 6 m. / Formed by nucleus and reef mantle in slope and crowned by a concrete tenon to a height above sea level of +8 m. Maximun depth 6 m.



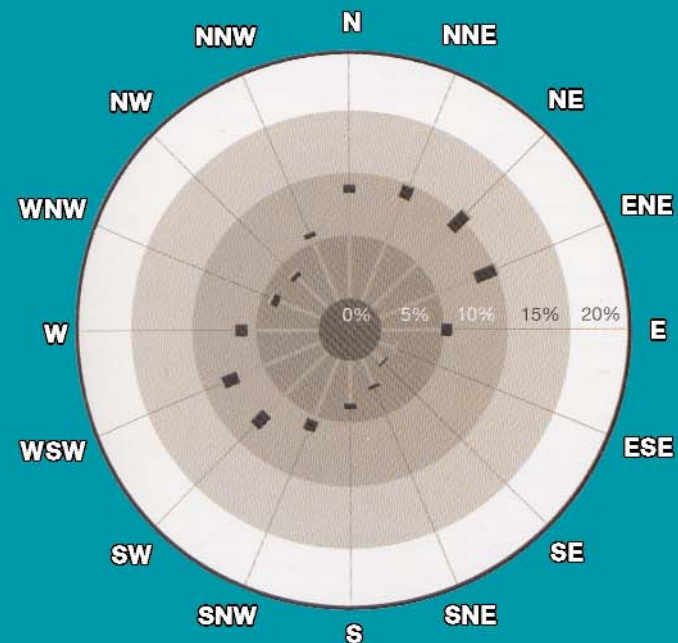
**REGISTRO DE OLEAJES (SWELL)
ZONA MAR ABIERTO**



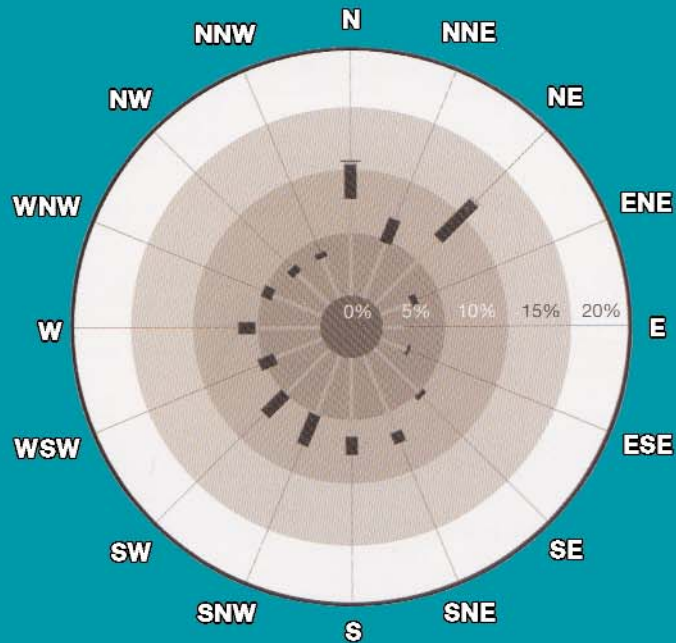
**REGISTRO DE VIENTOS
ZONA MAR ABIERTO**



**REGISTRO DE OLEAJES (SWELL)
ZONA CORUÑA**



**REGISTRO DE VIENTOS
ZONA CORUÑA**



2.2.2 Relación de faros y balizas

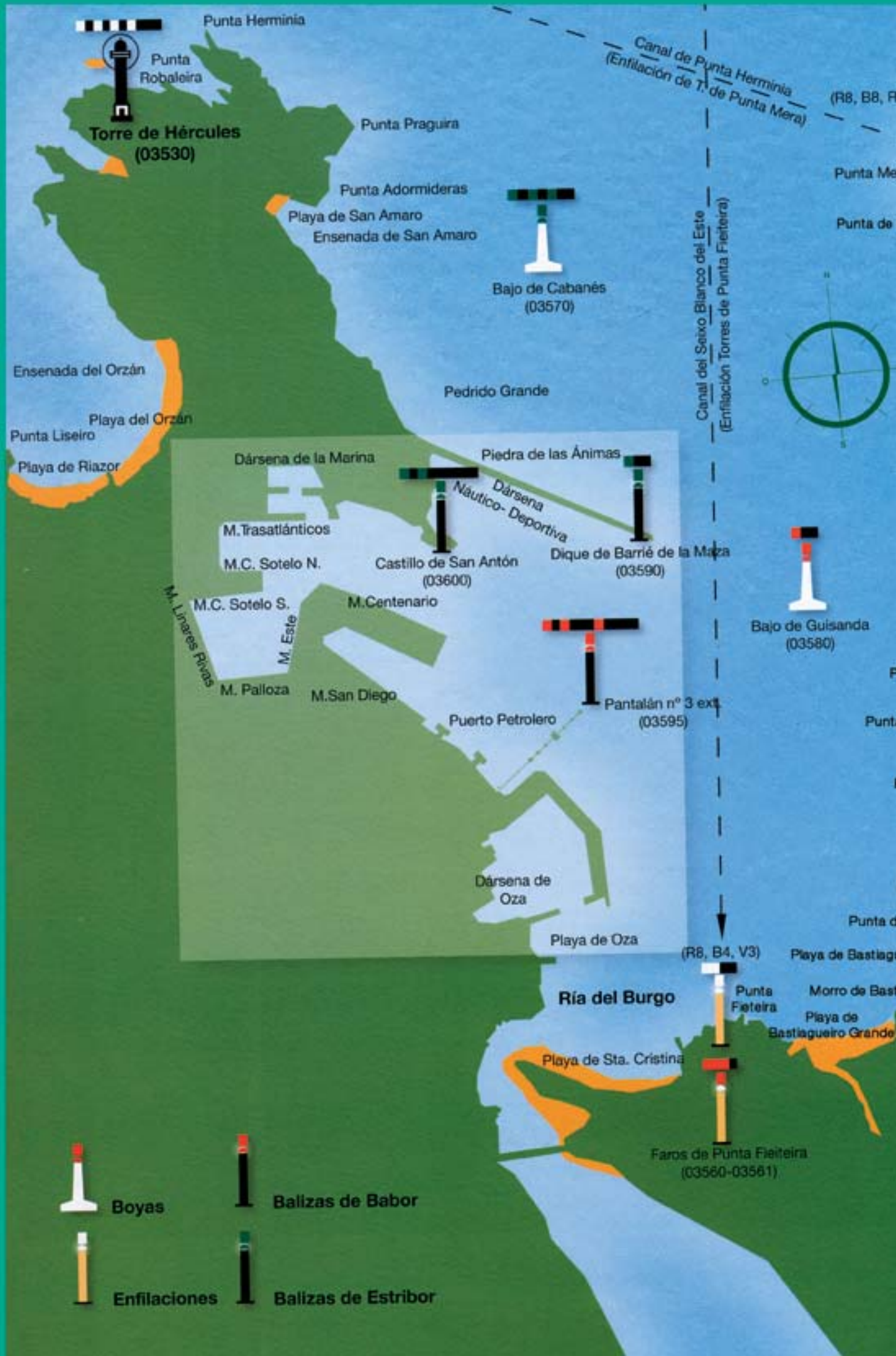
Lighthouses and beacons list

CÓDIGO CODE	NOMBRE Y POSICIÓN NAME AND POSITION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	COLOR COLOR	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE (ml) RANGE (ml)
03530 D - 1704	Faro "Torre de Hércules"	Torre cuadrangular, sillería, tope octogonal, 49 m.	Blanca / White	Grupo de 4 destellos. Período 0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+9,8=20 seg	23
03550 D - 1706	Punta Mera. Anterior Enf. 108° 30'	Torre octogonal blanca, 11 m.	Blanca, roja / White, red	Ocultaciones B.R. 3+1=4 seg.	8
03551 D - 1708	Punta Mera. Posterior A 300 m. Ant.	Torre octogonal blanca, 14 m.	Blanca / White	Destello 2+6=8 seg.	8
03560 D - 1710	Punta Feiteira. Anterior Enf. 182°	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10 m.	Blanca, roja y verde / White, red and green	Isofase. Período 1+1= 2 seg.	B10 R7 V7
03561 D - 1710.1	Punta Feiteira. Posterior A 380 m. Ant.	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10 m.	Roja / Red	Ocultación. Período 3+1=4 seg.	4,5
03570	Boya Bajo Cabanés	De Castillete La. Er.	Verde / Green	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5=9 seg.	2
03580	Boya Bajo Guisanda	De Castillete La. Br.	Roja / Red	Destellos aislados. Período 0,5+4,5=5 seg.	4
03590 D - 1714	Dique Barrié de la Maza Extr.	Torre troncocónica de mampostería, 5 m.	Verde / Green	Destellos aislados. Período 1+4=5 seg.	6
03595 D - 1723	Pantalán Nº 3 Ext.	Torre troncocónica roja, con banda verde, 5 m.	Roja / Red	Grupo de (2+1) dest. Período 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 seg.	3
03600 D - 1716	Castillo San Antón	Torre hexagonal verde, 6 m.	Verde / Green	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	6
03610 D - 1716.2	Muelle del Centenario Ángulo NW.	Poste cilíndrico rojo, 6 m.	Roja / Red	Grupo de 4 destellos. Período [(0,5+1,5) 3 veces] +0,5+7,5=14 seg.	2
03615 D - 1716.4	Muelle del Centenario Ángulo NE.	Poste cilíndrico rojo, 6 m.	Roja / Red	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+6,5=11 seg.	4
03620 D - 1716.6	Muelle del Centenario Ángulo SE.	Poste cilíndrico verde, 6 m.	Verde / Green	Grupo de 2 ocultaciones. Período 2+1+1+1=5 seg.	4
03630 D - 1717	Muelle del Este Ext.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja / Red	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	2
03650 D - 1722	Muelle Calvo Sotelo Ángulo N.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja / Red	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	2
03655 D - 1722.2	Muelle Calvo Sotelo Ángulo S.	Torreta cilíndrica verde, 6 m.	Verde / Green	Destellos. Período 0,5+4,5=5 seg.	2
03660	Muelle Trasatlánticos Extr.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja / Red	Grupo de 3 destellos 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5=9 seg.	2
03662	Espigón cierre dársena	Torreta cilíndrica verde, 6 m.	Verde / Green	Destellos 0,5+4,5=5 seg.	2
03665	Dársena de La Marina Er.	Poste metálico verde 7 m.	Verde / Green	Ocultaciones 3+1=4	2
03675	Dársena de La Marina Br.	Mástil metálico rojo 7 m.	Roja / Red	Centelleante 0,3+0,7=1 seg	2
03680	Dique - Ext. Oza	Poste metálico verde, 6 m.	Verde / Green	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	3
03681	Dique - Martillo. Oza	Torreta cilíndrica verde, 3 m.	Verde / Green	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	3

CÓDIGO CODE	NOMBRE Y POSICIÓN NAME AND POSITION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	COLOR COLOR	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE (ml) RANGE (ml)
03682	Contradique - Extr. Oza	Torreta cilíndrica roja, 3 m.	Roja / Red	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	3
03682.1	Pantalán altura Oza Extr.E.	Poste cilíndrico rojo, 4 m.	Rojos / Red	Grupo de 3 destellos rojos en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces +0,5+4,5=9 seg.	3
03682.2	Pantalán altura Oza Extr.W.	Poste cilíndrico verde, 4 m.	Verde / Green	Grupo de 3 destellos verdes en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces +0,5+4,5=9 seg.	3
03682.3	Pantalán bajura Oza Extr.E.	Poste cilíndrico rojo, 4 m.	Rojos / Red	Grupo de 4 destellos rojos en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces +0,5+4,5=11 seg.	3
03682.4	Pantalán bajura Oza Extr.W.	Poste cilíndrico verde, 4 m.	Verde / Green	Grupo de 4 destellos verdes en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces +0,5+4,5=11 seg.	3
03730 D - 1728	Faro "Illas Sisargas"	Torre octogonal de sillería sobre casa blanca, 11 m.	Blanca / White	Grupo de 3 destellos. Período (0,2+2,8) 2 veces +0,2+8,8=15 seg.	23
03735	Pta. Nariga	Torre cilíndrica de sillería sobre edificio gris, 39 m.	Blanca / White	Grupo de (3+1) destellos 0,1+2,4+0,1+2,4+0,1+7,4+0,1+7,4=20 seg.	22
03750 D - 1730	Ría de Corne y Lage Punta de Roncudo	Torre troncocónica blanca, 11 m.	Blanca / White	Destellos aislados. Período 1+5=6 seg.	10
03760 D - 1732	Punta Laxe	Torre troncocónica blanca, 11 m.	Blanca / White	Grupo de 5 destellos. Período [(0,1+2,4) 4 veces]+0,1+9,9=20 seg.	20
03800 D - 1736	Faro Cabo Vilán	Torre octogonal gris amarillenta y cúpula gris clara, 25 m.	Blanca / White	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+3,5+0,5+10,5=15 seg.	28
03810 D - 1737	Ría de Camariñas Punta de la Barca	Torre troncocónica beige, 11 m.	Blanca / White	Ocultaciones 3+1=4 seg.	6
03820 D - 1736.3	Enfilación 079° 40' Ant. (Villueira)	Torre troncocónica blanca, 7 m.	Blanca / White	Destellos aislados. Período 1+4=5 seg.	9
03821 D - 1736.4	A 610 m. de Ant. (Post. Castillo)	Torre troncocónica blanca, 7 m.	Blanca / White	Isofase. Período 2+2=4 seg.	11
03830 D - 1738	Punta de Lago	Torre troncocónica blanca, 9 m.	Blanca, roja y verde / White, red, green	Grupo de 2 ocultaciones 3+1+1+1=6 seg.	B6 R4 V4
03880 D - 1740	Faro Cabo Touriñán	Torre cilíndrica blanca, 14 m.	Blanca / White	Grupo de 2+1 destellos. Período 0,2+2,2+0,2+6,1+0,2+6,1=15 seg.	24
03900 D - 1742	Faro Cabo Fisterra	Torre octogonal de sillería y casa, 17 m.	Blanca / White	Destellos aislados. Período 0,3+4,7=5 seg.	23
03920 D - 1756	Islote Lobeira Grande	Torre octogonal blanca y casa, 10 m.	Blanca / White	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+10,5=15 seg.	9
03930 D - 1760	Ría de Corcubión Cabo Cee	Torre octogonal de sillería, 8 m.	Blanca / White	Grupo de 5 destellos. Período [(0,5+1,5) 4 veces]+0,5+4,5=13 seg.	7
03940 D - 1758	Carumeiro Chico	Torre baliza troncocónica, MC de peligro aislado	Blanca / White	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	6

2.2





Punta Herminia

Punta Robaleira

Torre de Hércules
(03530)

Punta Praguira

Punta Adormideras

Playa de San Amaro

Ensenada de San Amaro



Bajo de Cabanés
(03570)

Pedrido Grande

Ensenada del Orzán

Playa del Orzán

Punta Liseiro

Playa de Riazor

Dársena de la Marina

Piedra de las Ánimas

Dársena Náutico-Deportiva

M. Trasatlánticos

M.C. Sotelo N.

Castillo de San Antón
(03600)

Dique de Barrié de la Maza
(03590)

M. Linares Rivas

M.C. Sotelo S.

M. Este

M. Centenario

M. Palloza

M. San Diego

Puerto Petrolero



Pantalan nº 3 ext
(03595)

Dársena de Oza

Playa de Oza

Ría del Burgo

Playa de Sta. Cristina

(R8, B4, V3)

Playa de Bastiagui

Punta Fieira

Morro de Bastiagui

Playa de Bastiagui Grande

Faros de Punta Fieira
(03560-03561)



Bojas



Balizas de Babor



Enfilaciones



Balizas de Estribor

Balizamiento de la Ría y Puerto de A Coruña



Balizamiento del puerto

1. Dique de Barrié de la Maza	03590	12. Dársena de la Marina.	
2. Pantalán nº 3 Ext.	03595	Estr.	03665
3. Castillo de San Antón	03600	13. Dársena de la Marina.	
4. Muelle del Centenario NE.	03615	Br.	03675
5. Muelle del Centenario SE.	03620	14. Oza. Dique Extr.	03680
6. Muelle del Centenario NW.	03610	15. Oza. Dique Martillo	03681
7. Muelle del Este Ext.	03630	16. Oza. Contradique Extr.	03682
8. Muelle Calvo Sotelo N.	03650	17. Oza. Pantalán de Altura. ExtrE	03682.1
9. Muelle Calvo Sotelo S.	03655	18. Oza. Pantalán de Altura. ExtrW	03682.2
10. Muelle Trasatlántico Extr.	03660	19. Oza. Pantalán de Bajura. ExtrE	03682.3
11. Espigón Cierre Dársena	03662	20. Oza. Pantalán de Bajura. ExtrW	03682.4



Ámbito Geográfico de la Señalización Marítima de la Autoridad Portuaria de A Coruña



Puertos competencia de la Comunidad Autónoma de Galicia con supervisión de Balizamiento por la Autoridad Portuaria de A Coruña

- | | | |
|----------------------|---------------|-----------------|
| 1. Miño | 7. Malpica | 13. Muxía |
| 2. Sada | 8. Barizo | 14. Fisterra |
| 3. Lorbé | 9. Corne | 15. Corcubión |
| 4. Mera | 10. Laxe | 16. Cee-Brens |
| 5. S. Pedro de Visma | 11. Camelle | 17. El Pindo |
| 6. Cayón | 12. Camariñas | 18. Portocubelo |

Faros y Balizas dependientes de la Autoridad Portuaria de A Coruña

FAROS		ENFILACIONES		BALIZAS	
A. Torre de Hércules	03530	a. Punta Mera		c. Punta de Roncudo	03750
B. Illas Sisargas	03730	Torre Anterior	03550	f. Punta de Lago	03830
C. Punta Nariga	03735	Torre Posterior	03551	g. Punta de la Barca	03810
D. Punta Laxe	03760	b. Punta Fieiteira		h. Cabo Cee	03930
E. Cabo Vilán	03800	Torre Anterior	03560	i. Corruemeiro Chico	03940
F. Cabo Touriñán	03880	Torre Posterior	03561	j. Islote Lobeira Grande	03920
G. Cabo Fisterra	03900	Villueira-Castillo			
		d. Baliza de Villueira	03820		
		e. Baliza de Castillo	03821		



2.2

Balizamiento
Lighthouses and buoys



2.3.1 Clasificación por dársenas

Classification according to docks

2.3.1.1 Clasificación por dársenas / Classification according to docks

NOMBRE NAME	LONGITUD (m) LENGTH (m)	CALADO (m) DEPTH (m)	ANCHO excl. almacenes (m) LENGTH (m)	EMPLEO USE
EN DÁRSENAS COMERCIALES / IN COMMERCIAL BASINS				
Trasatlánticos / Oceanliners	484,0	11,0	35,0	Pasajeros / Passenger
Batería / Battery	218,0	7,0-8,0	55,0	Mercancía general y graneles por instalación especial / General goods and bulk for special instalation
Batería / Battery	59,0	9,0	55,0	Mercancía general / General goods
Batería / Battery	23,0	6,5	23,0	Pasarela por tráfico Roll-on / Flying bridge for Roll-on
Calvo Sotelo Norte / North Calvo Sotelo	210,0	9,0-10,0	20,0	Mercancía general / General goods
Calvo Sotelo Transversal / C. Sotelo's Transversal	100,0	10,0	20,0	Mercancía general / General goods
Calvo Sotelo Sur / South Calvo Sotelo	220,0	9,0-10,0	40,0	Mercancía general / General goods
Calvo Sotelo Sur / South Calvo Sotelo	200,0	7,0-9,0	40,0	Mercancía general y graneles por instalación especial / General goods and bulk for special instalation
Este	385,0	6,5	15,0	Mercancía general. Hielo y avituallamiento General goods. Ice and provisions
San Diego / San Diego	665,0	10,0	45,0	Graneles y avituallamiento / Bulk and provisions
Centenario Norte / Noth Centenary	639,0	16,5	97,0	Graneles / Bulk
Centenario Oeste / West Centenary	150,0	10,0	50,0	Graneles / Bulk
Centenario Sur / South Centenary	450,0	11,0	37,0	Graneles / Bulk
Dos pantalanes (1 y 2) / Two jettys	520,0	11,0		Para buques tanques de 45.000 y 60.000 T.P.M. For tanks of 45,000 and 60,000 TPM
Un pantalán (2 atraques) (3 y 4) / One jetty	560,0	16,0		Un atraque para 120.000 T.P.M. y otro para 65.000 One mooring for 45,000 TPM and another for 65,000
Total	4.498,0			
EN DÁRSENAS PESQUERAS / FISH DOCKS				
Linares Rivas	470,0	7,50	115,0	Pesca, estacionamiento y reparaciones / Fishing, mooring and repairs
Palloza	359,0	6,0-7,0	6,0	Pesca / Fish
Oza	1.760,0	6,0	22,0	Estacionamiento y reparaciones / Mooring and repairs
Pantalanes flotantes	192,0	6,0	3,0	Estacionamiento y avituallamiento / Mooring and provisions
Total	3.166,0			
EN OTRAS DARSENAS / OTHER DOCKS				
Dársena de La Marina / Marine Basin	611,0	3,0	3,0 y 35,0	Embarcaciones de recreo y pesca de bajura / Leisure and coastal fishing vessels
Antedársena de La Marina / Marine Antebasin	663,0	4,0-6,0	15,0	Embarcaciones de recreo y de prestación de servicios Leisure and services vessels
Total	1.274,0			
TOTAL GENERAL	8.938,0			

2.3.1.2 Muelles y atraques de particulares / Quays and berths

NOMBRE NAME	LONGITUD (m) LENGTH (m)	CALADO (m) DEPTH (m)	ANCHO excl. almacenes (m) LENGTH (m)	EMPLEO USE
Ánimas-1	166,0	4 a 6	2,40	Embarcaciones de Recreo / Recreations sports
Ánimas-2	166,0	4 a 6	2,40	Embarcaciones de Recreo / Recreations sports
Dársena Deportiva de A Coruña	1.148,0	3 a 6	variable	Embarcaciones de Recreo / Recreations sports
Club Marítimo el Puntal	678,8	4 a 6	2,40	Embarcaciones de Recreo / Recreations sports
TOTAL	2.158,80			

2.3.2 Clasificación por empleos y calados

Classification by uses and depths

NOMBRE NAME	METROS LINEALES CON CALADO "C" M.L. WITH "C" DEPTH						TOTALES TOTAL
	C≤12	12>C≤10	10>C≤8	8>C≤6	6>C≤4	C>4 m	(m.l.)
DEL SERVICIO / PUBLIC							
Muelles comerciales / Commercial docks							
Merc. General convencional / General cargo	99	530	124	-	-	-	654
Contenedores / Containers	-	150	-	-	-	-	249
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	-	-	-	23	-	-	23
Graneles sólidos sin inst. esp. / Solid bulk cargo without spec. faci.	540	1.115	-	-	-	-	1.655
Graneles sólidos por inst. esp. / Solid bulk cargo using spec. faci.	-	-	353	-	-	-	353
Graneles líquidos / Liquid bulk cargoes	560	520	-	-	-	-	1.080
Pasajeros / Passengers	-	484	-	-	-	-	484
Otros muelles / Other docks							
Pesca / Fishing	-	-	-	2.951	-	-	2.951
Armamento, reparación y desguace / Shipbuilding, repairing and scraping	-	-	-	215	-	-	215
Varios / Other	-	-	-	663	-	611	1.274
Total del servicio / Total public	1.199	2.799	477	3.852	-	611	8.938
DE PARTICULARES / PRIVATE							
Muelles comerciales / Commercial quays							
Merc. General convencional / General cargo	-	-	-	-	-	-	-
Contenedores / Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos sin inst. esp. / Solid bulk cargo without spec. faci.	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos por inst. esp. / Solid bulk cargo using spec. faci.	-	-	-	-	-	-	-
Graneles líquidos / Liquid bulk cargoes	-	-	-	-	-	-	-
Pasajeros / Passengers	-	-	-	-	-	-	-
Otros muelles / Other docks							
Pesca / Fishing	-	-	-	-	-	-	-
Armamento, reparación y desguace / Shipbuilding, repairing and scraping	-	-	-	-	-	-	-
Varios / Other	-	-	-	-	2.158,8	-	332
Total de particulares / Total private	-	-	-	-	2.158,8	-	332
TOTAL DEL SERVICIO MAS PARTICULARES / TOTAL SERVICE PLUS PRIVATE	1.199	2.799	477	3.852	2.158,8	611	9.270

2.3

Muelles y atraques de particulares
Quays and berths



2.4.1 Depósitos

Storage facilities

MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN NAME	DESCUBIERTOS UNCOVERED	CUBIERTOS Y ABIERTOS COVERED AND OPEN			CERRADOS CLOSED		
		(m²) (s.q.m.)	SUPERFICIE (m²) AREA (s.q.m.)	ALTURA (m) HEIGHT (m)	SUPERFICIE P. BAJA (m²) GROUND FLOOR AREA	ALTURA (m) HEIGHT (m)	Nº DE PLANTAS NUM. OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m) TOTAL AREA
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY								
En zonas comerciales / In commercial zones								
Trasatlánticos / Shipliners		7.694	-	-	-	-	-	-
Batería / Battery		4.950	-	-	-	7,00	1	1.800
Calvo Sotelo Norte / North Calvo Sotelo		2.600	-	-	-	-	-	-
Calvo Sotelo Norte / North Calvo Sotelo		-	-	-	-	7,30	1	4.000
Calvo Sotelo Sur / South Calvo Sotelo		8.960	-	-	-	-	-	-
San Diego / San Diego		51.867	-	-	-	-	-	-
Centenario / Centenary		97.450	-	-	-	-	-	-
En zonas pesqueras / In fishing zones								
Palloza		2.270	-	-	-	-	-	-
Palloza		-	-	-	-	5,50	1	2.080
Palloza		-	-	-	-	5,00	1	1.290
Palloza		-	-	-	-	6,00	1	3.200
Este		15.203	-	-	-	-	-	-
Dársena Oza / Oza´s basin		-	-	-	-	-	-	9.375
Dársena Oza / Oza´s basin		-	-	-	-	-	-	1.512
Dársena Oza / Oza´s basin		-	-	-	-	-	-	8.515
Total del servicio / Total port authority		190.994						31.772
PARTICULARES / PRIVATE								
En zonas comerciales / In commercial zones								
Calvo Sotelo	T.M.G.A., S.L.	-	-	-	-	7,30	1	5.906
San Diego	Ceferino Nogueira	-	-	-	-	6,00	1	3.265
San Diego	Ceferino Nogueira	-	-	-	-	8,65	1	3.954
San Diego	Dionisio Tejero	-	-	-	-	5,00	1	3.259
San Diego	Dionisio Tejero	-	-	-	-	9,45	1	3.207
San Diego	Bergé Marítima	-	-	-	-	9,50	1	5.130
San Diego	Unión Salinera Española	-	-	-	-	5,50	1	1.023
San Diego	Pérez Torres Storage	-	-	-	-	12,00	1	7.045
Centenario	Ceferino Nogueira	-	-	-	-	12,00	1	18.699
Centenario	T.M.G.A., S.L.	-	-	-	-	18,00	1	4.288
Total particulares / Total private		-						55.776
TOTAL SERVICIO MÁS PARTICULARES / TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE		190.994						87.548

2.4.2 Depósitos francos

Bonded warehouses

MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN NAME	DESCUBIERTOS UNCOVERED	CUBIERTOS Y ABIERTOS COVERED AND OPEN			CERRADOS CLOSED		
		(m²) (s.q.m.)	SUPERFICIE (m²) AREA (s.q.m.)	ALTURA (m) HEIGHT (m)	SUPERFICIE P. BAJA (m²) GROUND FLOOR AREA	ALTURA (m) HEIGHT (m)	Nº DE PLANTAS NUM. OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m) TOTAL AREA
San Diego	Depósito Franco / Duty-free zone	-	-	-	4.138	6	1	4.138

2.4



Depósitos
Storage facilities



2.5.1 Diques secos

Dry docks

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	ESLORA (m) LENGTH (m)	MANGA (m) BREADTH (m)	CALADO REFERIDO AL CERO DEL PUERTO BREADTH	CAPACIDAD (Tm) CAPACITY (Tm)
No existen	-	-	-	-	-

2.5.2 Diques flotantes

Floating docks

PROPIETARIO OWNER	ESLORA (m) LENGTH (m)	MANGA (m) BREADTH (m)	CALADO MÁXIMO MAXIMUM DEPTH	FUERZA ASCENSIONAL (Tm) RISING STRENGTH (Tons)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
No existen	-	-	-	-	-

2.5.3 Varaderos

Slip ways

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE RAMPAS IGUALES Nº OF EQUAL RAMPS	LONGITUD DE RAMPA (m) RAMP LEGTH	ANCHURA (m) WIDTH (m)	PENDIENTE (%) SLOPE (%)	CALADO EN EL EXTRE- MO (m) DEPTH AT THE END (m)	MÁX. TN. BUQUE MAX TONS
Oza	Autoridad Portuaria	2	139	15	0,075	-3,8	500 T
Oza	Autoridad Portuaria	3	131	10	0,075	-3,2	250 T
Oza	Autoridad Portuaria	2	125	12	0,08	-1,9	600 T
Oza	Autoridad Portuaria	2	251	20	0,045	-3,2	3.000 T
Oza	Autoridad Portuaria	1	250	20	0,05	-4,4	3.000 T
Oza	Varaderos de Oza	3	165	15	0,08	-4	500 T

2.5.4 Astilleros

Shipyards

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS Nº SLIPS	LONGITUD DE LAS GRADAS (m) LEGTH OF SLIPS (m)	ANCHURA DE LAS GRADAS (m) WIDTH OF SLIPS
Oza	Astilleros Valiña	1	195	35
Oza	Astilleros Valiña	1	175	28

2.5.5 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo

Cold store and ice factory

2.5.5.1 Almacenes frigoríficos / Cold storage

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (m³) STORAGE CAPACITY (m³)
Muelle del Este / East Quay	D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A.	25.000
Muelle del Este / East Quay	Servicios Portuarios del Frío, S.L.	14.600
Muelle de San Diego / San Diego Quay	Distribuidora de Cefalópodos, S.L.	8.000
Muelle de San Diego / San Diego Quay	Frigoríficos Botana	5.000
Muelle de Calvo Sotelo / Calvo Sotelo Quay	Coruña Fruit Terminal	15.000

2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministro / Ice factories for supply

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE PRODUCCIÓN (Tm/día) STORAGE CAPACITY (Tm/día)
Muelle del Este	Frigorífico Exportadores S.A.	250

2.5.6 Instalaciones pesqueras

Fishing installations

CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF INSTALLATION	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	SUPERFICIE (m²) AREA(m²)
Lonjas / Fish market	La Palloza	Autoridad Portuaria	5.280
Preparación y envase del pescado / Preparation and packing of fish	Linares Rivas	Autoridad Portuaria	24.285
	La Palloza	Autoridad Portuaria	11.300
Dpto. Armadores / Shipowners' Department	Linares Rivas	Autoridad Portuaria	7.056
	Muelle del Este	Autoridad Portuaria	1.134
Dpto. Bajura / Inshore Fishing Department	Dársena de Oza	Autoridad Portuaria	11.250
	Dársena de Oza	Autoridad Portuaria	1.944
Casetas para industria de pesca / Buildings for use by fishing companies	Muelle del Este	Autoridad Portuaria	1.296
Nave de rederos / Net Storage and Repair Unit	Dársena de Oza	Autoridad Portuaria	8.447

2.5.7 Estaciones marítimas

Passengers Terminals

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	TRÁFICO QUE SIRVE TRAFFIC SERVED	SUPERFICIE PLA. BAJA (m²) GROUND FLOOR AREA	Nº PLANTAS Nº FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m²) TOTAL AREA(m²)
Transatlánticos	Autoridad Portuaria	Cruceros	104	1	104

2.5

Instalaciones al servicio del comercio y la navegación
Commercial and shipping facilities



2.5.8 Edificios oficiales

Official buildings

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	SUPERFICIE (m²) AREA	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Dique de Abrigo / Sheltered Dock	Universidad de La Coruña / University of A Coruña	Aula-Club de la Escuela de Náutica / Class-room Club of the Nautical	467	2 plantas
Dique de Abrigo / Sheltered Dock	Dirección General de la Marina Mercante M.N.G.M.	Torre de Control Control Tower	3.194	12 plantas
Zona San Antón-Las Ánimas / San Antón-Las Animas Zone	Instituto Oceanográfico / Oceanographic Institute	Laboratorio y acuario / Laboratory and Aquarium	960 m2	2 plantas
Zona San Antón-Las Ánimas / San Antón-Las Animas Zone	Autoridad Portuaria / Port Authority	Base Cruz Roja / Red Cross Base	135	1 planta
Dársena de la Marina / Marine Basin	Autoridad Portuaria / Port Authority	Oficinas Principales / Head offices	1.174	3 plantas
Dársena de la Marina / Marine Basin	Autoridad Portuaria / Port Authority	Sanidad Exterior / Head offices	223	1 planta
Dársena de la Marina / Marine Basin	Mº de Industria / Ministry of Industry	Oficinas de Turismo / Tourist offices	120	1 planta
Muelle de Batería / Battery Quay	Xunta de Galicia / Galicia Regional Government	Oficinas de Portos de Galicia / Ports of Galicia Offices	500	3 plantas
Muelle de Batería / Battery Quay	Mº del Interior / Ministry of the Interior	Oficinas Jefatura de Policía / Police Headquarters	900	5 plantas
Muelle de Batería / Battery Quay	Mº de Economía y Hacienda / Ministry of Economy and Treasury	Oficina Aduanas / Customs Offices	1.284	3 plantas
Muelle de Batería / Battery Quay	Mº de Defensa / Ministry of Defense	Comandancia de Marina / Naval Headquarters	1.032	3 plantas
Muelle de Batería / Battery Quay	Mº del Interior / Ministry of the Interior	Delegación del Gobierno / Government Department Office	667	3 plantas
Plaza de Orense / Orense Square	Autoridad Portuaria / Port Authority	Apostolado del Mar / The Seaman's Center	30	1 planta

2.5.9 Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores

Other buildings and commercial for public facilities

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Zona San Antón-Las Ánimas Zone San Antón-Las Animas	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation house	30 m2 1 planta
Zona del Parrote Zone of Parrote	Finisterre, S.A. Finisterre, S.A.	Servicios deportivos varios Miscellaneous sport services	1.717 m 2 1 planta
Espigón oeste de la Dársena West Brealwater Basin	Real Club Náutico Real Club Nautico	Actividades diversas Various activities	820 m2 3 plantas
Muelle de Batería Battery Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformation house	60 m2 1 planta
Muelle de Batería Battery Quay	S.A. Tudela Veguín S.A. Tudela Veguín	Silos de cemento Cement silos	2.400 T.
Muelle de Batería Battery Quay	Alcoa Inespal, S.A. Alcoa Inespal, S.A.	Silos de Alúmina Alumina silos	13.000 T
Plaza de Orense Orense Square	Autoridad Portuaria Port Authority	Comedor y local social del personal de la Autoridad Portuaria Dining and recreative-rooms	617 m2 1 planta
Calvo Sotelo Norte / Batería North Calvo Sotelo / Battery	Autoridad Portuaria Port Authority	Oficinas del Servicio de vigilancia Supervision house	36 m2 1 planta
Calvo Sotelo Norte North Calvo Sotelo	Inst. Geográfico y Catastral Inst. Geographic and Catastral	Mareógrafo Mareograph	63 m2 1 planta
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformation house	90 m2 1 planta
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Unión-Fenosa Unión-Fenosa	Caseta de transformación Transformation house	90 m2 1 planta
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	S.A. Tudela Veguín S.A. Tudela Veguín	Silos de cemento Cement silos	4.000 T. 1 planta
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Oleosilos Galicia Oleosilos Galicia	Silos de aceite Oil silos	3.950 T. 1 planta
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Moyresa Moyresa	Silos de aceite y grasas Oil and fat silos	3.000 T. 1 planta
Muelle de Linares Rivas Linares Rivas Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Estación transformadora Transformation house	108 m2 1 planta
Muelle de la Palloza	Autoridad Portuaria	Caseta transformación	55 m2 1 planta

2.5

Instalaciones al servicio del comercio y la navegación
Commercial and shipping facilities

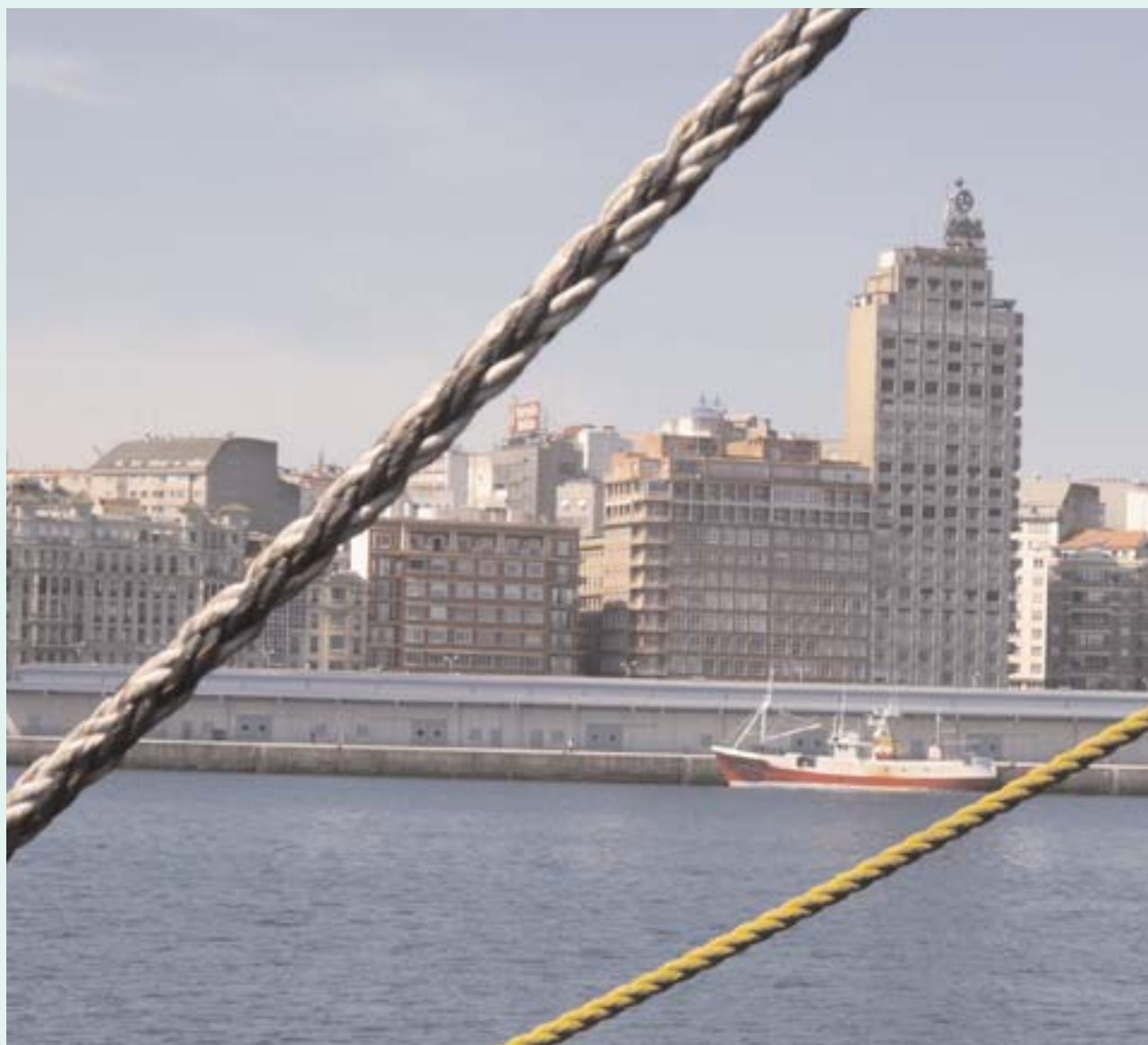


SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
La Palloza Quay	Port Authority	Transformation house	
Muelle de la Palloza La Palloza Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Edificios para servicios pesca (varios) Buildings for fishing services (miscellaneous)	1 planta
Muelle del Este East Quay	Frigorífico Exportadores, S.L. Frigorífico Exportadores, S.L.	Fábrica de hielo Ice factory	750 m2 1 planta
Muelle del Este East Quay	Arcoa Arcoa	Actividades relacionadas con barcos pesqueros	1.000 m2 1 planta
Muelle del Este East Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta Servicios Pesca Fishing Service stand	415 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Talleres de la Autoridad Portuaria Port Authority workshop	900 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Almacenes y garaje Warehouses and garage	1.362 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation house	126 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation house	108 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation house	108 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta básculas Weighing centre	70 m2 2 plantas
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Guardia Civil / Servicio Marítimo Civil Guard Station / Coast Guard service	225 m2 1 plantas
Muelle de San Diego San Diego Quay	Talleres Blascar, S.L. Talleres Blascar, S.L.	Talleres pequeños reparaciones Minor repairs workshops	181 m2 2 plantas
Muelle de San Diego San Diego Quay	Talleres Generales San Diego, S.L. Talleres Generales San Diego, S.L.	Talleres pequeños reparaciones Minor repairs workshops	1.096 m2 2 plantas
Muelle de San Diego San Diego Quay	Tarpesa, S.A. Tarpesa, S.A.	Talleres reparaciones pesqueras Minor repairs workshops	1.064 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	José Valiña José Valiña	Talleres pequeños reparaciones Minor repairs workshops	396 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	J. A. Ageitos Ríos y otros, S.C. J. A. Ageitos Ríos y otros, S.C.	Talleres pequeños reparaciones Minor repairs workshops	111 m2 1 planta
Muelle de San Diego San Diego Quay	CLH, S.A. CLH, S.A.	Tanques de combustible Minor repairs workshops	27.000 m3
Muelle de San Diego	Carbueros Metálicos, S.A.	Tanque de nitrógeno	28 T.

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
San Diego Quay	Carbueros Metálicos, S.A.	Nitrogen tank	
Muelle de San Diego	J. Costas, Mantenimiento Naval y Cogeneración, S.L.	Taller pequeñas reparaciones	1.096 m2 1 planta
San Diego Quay		Minor repairs workshops	
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformation house	234 m2
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformation house	198 m2
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de básculas Weighing centre	70 m2

2.5

Instalaciones al servicio del comercio y la navegación
Commercial and shipping facilities

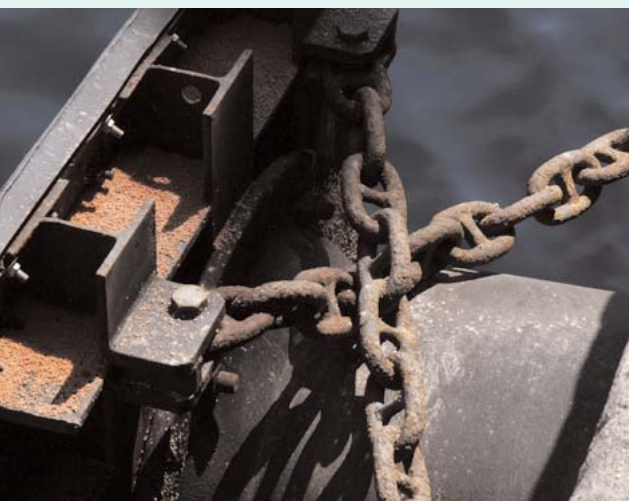


CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACIÓN LOCATION	Nº DE TOMAS Nº OF POINTS	CAPACIDAD HORARIA DE CADA TOMA (T/h) HOURLY CAPACITY OF EACH POINT	CAPACIDAD HORARIA DEL MUELLE (T) HOURLY CAPACITY OF THE QUAY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Carburantes Fuel	Muelle del Este East Quay	2 Gas-oil	170	340	C.L.H.
Carburantes Fuel	Muelle San Diego San Diego Quay	7 Fuel-oil	140	980	C.L.H.
Carburantes Fuel	Muelle San Diego San Diego Quay	7 Gas-oil	170	1.190	C.L.H.
Carburantes Fuel	Dársena de Oza Oza's Basin	24 Gas-Oil			Repsol Comercial de Productos Petrólferos, S.L.
Agua Potable Drinking water	Capitanía Marítima Marine Headquarters	1 de 40	15	15	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Capitanía Marítima Marine Headquarters	1 de 100	100	100	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Espigón Náutico Nautical breakwater	40 de 40	15	60	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Antedársena Batory Quay	9 de 40	15	135	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Trasatlánticos Shipliners	5 de 40	15	75	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Trasatlánticos Shipliners	5 de 100	100	500	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Méndez Núñez Méndez Núñez	2 de 40	15	30	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Batería Battery	5 de 40	15	75	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Batería Battery	2 de 100	100	200	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Calvo Sotelo Norte North Calvo Sotelo	5 de 40	15	75	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Calvo Sotelo Norte North Calvo Sotelo	2 de 100	100	200	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Transversal Transversal	2 de 40	15	30	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	8 de 40	15	120	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	3 de 100	100	300	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Unificado Unified	23 de 40	15	345	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Palloza Palloza	22 de 40	15	330	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Este East	9 de 40	15	135	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Centenario Norte North Centenary	24 de 40	15	360	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Centenario Norte North Centenary	9 de 100	100	900	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Centenario Sur South Centenary	15 de 40	15	225	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Centenario Sur South Centenary	5 de 100	100	500	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	San Diego San Diego	13 de 40	15	195	Autoridad Portuaria Port Authority

CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACIÓN LOCATION	Nº DE TOMAS Nº OF POINTS	CAPACIDAD HORARIA DE CADA TOMA (T/h) HOURLY CAPACITY OF EACH POINT	CAPACIDAD HORARIA DEL MUELLE (T) HOURLY CAPACITY OF THE QUAY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Agua Potable Drinking water	San Diego San Diego	4 de 100	100	400	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Dársena de Oza Oza's Basin	30 de 40	15	450	Autoridad Portuaria Port Authority
Agua Potable Drinking water	Carros de Varada Aground trams	5 de 40	15	75	Autoridad Portuaria Port Authority
Carbón Coke	Muelle San Diego San Diego Quay	Cargadero	120 T	120	REPSOL Petróleo S.A. REPSOL Petróleo S.A.
Hielo Ice	Muelle del Este East Quay	2	60 T	120	Compañía Frigorífica S.A. Compañía Frigorífica S.A.
Electricidad 380V Electricity 380V	Muelle Trasatlánticos Shipliners Quay	10	45 kW	90 kW	Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Muelle Batería Battery Quay	3	30 kW	72 kW	Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Calvo Sotelo Norte North Calvo Sotelo	3	18 kW	187 kW	Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Calvo Sotelo Norte North Calvo Sotelo	6	30kW		Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	3	18 kW	163 kW	Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 380 V Electricity 380V	Centenario Sur South Centenary	5	65 kW	325 kW	Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	5	30kW		Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220/380 V Electricity 220/380V	Linares Rivas Linares Rivas	16	30/52 kW	665 kW	Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Muelle La Palloza La Palloza Quay	17	10 kW	166 kW	Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Muelle La Palloza La Palloza Quay	2	19 kW		Autoridad Portuaria Port Authority
Electricidad 220 V Electricity 220V	Muelle del Este East Quay	6	52 kW	175 kW	Autoridad Portuaria Port Authority

2.6

Instalaciones para suministros a buques
Ship supply facilities



2.7.1 Comunicaciones interiores

Interior Communications

2.7.1.1. Carreteras

Desarrollándose el Puerto linealmente a lo largo de la costa, en la zona correspondiente a la ciudad de A Coruña, está recorrido todo él por una carretera que, arrancando desde las puertas de la Dársena de La Marina, pasa por la parte posterior de los muelles de Trasatlánticos, Batería, arranque del muelle de Calvo Sotelo, Linares Rivas, La Palloza y San Diego. Su longitud es de 2.400 m. y su ancho con un promedio de 10,50 m. salvo en algunas zonas en que su anchura es mayor. De esta carretera longitudinal parten ramales hasta los distintos muelles. Los firmes están, en su mayor parte, constituidos por pavimentos asfálticos o de hormigón.

2.7.1.2. Ferrocarriles

El enlace de las vías del Puerto con la Renfe se efectúa por el extremo S.E. del Puerto, en la zona del muelle de San Diego, bifurcándose en tres ramales: el primero, que discurre por el segundo vial longitudinal del muelle de San Diego, está formado por un haz de cuatro vías para una primera clasificación de material, y de él parte una vía que, cruzando el Puerto pesquero, continúa para dar servicio a los muelles de Calvo Sotelo Norte, Sur y Batería. El segundo ramal discurre por el primer vial longitudinal del muelle de San Diego, con un haz de dos vías y continúa para dar servicio al muelle del Centenario Norte y Sur y una nueva terminal de Bioethanol. Por último, el tercer ramal toma la dirección del cantil del muelle de San Diego, dando servicio al mismo.

Todos estos muelles disponen de dos vías junto al cantil, con sus correspondientes cambios, excepción hecha del muelle del Centenario Norte, en el que se sitúan tres vías paralelas al carril. Las vías situadas en el muelle de San Diego y La Palloza están formadas por carril tipo Phoenix y las restantes por carril de 45 Kg/m, y por carril de 54 Kg/m en el muelle del Centenario Sur, todas ellas de ancho normal.

2.7.1.1 Road

The Port area follows the length of the coastline, and, in the area corresponding to the city of A Coruña, has a road which runs the length of the port, starting from the entrance in the Marina Dock, and continues along the rear side of the Transatlántico and Batería Docks, as far as the Calvo Sotelo, Linares Rivas La Palloza and San Diego Docks. It has a total length of 2,400 m and a average width of 10.50 m, except in certain areas where the road widens out. Side roads branch off from this main road, leading to the various docks and quays. The surfaces of the majority of these roads are tarmac or concrete.

2.7.1.2 Railway

The intersection between the Port tracks and RENFE takes place at the far south-eastern end of the Port, in the area around the San Diego Dock, and diverges into three branch lines: the first of these runs along the second longitudinal track of the San Diego Dock, and is made up of a set of four tracks used for the initial classification of material. From here another track branches off which crosses the fishing port and continues as far as the North and South Calvo Sotelo and Batería Docks. The second branch line runs along the second longitudinal track of the San Diego Dock and consist of a set of two tracks which service the North and South areas of the Centenario Quay and the new Bioethanol terminal. The third and final branch line runs as far as the edge of the San Diego Dock.

All these docks have two tracks running along the quayside and include their corresponding changes, except for the North Centenario Quay, which has three tracks running parallel to the road. The tracks in the San Diego and Palloza Docks have been laid using Phoenix type rails and the others using 45 Kg/m type rail and 54 Kg/m rail in the South Centenario Quay, all of standard width.

2.7.2 Accesos terrestres

Land access

2.7.2.1. Por carretera

Con motivo de la modernización y adecuación de las instalaciones del Puerto de A Coruña, la Autoridad Portuaria ha desarrollado un nuevo sistema de control de accesos para vehículos y peatones, cuya finalidad es proporcionar unas mejores condiciones de uso y seguridad, tanto a las personas que trabajan en el Puerto, como a los ciudadanos de A Coruña en general.

El sistema se centraliza en el puesto de control existente en el acceso de San Diego. Consiste en un control automático mediante la utilización de tarjetas de hiperfrecuencia y proximidad, apoyado por un sistema de CCTV, megafonía e interfonía, que controla los distintos accesos, comunicados entre sí y con los puestos de control mediante una red de fibra óptica.

La entrada y salida principal de vehículos al Puerto se realiza a través del acceso de San Diego. El ramal construido en la zona de Oza permite su conexión directa con la red de carreteras y autopistas del Estado y de la CC.AA. Se conservan como conexión con la ciudad la puerta de la Plaza de Orense (solo salida) y la puerta de Trasatlánticos (de uso restringido). La zona pesquera de Oza tiene un acceso independiente.

2.7.2.2. Por ferrocarril

La red interior del Puerto se enlaza directamente con la estación de mercancías de la Renfe, de la que parten las líneas a Madrid por Lugo, León y Palencia y la de Madrid por Santiago, Orense y Zamora. Queda así también enlazada por la primera con Ferrol y por la segunda con Vigo y Portugal. Todas las comunicaciones ferroviarias son con vía de ancho normal.

2.7.2.3. Por tubería

El Puerto Petrolero está enlazado con la refinería de la empresa Repsol Petróleo, S.A. por un oleoducto de 6.300 m. de longitud, compuesto de doce tubos para crudos y productos derivados. De este oleoducto arranca un ramal para el servicio de CLH de los productos destinados a su factoría portuaria para el suministro a buques, tanto mercantes como pesqueros.

2.7.2.1 By road

During the course of modernisation and alteration work to the Port of A Coruña facilities, the Port Authority developed a new system to restrict and control pedestrian and vehicle access, in order to improve working and safety conditions for people working in the Port as well as for the residents of A Coruña.

The system is centred at the control point situated at the entrance to the San Diego Dock. It consists of an automatic entry system using hyperfrequency and proximity cards, backed up by CCTV, loudspeaker and interphone systems, which control the various entrances, each with its own control post, interconnected by means of an optical fibre network.

The main vehicle entrance to the Port is located at the San Diego Dock. The branch road built in the Oza area allows for direct access to the main roads and motorways administered by the Central Government and the Autonomous Government. The Plaza de Orense Gate provides access to the city (exit only), as does the Transatlántico Gate (restricted use). The Oza fishing area has a separate entrance.

2.7.2.2 By rail

The Port's interior rail network links up directly with the Renfe freight station, which has lines to Madrid via Lugo, Leon and Palencia, as well as via Santiago, Orense and Zamora. The first line also connects the Port with Ferrol and the second with Vigo and Portugal. All rail accesses have standard width track.

2.7.2.3 By Pipeline

The Oil Port is linked with the Repsol Petróleo S.A. Refinery by means of a 6,300 metre long pipeline, made up of twelve pipes used for crude oil and by products. A further pipeline branches off from the main pipeline, servicing CLH with the materials destined for use in its port based factory, which supplies both merchant and fishing vessels with fuel.

2.7

Comunicaciones interiores y accesos terrestres
Interior communications and land accesses



2.8.1 Grúas

Cranes

2.8.1.1 Grúas de muelle / Dockside cranes

Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA ENTERPRISE	ENERGÍA POWER	FUERZA (Tm) S.W.L. (Tons)	ALCANCE (m) REACH (m)	ALTURA SOBRE BMVE (m) HEIGHT ABOVE LOW WATER LINE (m)	RENDIMIENTO (Tn/h) CAPACITY (Tn7h)	AÑO CONST. YEAR BUILT
CALVO SOTELO SUR (AUTORIDAD PORTUARIA)								
4	Pórtico	E.M.E.S.A.	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1.983
1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16/30	35/23	36,00	300	1.984
CALVO SOTELO NORTE (AUTORIDAD PORTUARIA)								
2	Pórtico	E.M.E.S.A.	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1.983
CENTENARIO (AUTORIDAD PORTUARIA)								
3	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00		36,00	300	1984
1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16/30	35/23	36,00	300	1984
1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35	36,00	300	1984
SAN DIEGO (AUTORIDAD PORTUARIA)								
2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1.975
2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	6,00	22,00	26,00	100	1.977
2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35,00	36,00	300	1.984

2.8.1.2 Grúas automóbiles / Mobile cranes

Nº Nº	PROPIETARIO OWNER	MARCA ENTERPRISE	ENERGÍA POWER	FUERZA (Tm) S.W.L. (Tons)	ALCANCE (m) REACH (m)	RENDIMIENTO (Tn/h) CAPACITY (Tn7h)	AÑO CONST. YEAR BUILT
TODOS LOS MUELLES							
1	Galigrain, S.A.	GOTTWALD	Gasol/Eléctrica	100	44	800	1.995
1	T.M.G.A., S.L.	GOTTWALD HMK-300 EG	Gasol/Eléctrica	40	44	800	1.996
1	Galigrain, S.A.	GOTTWALD	Gasol/Eléctrica	80	50	800	2.001
1	T.M.G.A., S.L.	GOTTWALD 330 EMG	Gasol/Eléctrica	80	50	800	2.001

2.8.1.3 Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary

TIPO TYPE	DEL SERVICIO PUBLIC	DE PARTICULARES PRIVATE	TOTAL TOTAL
De pórtico / Portal crane			
De más de 12 Tm / More than 12 tons	8		8
De 12 Tm / 12 tons			
De 6 Tm / 6 tons	10		10
De 3 Tm / 3 tons			
Otras / Other			
Total del pórtico / Total portal cranes	18		18
Automóbiles / Mobile		4	4
Otras grúas / Other cranes			
TOTAL	18	4	22

2.8.2 Instalaciones especiales de carga y descarga

Special loading and unloading facilities

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	AÑO DE CONST. YEAR BUILT	CARACTERÍSTICAS	CHARACTERISTICS
Muelle de Batería	S.A. Tudela Veguín	1966	Fluidificación neumática de cemento. 3 silos Ø 10 m y 11 m alt.: 800 tn/c.u.	Pneumatic fluidization of cement 3 silos Ø 10 m and 11 m h.: 800 tn/c.u.
Muelle de Batería	Alcoa	1962 y 1973	Fluidificación neumática de alúmina 3 silos de 300 tn/c.u.. 1 silo de 4.000 tn	Pneumatic fluidization of alumina 3 silos of 300 tn/c.u.. 1 silo of 4.000 tn
Muelle de Batería	Autoridad Portuaria	1976	Rampa Roll/on – Roll/off 60 tn unif repartidas con máx 20 tn eje	Roll/on – Roll/off ramp 60 tn unif with max 20 tn shaft
Muelle de Calvo Sotelo Sur	S.A. Tudela Veguín	1967	Fluidificación neumática de cemento. 4 silos 1.000 tn/c.u.	Pneumatic fluidization of cement 4 silos 1.000 tn/c.u.
Muelle de Calvo Sotelo Sur	Oleosilos de Galicia	1970	Descarga de aceites, grasas y melazas. 4 silos 1.000 m3/c.u. 1 silo 2.000 m3. 1 silo 650 m3. 1 silo 325 m3	Oil and fat pumping 4 silos 1.000 m3/e.a. 1 silo 2.000 m3. 1 silo 650 m3. 1 silo 325 m3
Muelle de Calvo Sotelo Sur	Moyresa	1966	Bombeo de aceites vegetales. 6 silos de 500 tn/c.u. 2 tanques de 7.500 tn/c.u.	Vegetable oil pumping 6 silos of 500 tn/e.a. 2 tanks of 7.500 tn/e.a.
Muelle del Centenario	Galigrain, S.A.	2001	Sistema cerrado de descarga de graneles	Coaling stage 120 T/h
Muelle de San Diego	REPSOL petróleo SA	1982	Cargadero de coque 120 tn/h	Oil product pumping
Terminal petrolífera	REPSOL petróleo SA	1966	Bombeo de productos petrolíferos: 1 tanque 35.000 m3 4 tanques de 27.000 m3/c.u. 1 tanque de 19.000 m3 1 tanque de 10.500 m3 1 tanque de 7.000 m3 5 tanques de 5.000 m3/c.u. 2 tanques de 3.800 m3/c.u. 2 tanques de 2.400 m3/c.u.	1 tank 35.000 m3 4 tanks of 27.000 m3/e.a. 1 tank of 19.000 m3 1 tank of 10.500 m3 1 tank of 7.000 m3 5 tanks of 5.000 m3/e.a. 2 tanks of 3.800 m3/e.a. 2 tanks of 2.400 m3/e.a.

2.8.3 Material móvil ferroviario

Railway rolling stock

PROPIETARIO OWNER	CLASE DE MATERIAL TYPE	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA ENERGY USE	TONELAJE DE ARRASTRE O CAPACIDAD CARGA Tms. HAULING TONNAGE OR LOADING CAPACITY Tons.	ANCHO DE VÍA GAUGE	AÑO CONST. YEAR BUILT
SEMAT	Locotractor ZEPHIR Mod. LOK 10.170	1	Diesel	2.000	1,668	2.002

2.8

Medios Mecánicos de tierra
Dockside cargo handling equipment



2.8.4 Material auxiliar de carga, descarga, y transpote

Auxiliar cargo handing and transport equipment

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas Elevadoras Forklift trucks	Autoridad Portuaria	1	Térmica / Thermal	12.000 kg.
	Autoridad Portuaria	1	Térmica / Thermal	6.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	2	Térmica / Thermal	4.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	2	Térmica / Thermal	5.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	4	Térmica / Thermal	8.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / Thermal	14.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	2	Térmica / Thermal	16.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / Thermal	20.000 kg.
	Bergé y Cía.	1	Térmica / Thermal	20.000 kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / Thermal	4.000 kg.
	Pérez Torres O.P.	2	Térmica / Thermal	7.000 kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / Thermal	8.000 kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / Thermal	10.000 kg.
	TOTAL	20		
Palas Cargadoras Loading shiiovel	Galigrain, S.A.	2	Térmica / Thermal	1.000 kg.
	Galigrain, S.A.	1	Térmica / Thermal	3.000 kg.
	Galigrain, S.A.	1	Térmica / Thermal	5.000 kg.
	Galigrain, S.A.	6	Térmica / Thermal	8.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / Thermal	1.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / Thermal	5.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / Thermal	7.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Térmica / Thermal	10.000 kg.
	T.M.G.A., S.L.	4	Térmica / Thermal	18.000 kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / Thermal	2.000 kg.
	Pérez Torres O.P.	1	Térmica / Thermal	6.000 kg.
	Pérez Torres O.P.	2	Térmica / Thermal	10.000 kg.
	Bergé y Cía.	1	Térmica / Thermal	7.000 kg.
	Bergé y Cía.	1	Térmica / Thermal	8.000 kg.
	TOTAL	24		
Retroexcavadoras / Retrodigger	Galigrain, S.A.	2	Térmica / Thermal	25.000 kg.
	TOTAL	2		
Remolque / Towrope	TOTAL	0		
Tractores Tractors	T.M.G.A., S.L.	1		4.000 kg.
	TOTAL	1		
Cintas transportadoras Conveyor belts	Galigrain, S.A.	2	Electricidad / Electricity	16 m. 800 m/m
	Galigrain, S.A.	1	Electricidad / Electricity	15 m. 500 m/m
	Galigrain, S.A.	1	Electricidad / Electricity	10 m. 500 m/m
	Pérez Torres	1	Térmica / Thermal	30 m. 120 m/m
	TOTAL	5		



CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Cucharas / Scoops	Autoridad Portuaria	3	Automáticas (4 cables) / Automatic	2.470 Kg.
	Autoridad Portuaria	3	Automáticas (4 cables) / Automatic	2.787 Kg.
	Autoridad Portuaria	2	Automáticas (4 cables) / Automatic	2.813 Kg.
	Autoridad Portuaria	3	Automáticas (4 cables) / Automatic	2.905 Kg.
	Autoridad Portuaria	7	Automáticas (4 cables) / Automatic	3.030 Kg.
	Autoridad Portuaria	5	Automáticas (4 cables) / Automatic	6.500 Kg.
	Autoridad Portuaria	10	Automáticas (4 cables) / Automatic	7.600 Kg.
	Autoridad Portuaria	5	Automáticas (4 cables) / Automatic	5.900 Kg.
	T.M.G.A., S.L.	1	Automáticas (4 cables) / Automatic	15 m3.
	T.M.G.A., S.L.	1	Automáticas (4 cables) / Automatic	25 m3.
	T.M.G.A., S.L.	1	Automáticas (4 cables) / Automatic	30 m3.
	Galligrain, S.A.	1	Automáticas (4 cables) / Automatic	20 m3.
	Galligrain, S.A.	2	Automáticas (4 cables) / Automatic	33 m3.
	Galligrain, S.A.	1	Automáticas (4 cables) / Automatic	45 m3.
	TOTAL	45		
Tolvas / Chutes	Autoridad Portuaria	5		45.000 litros
	Autoridad Portuaria	2		110.000 litros
	Autoridad Portuaria	1		220.000 litros
	Galligrain, S.A.	1		200.000 litros
	Galligrain, S.A.	1		110.000 litros
	Galligrain, S.A.	1		45.000 litros
	TOTAL	11		
Básculas / Scales	Autoridad Portuaria	3		80 T. camiones
	Galligrain, S.A.	1		110 T. camiones
	Galligrain, S.A.	1		100 T.FF.CF. y camiones
	S.A. Tudela Veguín	1		80 T. camiones
	Bergé Marítima, S.A.	1		80 T.FF.CF.y camiones
	C.L.H.	1		80 T. camiones
	TOTAL	8		

2.8.5 Otro material auxiliar

Other auxiliary equipment

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Pulpos / Octopus	TOTAL	0		
Tubos lanzagranos / Grain tubes	TOTAL	0		
Tornillos transportadores				
Conveyor worn	TOTAL	0		
Envasadoras automáticas				
Automatic packing	TOTAL	0		
Molinos trituradores	Galligrain, S.A.	1	Electricidad / Electricity	100.000 Kg./h.
Crushing machine	TOTAL	1		

2.9.1 Dragas

Dredges

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	ESLORA (m) LENGTH	MANGA (m) BEAM	PUNTAL (m) DRAUGHT	CAPACIDAD DE CÁNTARA O CANGILONES (m³ o litros) BUCKET CAPACITY	AÑO CONST. YEAR BUILT
-	-	-	-	-	-	-	-	-

2.9.2 Remolcadores

Tugboats

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	POTENCIA (H.P.) FORCE	ESLORA (m) LENGTH	MANGA (m) BEAM	PUNTAL (m) DRAUGHT	AÑO CONST. YEAR BUILT
"Sertosa 32"	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	4.430	30,00	10,00	5,10	2002
"Sertosa 25"	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	2.560	27,50	8,20	4,80	1985
"Sertosa 26"	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	4.500	29,50	11,00	5,00	1993
"Sertosa 28"	UTE Sertosa Norte / Carsa	Motor Diesel	4.500	29,50	11,00	5,00	1996

2.9.3 Ganguiles, gabarras y barcazas

Hoppers, lighters and barges

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	POTENCIA (H.P.) FORCE	ESLORA (m) LENGTH	MANGA (m) BEAM	PUNTAL (m) DRAUGHT	CAPACIDAD (m³ o TRB) CAPACITY	AÑO CONST. YEAR BUILT
Gabarra	Maritime Global Services	Gabarra	50	16,50	4,00	2,00	54	1950
Gerion	Limpoll	Aljibe-Tanque	620	30,50	7,90	6,04	300	1972
Artabria	Maritime Global Services	Supply	400	20,00	6,50	2,25	150	2001



2.9.5 Otros medios auxiliares del servicio

Other auxiliary equipment

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS			AÑO CONST. YEAR BUILT
"Barboleta II"	Autoridad Portuaria	Canoa de Servicio / Service dugout	Eslora 7,45	Manga 2,22	Puntal 1,25	1972
Amarradores II	Maritime Global Services	Embarcación / Boat	Eslora 10,00	Manga 3,68	Puntal 1,44	1994
Amarradores III	Maritime Global Services	Embarcación / Boat	Eslora 9,00	Manga 2,42	Puntal 1,46	1995
Amarradores IV	Maritime Global Services	Embarcación / Boat	Eslora 9,00	Manga 2,42	Puntal 1,46	1997
Amarradores V	Maritime Global Services	Embarcación / Boat	Eslora 9,00	Manga 2,42	Puntal 1,46	1998
Pelican XXIV	Maritime Global Services	Embarcación / Boat	Eslora 10,80	Manga 2,38	Puntal 1,50	1990
Arrigunaga	Maritime Global Services	Embarcación / Boat	Eslora 14,10	Manga 3,80	Puntal 2,34	1976
Corral II	Maritime Global Services	Embarcación auxiliar buceo / Auxiliary diving vessel	Eslora 29,12	Manga 9,50	Puntal 1,65	1974
Mandolino 8	Maritime Global Services	Embarcación recogida residuos Waste collection vessel	Eslora 5,98	Manga 2,42	Puntal 0,96	2002
David	Remolcadores David S.L.	Remolcador auxiliar / Auxiliary tugboat	Eslora 12,40	Manga 4,10	Puntal 2,60	1965
Amaya	Remolcadores David S.L.	Remolcador auxiliar / Auxiliary tugboat	Eslora 12,40	Manga 4,10	Puntal 2,60	1966

2.9



Material flotante
Floating equipment



Rampa para tráfico roll-on roll-off

En la confluencia de los muelles de Calvo Sotelo Norte y Batería está situada una rampa metálica para el tráfico Ro-Ro de 31,50 metros de longitud total, con una anchura de 6,00 m., de los que 4,50 m. corresponden a calzada y 1,50 m. a dos andenes de 0,75 m., mientras que en los últimos 4,50 m. del extremo de atraque la anchura se eleva a 8,00 m. con objeto de acoplarse a la diversidad de mangas de buques. Dicha rampa, giratoria en un extremo, está suspendida en el otro mediante cables que parten de dos pescantes accionados eléctricamente y sincronizados de forma tal que sus desplazamientos verticales sean siempre iguales, y de esta forma adaptarse a los diferentes niveles de marea.

La capacidad portante de la rampa es la correspondiente a las acciones de los trenes de carga números 1 y 2 de la Instrucción para el cálculo de tramos metálicos del M.O.P.U., con sobrecarga uniforme de 0,45 T./m², en espacios libres, habiéndose calculado también para soportar la acción de un transporte de 22 T. sobre su eje delantero y 12 T. sobre el tractor.

Ramp for roll-on roll-off traffic

There is a metallic ramp for roll-on/roll-off traffic where the quays of North Calvo Sotelo and Batería join. This ramp is 31,50 m. long and 6,00 m. wide, of which 4,50 m. corresponds to pavement and 1,50 m. to the quay sides of 0,75 m. each. In the last 4,50 m. of the end of the mooring place the width increases to the 8.00 m. so as to adapt to the different breadths of ships. Said ramp, which rotates at one end, is suspended at the other end by cables which hang from two davits which work electricity and are synchronized in such a way that the vertical displacements are always the same and can always adapt to the different tide levels.

The ramps weight capacity corresponds to that of number 1 and 2 cargo trains in the instruction for metallic span calculations by the M.O.P.U. (Ministry Of Public Works) with a uniform extra load of 0,45 t./m² in free areas, having also been calculated to support a transport of 22 t. over its front axle and 12 t. over the tractor.





2.10

Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos
Short description of facilities for specific traffic



3

Obras o Actividades Autorizadas a Particulares

Work or Activity Authorised to Private Enterprise





3

Obras o actividades autorizadas a particulares
Work or activity authorised to private enterprise

Nº Nº	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL (1) ANNUAL UNIT RATE (1)	IMPORTE ANUAL (2) ANNUAL COST (2)
1	Edificio social en Dársena de la Marina <i>Social Hall on Dársena de la Marina (Marina)</i>	O.M. 09-09-1927	Real Club Náutico de La Coruña	3,14	2.570,60
2	Transformadores energía eléctrica en Avda. Marina <i>Electric transformers on Avda Marina</i>	O.M. 06-09-1954	Unión Fenosa Distribución, S.A.	4,70	149,54
3	Transformadores energía eléctrica en Pza. de Orense <i>Electric transformers on Pza. de Orense</i>	O.M. 06-09-1954	Unión Fenosa Distribución, S.A.	6,81	650,36
4	Silos de cemento a granel en M. de Batería <i>Silos for bulk cement on M. de Batería (Pier)</i>	O.M. 01-03-1961	S.A. Tudela Veguín	6,81	5.010,54
5	Edificio social asociación armadores en M. del Este <i>Social hall of the shipbuilder's association on M. del Este (East Pier)</i>	O.M. 23-11-1962	Armadores Coruñeses Asociados, S.A. (ARCOA)	5,61	5.602,75
15	Silos para alúmina y coque en M. de Batería <i>Silos for steel and coke on M. de Baterías</i>	O.M. 31-01-1963	Alcoa Inespal, S.A.	6,81	14.894,56
11	Silos aceites, granos y grasas animales en M. de Calvo Sotelo <i>Silos for oil, grain and animal fat on M. de Calvo Sotelo (Pier)</i>	O.M. 24-03-1964	Oleosilos de Galicia, S.A.	6,81	8.218,21
6	Estación descarga aceites en M. de Calvo Sotelo <i>Unloading station of oil for M. de Calvo Sotelo</i>	O.M. 26-02-1965	Molturación y Refino, S.A. (MOYRESA)	4,54	2.982,59
17	Instalación frigorífica para alimentos en M. del Este <i>Refrigeration facilities for food on M. del Este</i>	O.M. 19-05-1965	D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A.	5,61	12.833,49
7	Silos de cemento a granel en M. de Calvo Sotelo <i>Silos for bulk cement on M. de Calvo Sotelo</i>	O.M. 19-07-1965	S.A. Tudela Veguín	6,81	6.747,70
8	Almacenes sal y carbón en M. de San Diego <i>Warehouses for salt and coal on M. de San Diego (Pier)</i>	O.M. 17-02-1966	Dionisio Tejero, S.A.	5,52	17.999,84
9	Almacén frigorífico en M. de San Diego <i>Refrigerated warehouse on M. de San Diego (Pier)</i>	O.M. 27-07-1966	Distribuidora de Cefalópodos, S.L. (DISCEFA)	6,62	13.521,24
10	Varaderos en Dársena de Oza <i>Slipway on Dársena de Oza (Dock)</i>	O.M. 28-07-1967	Varaderos Lazareto, S.L.	4,01	19.592,61
33	Terminal para suministro de hidrocarburos a buques en Muelle de San Diego <i>Terminal for the supply of hydrocarbons to vessels on Muelle de San Diego (Pier)</i>	O.M. 29-04-1968	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH)	6,62	76.026,16
12	Depósito de sal en M. de San Diego <i>Salt deposit on M. de San Diego</i>	O.M. 10-10-1968	Unión Salinera de España, S.A.	5,52	5.654,68
13	Taller mecánico de reparaciones navales en M. de San Diego <i>Mechanical workshop for naval repair on M. de San Diego</i>	O.M. 15-11-1968	J. Costas, Mantenimiento Naval y Cogeneración S.L.	6,62	7.264,16
14	Taller eléctrico de reparaciones navales en M. de San Diego <i>Electrical workshop for naval repair on M. de San Diego</i>	O.M. 15-11-1968	Blascar S.L., Taller Eléctrico	6,62	1.306,28
16	Tuberías subterráneas transporte productos petrolíferos en M. de San Diego <i>Underground piping for the transport of oil products on M. de San Diego</i>	O.M. 27-05-1975	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH)	6,62	10.039,74
18	Nave para manipulación pescado fresco en M. de San Diego <i>Hangar for handling of fresh fish on M. de San Diego</i>	O.M. 25-02-1987	Isidro de la Cal-Fresco, S.A. (3)	6,62	15.158,35
19	Taller mecánico de reparaciones navales en M. de San Diego <i>Mechanical workshop of naval repair on M. de San Diego</i>	O.M. 27-07-1989	Talleres José Antonio Valiña Lavandeira, S.A. (3)	6,62	10.574,34

Nº Nº	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITA- RIO ANUAL (1) ANNUAL UNIT RATE (1)	IMPORTE ANUAL (2) ANNUAL COST (2)
20	Instalaciones frigoríficas en M. del Este <i>Refrigeration facilities on M. del Este</i>	O.M. 16-05-1990	Servicios Portuarios del Frío S.L. (3)	5,61	18.119,32
21	Instalaciones frigoríficas en M. de San Diego <i>Refrigeration facilities on M. de San Diego</i>	O.M. 16-05-1990	Frigorífica Botana, S.L. (3)	6,62	33.445,76
22	Tinglado polivalente en M. del Centenario <i>Multi-functional shed on M. del Centenario</i>	Res. C.A. 05-03-1996	Ceferino Nogueira, S.A. (3)	9,20	104.684,31
23	Almacén de mercancía general en M. de Calvo Sotelo <i>Warehouse for general goods on M. de Calvo Sotelo</i>	Res. C.A. 30-05-1996	Terminales Marítimos de Galicia, S.L. (TMGA) (3)	6,81	40.257,75
24	Nave manipulación pescado y marisco frescos en Muelle de San Diego <i>Hangar for handling of fresh fish and shellfish on Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 27-02-1997	El Corte Inglés, S.A. (3)	6,62	12.818,46
25	Estación transformadora energía eléctrica en zona San Miguel <i>Power station in the area of San Miguel</i>	Res. C.A. 26-06-1997	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Super.: 4,22 Enter.: 2,11	153,07
26	Estación transformadora energía eléctrica en Muelle de la Palloza <i>Power station on the Muelle de la Palloza</i>	Res. C.A. 26-06-1997	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3) (4)	5,61	382,11
27	Almacén y báscula en Muelle de San Diego <i>Warehouse and scale on Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Ceferino Nogueira, S.A. (3) (4)	6,62	21.641,53
	Almacén en Muelle de San Diego <i>Warehouse on Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Dionisio Tejero, S.A. (3) (4)	6,62	21.256,41
28	Almacén en Muelle del Centenario <i>Warehouse on Muelle del Centenario (Pier)</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Ceferino Nogueira, S.A. (3) (4)	9,20	69.544,86
29	Nave reparaciones navales en Muelle de San Diego <i>Hangar for naval repair on Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Juan Antonio Ageitos Ríos y Otros, S.C. (3) (4)	6,62	3.021,84
30	Sistema anticontaminante descarga graneles en Muelle del Centenario <i>Anti-pollution system for bulk unloading on Muelle del Centenario</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Galigrain, S.A.	9,20	13.798,46
31	Nave manipulación pescado y marisco en Muelle de San Diego <i>Hangar for fish and shellfish handling on Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-11-1998	Pescarmar, S.L. (3)	6,62	10.185,48
32	Tomas de consumo en los Muelles del Este y S. Diego <i>Fuel supply on the Muelles del Este and S. Diego</i>	Res. C.A. 26-11-1998	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH) (3)	Enter: 3,31	7.857,87
34	Nave almacén en Muelle de San Diego <i>Storage hangar on Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 17-12-1998	Consortio del Depósito Franco de La Coruña (3)	6,62	18.714,25
35	Nave industrial fabricación y suministro hielo en Muelle del Este <i>Hangar of industrial manufacturing and supply of ice on Muelle del Este</i>	Res. C.A. 28-01-1999	Frigorífico Exportadores, S.A. (3)	6,81	6.663,57
36	Nave elaboración, transformación y manipulación pescado y marisco frescos en Muelle de San Diego <i>Hangar of manufacturing, processing and handling of fresh fish and shellfish on Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 27-05-1999	Centros Comerciales Carrefour, S.A. (3)	6,62	10.235,89
37	Parque almacenamiento enterrado gas-oil en Dársena de Oza <i>Plant of underground gas-oil storage on Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 25-11-1999	Repsol Comercial de Productos Petrolíferos S.A. (3)	Super.: 4,00 Enter.: 2,00	8.213,33 317,56

3.1

Otorgadas antes del 1-1-2003 y vigentes a 31-12-2003
Authorised prior to 1-1-2003 and in effect as of 31-12-2003



Nº Nº	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITA- RIO ANUAL (1) ANNUAL UNIT RATE (1)	IMPORTE ANUAL (2) ANNUAL COST (2)
38	Cantina-comedor en Dársena de Oza Canteen on Dársena de Oza	Res. C.A. 27-01-2000	Recreativos Ojeppick, S.L. (3)	4,01	1.313,25
39	Subestación eléctrica en Muelle de Batería Electrical sub-station on Muelle de Baterías	Res. C.A. 16-05-2000	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Superf: 6,82 Enter: 3,41	5.955,37
40	Terminal petrolífero Oil terminal	Res. C.A. 30-03-2000	Repsol Petróleo, S.A. (3)	5,64	551.708,16
41	Instalaciones para el manejo de carbón en el Muelle del Centenario. Proyecto Medusa Facilities for coal handling on Muelle del Centenario. Project Medusa	Res. C.A. 26-10-2000	Unión Fenosa Generación, S.A. (5)	2,30	27.597,30
42	Nave en Dársena de Oza Hangar on Dársena de Oza	Res. C.A. 21-12-2000	Efectos Navales Pombo, S.L. (3)	4,01	1.518,90
43	Nave en Dársena de Oza Hangar on Dársena de Oza	Res. C.A. 21-12-2000	Juan Manuel Chas Rodríguez, S.L. (3)	4,01	1.534,11
44	Nave en Dársena de Oza Hangar on Dársena de Oza	Res. C.A. 21-12-2000	Noroesmar, S.A. (3)	4,01	1.518,90
45	LMTS "Hotel Finisterre-San Miguel-Hospital Militar" Medium voltage grid "Hotel Finisterre-San Miguel Hospital Militar"	Res. C.A. 25-01-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Enter.: 2,11	1.302,67
46	Nave manipulación graneles en Muelle del Centenario Hangar for the handling of bulk products on Muelle del Centenario	Res. C.A. 25-01-2001	Terminales Marítimos de Galicia, S.L. (3)	9,20	40.493,19
47	Nave en Dársena de Oza Hangar on Dársena de Oza	Res. C.A. 03-05-2001	Viveres Ferry, S.L. (3)	4,00	1.500,89
48	Nave en Muelle de San Diego Hangar on Muelle de San Diego	Res. C.A. 03-05-2001	Pérez Torres Storage S.L. (3)	6,62	46.685,77
49	Cargadero terrestre de bioetanol en Muelle del Centenario y de San Diego Terrestrial loading of bioethanol on Muelle del Centenario and San Diego.	Res. C.A. 26-07-2001	Bioetanol Galicia, S.A. (3)	Superf: 9,20 Enter: 4,59 y 3,31	20.805,08
50	Palacio de Congresos en explanada de Trasatlánticos Conference centre on Explanada de Trasatlánticos	Res. C.A. 27-09-2001	Sociedad de Fomento y Desarrollo, S.A. (3)	8,27	203.842,67
51	Terminal contenedores en Muelle del Centenario Container terminal on Muelle del Centenario	Res. C.A. 26-07-2001	Terminal Rías Altas S.A. (3)	Superf1: 5,60 Superf2: 9,20	71.318,82
52	Puerto deportivo en Dársena de La Marina Marina on Dársena de La Marina	Res. C.A. 25-10-2001	Dársena Deportiva de La Coruña, S.A. (3) (4)	Superf: 8,27 Agua: 2,93 Enter: 4,13	27.776,69
53	Pantalanes embarcaciones menores en Dársena de Oza Pier for small vessels on Dársena de Oza	Res. C.A. 25-10-2001	Club Marítimo de Oza "O Puntal" (3)	Superf: 4,00 Agua: 2,00	3.930,98
54	Despliegue red de cable por Avda. Alférez Provisional Cable along Avda. Alférez Provisional	Res. C.A. 25-10-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A. (3)	Enter: 3,41	802,57
55	Despliegue red de cable por zona de servicio del Puerto Cable network around the service area of the Port	Res. C.A. 29-11-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A. (3)	Según zona	11.249,72

Nº Nº	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORI- ZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITA- RIO ANUAL (1) ANNUAL UNIT RATE (1)	IMPORTE ANUAL (2) ANNUAL COST (2)
56	LMTS "Casablanca-Vales Villamarín" y "Lope de Vega-Palloza" LMTS "Casablanca-Vales Villamarín" and "Lope de Vega-Palloza"	Res. C.A. 20-12-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	Enter: 2,73	643,63
57	LMTS "Linares Rivas- Hotel Atlántico y Puerto Parque" LMTS "Linares Rivas- Hotel Atlántico and Puerto Parque"	Res. C.A. 31-01-2002	Unión Fenosa Distribución S.A. (3)	Enter: 2,80	1.302,67
58	Guardería náutico-deportiva en la Dársena de Oza Nautical sports kindergarten on Dársena de Oza	Res. C.A. 25-04-2002	Marina Seca S.L. (3)	Superf: 4,00 Agua: 2,00	39.846,27
60	Edificio Social Social building	Res. C.A. 26-09-2002	Club Marítimo de Oza "O Puntal" (3)	4,00	10.765,56
61	Nave en 2ª línea del Muelle de San Diego Hangar on the second line of Muelle de San Diego	Res. C.A. 24-10-2002	Ceferino Nogueira S.A. (3)	6,63	26.205,24

(1) Euros / m² / año

(2) Euros / año

(3) Concesión gravada con canon por desarrollo de actividades comerciales o industriales

(4) Concesión gravada con canon por uso de instalaciones propiedad de la Autoridad Portuaria de A Coruña

(5) Canon período precarga

3.1

Otorgadas antes del 1-1-2003 y vigentes a 31-12-2003
Authorised prior to 1-1-2003 and in effect as of 31-12-2003



Nº Nº	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	FECHA DE OTORGAMIENTO DATE OF AUTORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL (1) ANNUAL UNIT RATE (1)
1	Nave para almacenamiento de graneles sólidos y báscula Hangar for the storage of solid bulk products and scale.	Res. C.A. 27-02-2003	Bergé Marítima S.A. (3) (4)	6,63
2	Explotación de la Nueva Lonja Pesquera de Linares Rivas Exploitation of the New Fish Market on Linares Rivas	Res C.A. 08-05-2003	Lonja de La Coruña S.A. (3)	5,6
3	Aparcamiento subterráneo en los Muelles de Las Ánimas y El Parrote Underground parking on Muelles de Las Ánimas and El Parrote	Res C.A. 31-07-2003	Construcciones Paraño S.A. (3)	Zona I: 4,30 Zona II: 2,25

(3) Concesión gravada con canon por desarrollo de actividades comerciales o industriales

(4) Concesión gravada con canon por uso de instalaciones propiedad de la Autoridad Portuaria de A Coruña



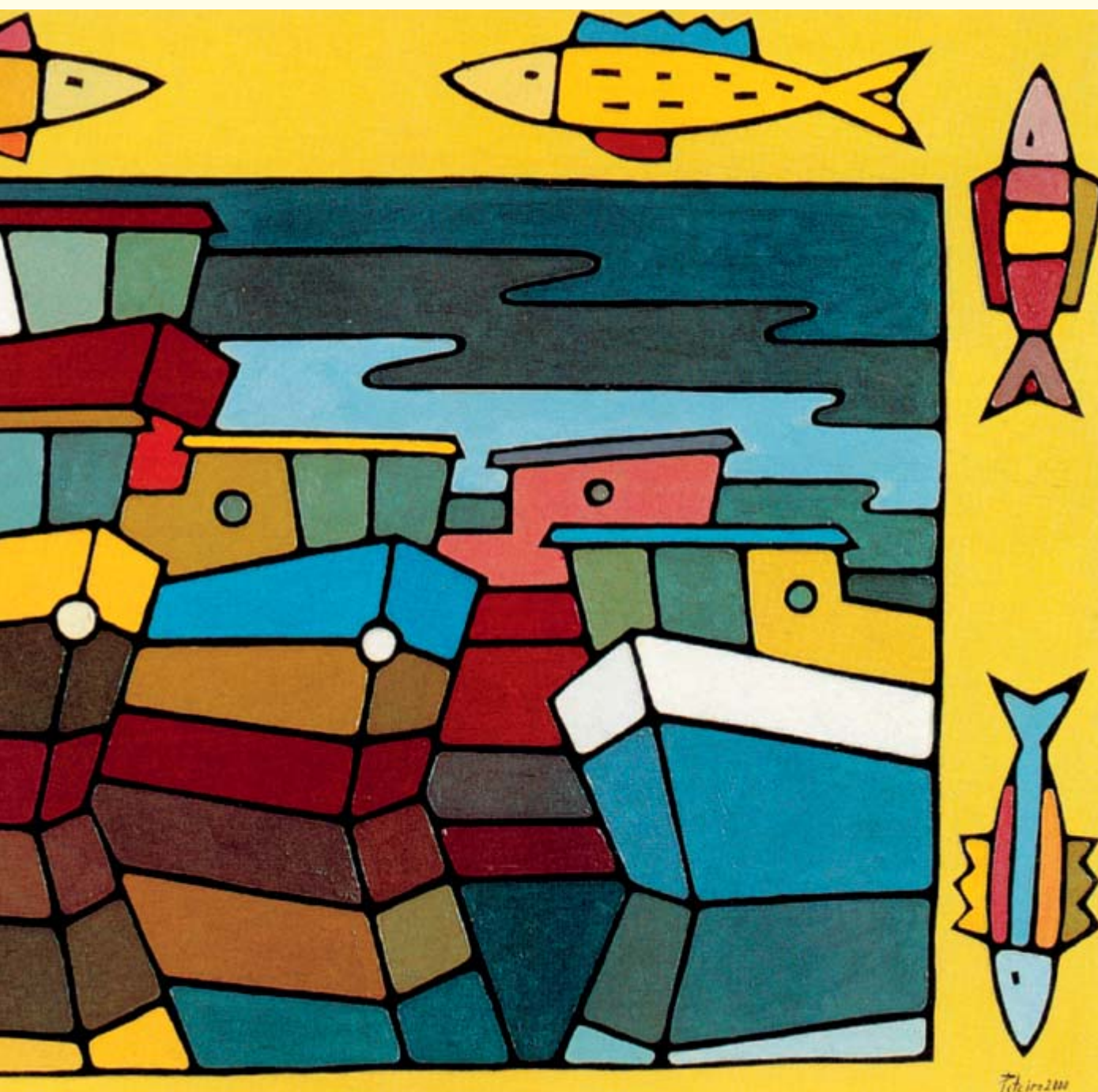
Nº Nº	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	FECHA DE OTORGAMIENTO DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR
1	Instalaciones para embarcaciones deportivas en San Antón Facilities for sports vessels on San Antón	O.M. 23-11-1972	Real Club Náutico de La Coruña
2	Instalaciones para embarcaciones deportivas en San Antón Facilities for sport vessels on San Antón	O.M. 02-04-1973	Sporting Club Casino de La Coruña
3	Instalación de un travelift para embarcaciones deportivas en San Antón Facilities of a travelift for sports vessels on San Antón	O.M. 08-06-1989	Real Club Náutico de La Coruña



4

Estadísticas del Puerto Port Traffic Statistics





4

Estadísticas del Puerto
Port traffic statistics

4.1.1 Pasajeros

Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número / Passengers, number

		CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL CABOTAJE MÁS EXTERIOR TOTAL DOMESTIC AND FOREIGN	INTERIOR INTERIOR
Entrados	Disembarked	12.755	29.889	42.644	0
Salidos	Embarked	0	0	0	0
Entrados más salidos	Disembarked+Embarked	12.755	29.889	42.644	0
En tránsito	In Transit	0	0	0	0

4.1.1.2 Pasajeros, puertos de origen y destino número /
Passenger, ports of embarking/disembarking

PUERTOS DE ORIGEN O DESTINO PORTS OF EMBARKING / DISEMBARKING	ENTRADOS DISEMBARKED	SALIDOS EMBARKED	ENTRADOS DISEMBARKED	SALIDOS EMBARKED	TOTAL
	CABOTAJE DOMESTIC	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL
SOUTHAMPTON	0	0	16.386	0	16.386
LE HAVRE	0	0	4.819	0	4.819
VIGO	3.015	0	0	0	3.015
GIBRALTAR	0	0	2.833	0	2.833
CADIZ	2.458	0	0	0	2.458
FALMOUTH	0	0	2.172	0	2.172
BILBAO	2.152	0	0	0	2.152
MALAGA	1.858	0	0	0	1.858
PORTO	0	0	1.392	0	1.392
SANTANDER	1.026	0	0	0	1.026
LISBOA	0	0	804	0	804
MAHON	727	0	0	0	727
PALMA DE MALLORCA	687	0	0	0	687
VILLAGARCIA	511	0	0	0	511
LIVERPOOL	0	0	487	0	487
BORDEAUX	0	0	355	0	355
SEVILLA	289	0	0	0	289
LA ROCHELLE-PALLICE	0	0	285	0	285
LEIXOES	0	0	186	0	186
ST MALO	0	0	170	0	170
MUROS	32	0	0	0	32
TOTAL	12.755	0	29.889	0	42.644

4.1.2 Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades

Cars with passengers. Number of vehicles

		CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Entrados	Disembarked	0	0	0
Salidos	Embarked	0	0	0
TOTAL ENTRADOS Y SALIDOS	TOTAL DISEMBARKED + EMBARKED	0	0	0

4.1



Tráfico de pasaje
Passenger traffic



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año

Merchant ships entered during the year

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje /
Distribution by type of voyage and tonnage

CLASE DE NAVEGACIÓN TYPE OF NAVIGATION	TOTAL	HASTA 3.000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T.
ESPAÑOLES / SPANISH							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	180	83	51	34	11	0	1
G.T.	869.334	128.962	185.539	287.820	204.919	0	62.094
Exterior / Foreign							
Número / Number	36	34	1	1	0	0	0
G.T.	77.803	66.414	3.911	7.478	0	0	0
Total españoles / Spanish							
Número / Number	216	117	52	35	11	0	1
G.T.	947.137	195.376	189.450	295.298	204.919	0	62.094
EXTRANJEROS / FOREIGN							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	408	290	36	22	34	14	12
G.T.	2.487.049	351.900	127.437	165.686	579.404	518.102	744.520
Exterior / Foreign							
Número / Number	658	284	95	65	99	96	19
G.T.	7.977.939	551.267	386.218	461.747	1.702.489	3.698.034	1.178.184
Total extranjeros / Foreign							
Número / Number	1.066	574	131	87	133	110	31
G.T.	10.464.988	903.167	513.655	627.433	2.281.893	4.216.136	1.922.704
TOTALES / TOTALS							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	588	373	87	56	45	14	13
G.T.	3.356.383	480.862	312.976	453.506	784.323	518.102	806.614
Exterior / Foreign							
Número / Number	694	318	96	66	99	96	19
G.T.	8.055.742	617.681	390.129	469.225	1.702.489	3.698.034	1.178.184
TOTAL GENERAL							
NÚMERO / NUMBER	1.282	691	183	122	144	110	32
G.T.	11.412.125	1.098.543	703.105	922.731	2.486.812	4.216.136	1.984.798
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL %							
NÚMERO / NUMBER	100,00	53,90	14,27	9,52	11,23	8,58	2,50
G.T.	100,00	9,63	6,16	8,09	21,79	36,94	17,39

4.2.1.2 Distribución por bandera / Distribution by flags

BANDERAS FLAGS	NÚMERO DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.I. G.I.
NORUEGA	65	1.502.994
PANAMA	53	1.153.183
MALTA	59	1.019.593
ESPAÑA	216	947.137
BAHAMAS	55	914.209
REINO UNIDO	180	806.792
LIBERIA	29	748.600
CHIPRE	85	564.792
GRECIA	13	510.903
PAISES BAJOS	161	416.118
ISLAS MARSHALL	12	410.652
ANTIGUA Y BARBUDA	92	239.222
ALEMANIA	42	233.535
ITALIA	10	216.643
HONG-KONG	8	207.495
SINGAPUR	17	189.608
PORTUGAL	40	172.471
SAN VICENTE	15	148.430
DINAMARCA	24	119.271
GRANADA	6	92.412
LIBIA	2	82.835
ISLAS CAIMAN	3	76.934
RUSIA	9	62.083
TURQUÍA	13	52.430
SUIZA	4	51.802
CHINA	2	51.376
ISLAS WALLIS Y FUTUNA	1	47.276
SUECIA	7	46.025
IRAN	1	44.239
IRLANDA	9	41.902
EGIPTO	1	37.550
FINLANDIA	4	28.328
ANTILLAS NEERLANDESAS	5	21.828
ESTONIA	4	17.261
SIRIA	2	16.929
BARBADOS	6	15.764
GIBRALTAR	4	14.458
MALASIA	1	12.859
GEORGIA	2	11.947
SRI LANKA	1	10.478
ESLOVAQUIA	1	9.117
FRANCIA	5	7.486
UCRANIA	2	6.590
LIBANO	1	6.150
MEJICO	2	5.901
CABO VERDE	1	5.217
LITUANIA	1	3.893
LUXEMBURGO	1	2.335
POLONIA	1	2.255
CAMBOYA	1	1.951
COREA DEL NORTE	1	1.937
REPUBLICA DOMINICANA	1	686
ARGENTINA	1	243
TOTAL	1.282	11.412.125

4.2

Buques
Vessels



4.2.1.3 Distribución por tipos de buques / Distribución by types of vessels

TIPO DE BUQUES PORTS OF EMBARKING / DISEMBARKING	NACIONALES SPANISH		EXTRANJEROS FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
ACTIVIDADES MAR ADENTRO	0	0	0	0	0	0
ARTEFACTOS FLOTANTES	2	388	4	6.572	6	6.960
BUQUES GUERRA	5	5.396	8	3.978	13	9.374
CAMIONES PESCA	0	0	0	0	0	0
CARGA GENERAL	13	30.184	275	1.380.749	288	1.410.933
CARGA GENERAL ESPECIAL	0	0	0	0	0	0
GAS NATURAL (TANQUES)	5	14.510	20	54.846	25	69.356
GRANELEROS LIQUIDOS (TANQUES)	25	270.304	82	932.638	107	1.202.942
GRANELEROS SOLIDOS	47	91.434	142	1.151.204	189	1.242.638
GRANELEROS SOLIDOS CARBON	22	57.663	66	560.550	88	618.213
GRANELEROS SOLIDOS CEMENTO	39	141.624	0	0	39	141.624
GRANELEROS SOLIDOS CEREALES	1	3.911	109	1.497.202	110	1.501.113
OTROS BUQUES	3	1.778	16	81.482	19	83.260
OTROS BUQUES DE PASAJE	0	0	1	2.273	1	2.273
OTROS LIQUIDOS (TANQUES)	24	231.048	9	127.796	33	358.844
PASAJE CRUCERO	1	7.478	72	1.689.022	73	1.696.500
PASAJE RAPIDO	0	0	0	0	0	0
PASAJE RAPIDO CON COCHES	0	0	0	0	0	0
PESQUEROS ALTURA CONGELADORES	4	3.185	120	34.693	124	37.878
PESQUEROS ALTURA NO CONGEL.	10	2.422	26	7.478	36	9.900
PESQUEROS DE LITORAL	2	454	0	0	2	454
PETROLEROS (TANQUES)	6	83.898	96	2.912.285	102	2.996.183
PORTACONTENDORES PURO	0	0	0	0	0	0
PORTACONTENEDORES	0	0	0	0	0	0
REMOLCADORES	4	1.242	20	22.220	24	23.462
RORO COCHES NUEVOS	0	0	0	0	0	0
RORO MERCANCIAS	0	0	0	0	0	0
RORO MIXTOS	0	0	0	0	0	0
RO-RO PASAJE	0	0	0	0	0	0
SERVICIO INTERIOR	3	218	0	0	3	218
TRANSPORTES ESPECIALIZADOS	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	216	947.137	1.066	10.464.988	1.282	11.412.125



4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE SHIPS ENTERED FOR BREAKING	TOTALES EN EL AÑO	HASTA 3.000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T.
Españoles / Spanish							
Número	11	11	0	0	0	0	0
G.T.	2.308	2.308	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreigns							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T.	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL							
Número / Number	11	11	0	0	0	0	0
G.T.	2.308	2.308	0	0	0	0	0

BUQUES DE NUEVA CONSTRUCCIÓN BOTADOS EN EL AÑO NEW BUILDINGS LAUNCHED DURING THE YEAR	TOTALES EN EL AÑO	HASTA 3.000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T.
Para armadores españoles / For Spanish Shipowners							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Para armadores extranjeros / For Foreign Shipowners							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T.	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.2 Buques de guerra entrados en el año

Warships entered during the year

BUQUES WARSHIPS	TOTALES TOTALS	NACIONALES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN
Número / Number	13	5	8
Tns. de desplazamiento / Displacement tonnage	9.374	5.396	3.978

4.2

Buques
Vessels



4.2.3 Embarcaciones de pesca

Fishing ships

EMBARCACIONES SHIPS	TOTAL TOTALS	ALTURA DEEP SEA	BAJURA COASTAL
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre / Registered up till 31 st. December	0	0	0
Número / Number T.R.B. / G.R.T.	0	0	0
Con base en el Puerto / Based in the port			
Número / Number	395	216	179
T.R.B. / G.R.T.	33.875	28.959	4.916



4.2.4 Embarcaciones de recreo

Pleasure boats

EMBARCACIONES SHIPS	NÚMERO NUMBER
BOTE	0
CATAMARAN	0
LANCHA	0
LLAUT	0
MALLORQUINA	0
VELERO	0
YATE	26
ZODIAC	0
TOTAL	26

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio

Handled at port authority quays and berths

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio /

Unloaded at port authority quays and berths

MERCANCÍAS	GOODS	TOTAL TOTAL		CABOTAJE (Tm) DOMESTIC (Tons)	EXTERIOR (Tm) FOREIGN (Tons)
		TONELADAS TONS	%		
TOTAL DESCARGADAS	TOTAL UNLOADED	9.937.534	100,00	786.482	9.151.052
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
PETROLEO CRUDO		5.397.990	54,32	113.866	5.284.124
GASOLINA-KEROSENO-PETROLEO REFINADO		4.377	0,04	0	4.377
GASOIL		253.003	2,55	0	253.003
FUELOIL		335.935	3,38	193.504	142.431
BUTANO-PROPANO		27.456	0,28	27.456	0
MELAZA		36.488	0,37	0	36.488
Total		6.055.249	60,93	334.826	5.720.423
Graneles sólidos por inst. esp:	Solid bulks by special inst:				
ALUMINA CALCINADA		157.495	1,58	157.495	0
CEMENTO A GRANEL		257.316	2,59	252.765	4.551
Total		414.811	4,17	410.260	4.551
Graneles sólidos sin inst. esp:	Solid bulks without sp. inst:				
ABONOS		43.866	0,44	15.528	28.338
BREA		9.966	0,10	0	9.966
CARBON Y COQUE DE CARBON		823.448	8,29	0	823.448
TRIGO		234.434	2,36	0	234.434
CEBADA		141.615	1,43	0	141.615
MAIZ		202.792	2,04	0	202.792
OTROS CEREALES		38.797	0,39	0	38.797
COQUE VERDE DE PETROLEO		218.871	2,20	0	218.871
COQUE PETROLEO CALCINADO		32.097	0,32	0	32.097
HABA DE SOJA		387.000	3,89	0	387.000
HARINAS Y SEMILLAS OLEAGINOSAS		55.145	0,55	0	55.145
PIENSOS Y FORRAJES		572.325	5,76	3.707	568.618
MINERAL DE MANGANESO		114.318	1,15	0	114.318
VARIOS GRANELES SOLIDOS		1.639	0,02	0	1.639
Total		2.876.313	28,94	19.235	2.857.078
Mercancía general:	General cargo:				
CONTENEDORES VACIOS		28	0,00	0	28
HIERROS		440.753	4,44	22.161	418.592
MADERA		48.647	0,49	0	48.647
TABLERO DE FIBRAS		2.052	0,02	0	2.052
PESCA CONGELADA		3.982	0,04	0	3.982
VARIOS MERCANCIA GENERAL		2.466	0,02	0	2.466
VIDRIO		86.601	0,87	0	86.601
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES		6.632	0,07	0	6.632
Total		591.161	5,95	22.161	569.000



4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at port authority quays and berths

MERCANCÍAS	GOODS	TOTAL TOTAL		CABOTAJE (Tm) DOMESTIC (Tons)	EXTERIOR (Tm) FOREIGN (Tons)
		TONELADAS TONS	%		
TOTAL CARGADAS	TOTAL LOADED	2.089.149	100,00	1.005.960	1.083.189
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
GASOLINA-KEROSENO-PETROLEO REFINADO		277.448	13,28	115.987	161.461
GASOIL		294.830	14,11	294.830	0
FUELOIL		126.065	6,03	96.068	29.997
NAFTA		617.821	29,57	281.627	336.194
BUTANO-PROPANO		99.147	4,75	53.804	45.343
PROPILENO		63.395	3,03	22.188	41.207
ACEITE COMESTIBLE		9.020	0,43	0	9.020
OTROS GRANELES LIQUIDOS		378	0,02	0	378
BIO-ETANOL		64.738	3,10	60.173	4.565
Total		1.552.842	74,33	924.677	628.165
Graneles sólidos por inst. esp:	Solid bulks by special inst:				
COQUE PETROLEO CALCINADO		55.324	2,65	53.264	2.060
Total		55.324	2,65	53.264	2.060
Graneles sólidos sin inst. esp:	Solid bulks without sp. inst:				
AZUFRE		34.619	1,66	15.803	18.816
COQUE VERDE DE PETROLEO		20.829	1,00	6.602	14.227
COQUE PETROLEO CALCINADO		150	0,01	0	150
CUARZO		209.923	10,05	0	209.923
HARINAS Y SEMILLAS OLEAGINOSAS		1.109	0,05	1.109	0
PIENSOS Y FORRAJES		35.801	1,71	0	35.801
VARIOS GRANELES SOLIDOS		531	0,03	0	531
Total		302.962	14,50	23.514	279.448
Mercancía general:	General cargo:				
ELECTRODOS		379	0,02	0	379
HIERROS		13.669	0,65	2.840	10.829
MADERA		169	0,01	0	169
MAQUINARIA		39	0,00	0	39
TABLERO DE PARTICULAS		136.764	6,55	1.665	135.099
TABLERO DE FIBRAS		19.047	0,91	0	19.047
VARIOS MERCANCIA GENERAL		7.510	0,36	0	7.510
AUTOMOVILES, AUTOCARES Y AUTOBUSES		444	0,02	0	444
Total		178.021	8,52	4.505	173.516

4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at port authority quays and berths

MERCANCÍAS	GOODS	TOTAL TOTAL		CABOTAJE (Tm) DOMESTIC (Tons)	EXTERIOR (Tm) FOREIGN (Tons)
		TONELADAS TONS	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	TOTAL UNLOAD. AND LOADED	12.026.683	100,00	1.792.442	10.234.241
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
MELAZA		36.488	0,30	0	36.488
ACEITE COMESTIBLE		9.020	0,07	0	9.020
OTROS GRANELES LIQUIDOS		378	0,00	0	378
BIO-ETANOL		64.738	0,54	60.173	4.565
PETROLEO CRUDO		5.397.990	44,88	113.866	5.284.124
GASOLINA-KEROSENO-PETROLEO REFINADO		281.825	2,34	115.987	165.838
GASOIL		547.833	4,56	294.830	253.003
FUELOIL		462.000	3,84	289.572	172.428
NAFTA		617.821	5,14	281.627	336.194
BUTANO-PROPANO		126.603	1,05	81.260	45.343
PROPILENO		63.395	0,53	22.188	41.207
Total		7.608.091	63,26	1.259.503	6.348.588
Graneles sólidos por inst. esp:	Solid bulks by special inst:				
ALUMINA CALCINADA		157.495	1,31	157.495	0
CEMENTO A GRANEL		257.316	2,14	252.765	4.551
COQUE PETROLEO CALCINADO		55.324	0,46	53.264	2.060
Total		470.135	3,91	463.524	6.611
Graneles sólidos sin inst. esp:	Solid bulks without sp. inst:				
ABONOS		43.866	0,36	15.528	28.338
AZUFRE		34.619	0,29	15.803	18.816
BREA		9.966	0,08	0	9.966
CARBON Y COQUE DE CARBON		823.448	6,85	0	823.448
TRIGO		234.434	1,95	0	234.434
CEBADA		141.615	1,18	0	141.615
MAIZ		202.792	1,69	0	202.792
OTROS CEREALES		38.797	0,32	0	38.797
COQUE VERDE DE PETROLEO		239.700	1,99	6.602	233.098
COQUE PETROLEO CALCINADO		32.247	0,27	0	32.247
CUARZO		209.923	1,75	0	209.923
HABA DE SOJA		387.000	3,22	0	387.000
HARINAS Y SEMILLAS OLEAGINOSAS		56.254	0,47	1.109	55.145
PIENSOS Y FORRAJES		608.126	5,06	3.707	604.419
MINERAL DE MANGANESO		114.318	0,95	0	114.318
VARIOS GRANELES SOLIDOS		2.170	0,02	0	2.170
Total		3.179.275	26,44	42.749	3.136.526
Mercancía general:	General cargo:				
CONTENEDORES VACIOS		28	0,00	0	28
ELECTRODOS		379	0,00	0	379
HIERROS		454.422	3,78	25.001	429.421
MADERA		48.816	0,41	0	48.816
MAQUINARIA		39	0,00	0	39
TABLERO DE PARTICULAS		136.764	1,14	1.665	135.099
TABLERO DE FIBRAS		21.099	0,18	0	21.099
PESCA CONGELADA		3.982	0,03	0	39.82
VARIOS MERCANCIA GENERAL		9.976	0,08	0	9.976
VIDRIO		86.601	0,72	0	86.601
AUTOMOVILES, AUTOCARES Y AUTOBUSES		444	0,00	0	444
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES		6.632	0,06	0	6.632
Total		769.182	6,40	26.666	742.516

4.3

Mercancías
Goods



4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares**Handled at private quays and berths****4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares /
Unloaded at private quays and berths**

No existen muelles y atraques de particulares / There are no private quays or berths

**4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares /
Loaded at private quays and berths**

No existen muelles y atraques de particulares / There are no private quays or berths

**4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares /
Total unloaded and loaded at private quays and berths**

No existen muelles y atraques de particulares / There are no private quays or berths



4.3.3 Descargadas y cargadas en el año

Unloaded and loaded during the year

4.3.3.1 Total descargadas / Total unloaded

MERCANCÍAS	GOODS	TOTAL TOTAL		CABOTAJE (Tm) DOMESTIC (Tons)	EXTERIOR (Tm) FOREIGN (Tons)
		TONELADAS TONS	%		
TOTAL DESCARGADAS	TOTAL UNLOADED	9.937.534	100,00	786.482	9.151.052
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
PETROLEO CRUDO		5.397.990	54,32	113.866	5.284.124
GASOLINA-KEROSENO-PETROLEO REFINADO		4.377	0,04	0	4.377
GASOIL		253.003	2,55	0	253.003
FUELOIL		335.935	3,38	193.504	142.431
BUTANO-PROPANO		27.456	0,28	27.456	0
MELAZA		36.488	0,37	0	36.488
Total		6.055.249	60,93	334.826	5.720.423
Graneles sólidos por inst. esp:	Solid bulks by special inst:				
ALUMINA CALCINADA		157.495	1,58	157.495	0
CEMENTO A GRANEL		257.316	2,59	252.765	4.551
Total		414.811	4,17	410.260	4.551
Graneles sólidos sin inst. esp:	Solid bulks without sp. inst:				
ABONOS		43.866	0,44	15.528	28.338
BREA		9.966	0,10	0	9.966
CARBON Y COQUE DE CARBON		823.448	8,29	0	823.448
TRIGO		234.434	2,36	0	234.434
CEBADA		141.615	1,43	0	141.615
MAIZ		202.792	2,04	0	202.792
OTROS CEREALES		38.797	0,39	0	38.797
COQUE VERDE DE PETROLEO		218.871	2,20	0	218.871
COQUE PETROLEO CALCINADO		32.097	0,32	0	32.097
HABA DE SOJA		387.000	3,89	0	387.000
HARINAS Y SEMILLAS OLEAGINOSAS		55.145	0,55	0	55.145
PIENSOS Y FORRAJES		572.325	5,76	3.707	568.618
MINERAL DE MANGANESO		114.318	1,15	0	114.318
VARIOS GRANELES SOLIDOS		1.639	0,02	0	1.639
Total		2.876.313	28,94	19.235	2.857.078
Mercancía general:	General cargo:				
CONTENEDORES VACIOS		28	0,00	0	28
HIERROS		440.753	4,44	22.161	418.592
MADERA		48.647	0,49	0	48.647
TABLERO DE FIBRAS		2.052	0,02	0	2.052
PESCA CONGELADA		3.982	0,04	0	3.982
VARIOS MERCANCIA GENERAL		2.466	0,02	0	2.466
VIDRIO		86.601	0,87	0	86.601
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES		6.632	0,07	0	6.632
Total		591.161	5,95	22.161	569.000

4.3

Mercancías
Goods



4.3.3.2 Total cargadas / Total loaded

MERCANCÍAS	GOODS	TOTAL TOTAL		CABOTAJE (Tm) DOMESTIC (Tons)	EXTERIOR (Tm) FOREIGN (Tons)
		TONELADAS TONS	%		
TOTAL CARGADAS	TOTAL LOADED	2.089.149	100,00	1.005.960	1.083.189
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
GASOLINA-KEROSENO-PETROLEO REFINADO		277.448	13,28	115.987	161.461
GASOIL		294.830	14,11	294.830	0
FUELOIL		126.065	6,03	96.068	29.997
NAFTA		617.821	29,57	281.627	336.194
BUTANO-PROPANO		99.147	4,75	53.804	45.343
PROPILENO		63.395	3,03	22.188	41.207
ACEITE COMESTIBLE		9.020	0,43	0	9.020
OTROS GRANELES LIQUIDOS		378	0,02	0	378
BIO-ETANOL		64.738	3,10	60.173	4.565
Total		1.552.842	74,33	924.677	628.165
Graneles sólidos por inst. esp:	Solid bulks by special inst:				
COQUE PETROLEO CALCINADO		55.324	2,65	53.264	2.060
Total		55.324	2,65	53.264	2.060
Graneles sólidos sin inst. esp:	Solid bulks without sp. inst:				
AZUFRE		34.619	1,66	15.803	18.816
COQUE VERDE DE PETROLEO		20.829	1,00	6.602	14.227
COQUE PETROLEO CALCINADO		150	0,01	0	150
CUARZO		209.923	10,05	0	209.923
HARINAS Y SEMILLAS OLEAGINOSAS		1.109	0,05	1.109	0
PIENSOS Y FORRAJES		35.801	1,71	0	35.801
VARIOS GRANELES SOLIDOS		531	0,03	0	531
Total		302.962	14,50	23.514	279.448
Mercancia general:	General cargo:				
ELECTRODOS		379	0,02	0	379
HIERROS		13.669	0,65	2.840	10.829
MADERA		169	0,01	0	169
MAQUINARIA		39	0,00	0	39
TABLERO DE PARTICULAS		136.764	6,55	1.665	135.099
TABLERO DE FIBRAS		19.047	0,91	0	19.047
VARIOS MERCANCIA GENERAL		7.510	0,36	0	7.510
AUTOMOVILES, AUTOCARES Y AUTOBUSES		444	0,02	0	444
Total		178.021	8,52	4.505	173.516



4.3.3.3 Total descargadas y cargadas / Total unloded and loaded

MERCANCÍAS	GOODS	TOTAL TOTAL		CABOTAJE (Tm) DOMESTIC (Tons)	EXTERIOR (Tm) FOREIGN (Tons)
		TONELADAS TONS	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	TOTAL UNLOAD. AND LOADED	12.026.683	100,00	1.792.442	10.234.241
Graneles líquidos:	Liquid bulks:				
PETROLEO CRUDO		5.397.990	44,88	113.866	5.284.124
GASOLINA-KEROSENO-PETROLEO REFINADO		281.825	2,34	115.987	165.838
GASOIL		547.833	4,56	294.830	253.003
FUELOIL		462.000	3,84	289.572	172.428
NAFTA		617.821	5,14	281.627	336.194
BUTANO-PROPANO		126.603	1,05	81.260	45.343
PROPILENO		63.395	0,53	22.188	41.207
MELAZA		36.488	0,30	0	36.488
ACEITE COMESTIBLE		9.020	0,07	0	9.020
OTROS GRANELES LIQUIDOS		378	0,00	0	378
BIO-ETANOL		64.738	0,54	60.173	4.565
Total		7.608.091	63,26	1.259.503	6.348.588
Graneles sólidos por inst. esp:	Solid bulks by special inst:				
ALUMINA CALCINADA		157.495	1,31	157.495	0
CEMENTO A GRANEL		257.316	2,14	252.765	4.551
COQUE PETROLEO CALCINADO		55.324	0,46	53.264	2.060
Total		470.135	3,91	463.524	6.611
Graneles sólidos sin inst. esp:	Solid bulks without sp. inst:				
ABONOS		43.866	0,36	15.528	28.338
AZUFRE		34.619	0,29	15.803	18.816
BREA		9.966	0,08	0	9.966
CARBON Y COQUE DE CARBON		823.448	6,85	0	823.448
TRIGO		234.434	1,95	0	234.434
CEBADA		141.615	1,18	0	141.615
MAIZ		202.792	1,69	0	202.792
OTROS CEREALES		38.797	0,32	0	38.797
COQUE VERDE DE PETROLEO		239.700	1,99	6.602	233.098
COQUE PETROLEO CALCINADO		32.247	0,27	0	32.247
CUARZO		209.923	1,75	0	209.923
HABA DE SOJA		387.000	3,22	0	387.000
HARINAS Y SEMILLAS OLEAGINOSAS		56.254	0,47	1.109	55.145
PIENSOS Y FORRAJES		608.126	5,06	3.707	604.419
MINERAL DE MANGANESO		114.318	0,95	0	114.318
VARIOS GRANELES SOLIDOS		2.170	0,02	0	2.170
Total		3.179.275	26,44	42.749	3.136.526
Mercancía general:	General cargo:				
CONTENEDORES VACIOS		28	0,00	0	28
ELECTRODOS		379	0,00	0	379
HIERROS		454.422	3,78	25.001	429.421
MADERA		48.816	0,41	0	48.816
MAQUINARIA		39	0,00	0	39
TABLERO DE PARTICULAS		136.764	1,14	1.665	135.099
TABLERO DE FIBRAS		21.099	0,18	0	21.099
PESCA CONGELADA		3.982	0,03	0	3.982
VARIOS MERCANCIA GENERAL		9.976	0,08	0	9.976
VIDRIO		86.601	0,72	0	86.601
AUTOMOVILES, AUTOCARES Y AUTOBUSES		444	0,00	0	444
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES		6.632	0,06	0	6.632
Total		769.182	6,40	26.666	742.516

4.3

Mercancías
Goods



4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm)

Total goods by countries

NACIÓN COUNTRY	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	TOTAL TOTAL
MEJICO	2.228.132	0	2.228.132
ESPAÑA	786.482	1.009.904	1.796.386
LIBIA	1.056.423	0	1.056.423
NORUEGA	780.205	212.745	992.950
REINO UNIDO	899.320	87.756	987.076
EE.UU. AMERICA	625.459	154.175	779.634
INDONESIA	546.807	0	546.807
PAISES BAJOS	166.500	239.581	406.081
ARGENTINA	396.118	0	396.118
SUDAFRICA	354.030	0	354.030
RUSIA	276.163	0	276.163
BRASIL	270.244	0	270.244
ESTONIA	197.654	0	197.654
TURQUIA	173.228	8.295	181.523
TUNEZ	153.293	27.052	180.345
LITUANIA	148.410	0	148.410
FRANCIA	129.355	0	129.355
EGIPTO	88.418	8.381	96.799
BELGICA	15.563	78.696	94.259
ARGELIA	80.320	6.170	86.490
SUECIA	46.387	35.028	81.415
CANADA	23.901	50.638	74.539
LETONIA	70.758	0	70.758
POLONIA	39.097	22.822	61.919
FINLANDIA	45.229	0	45.229
RUMANIA	41.955	0	41.955
MARRUECOS	0	41.117	41.117
UCRANIA	36.811	0	36.811
GHANA	31.855	0	31.855
ALEMANIA	26.768	2.436	29.204
COSTA DE MARFIL	27.245	0	27.245
GIBRALTAR	0	25.187	25.187
IRLANDA	0	24.522	24.522
ITALIA	13.842	8.792	22.634
LIBANO	6.750	13.112	19.862
GABON	17.662	0	17.662
GRECIA	16.896	653	17.549
MALASIA	17.043	0	17.043
PERU	15.037	0	15.037
PORTUGAL	8.928	5.867	14.795
CHINA	14.556	0	14.556
PAKISTAN	14.085	0	14.085
URUGUAY	12.000	0	12.000
ISLANDIA	0	9.489	9.489
JAPON	7.100	0	7.100
DINAMARCA	6.564	0	6.564
GUYANA	6.247	0	6.247
BENIN	0	6.014	6.014
SIRIA	0	5.809	5.809
TOGO	5.523	0	5.523
CHILE	4.723	0	4.723
NIGERIA	0	4.462	4.462
TAILANDIA	3.074	0	3.074
VENEZUELA	2.185	446	2.631
EL SALVADOR	1.714	0	1.714
MACEDONIA	1.464	0	1.464
PANAMA	11	0	11
TOTAL	9.937.534	2.089.149	12.026.683

4.3.5 Mercancías transbordadas

Goods transhipped

4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación /

Classification by goods and types of navigation

MERCANCÍAS	GOODS	TOTAL TOTAL		CABOTAJE (Tm) DOMESTIC (Tons)	EXTERIOR (Tm) FOREIGN (Tons)
		TONELADAS TONS	%		
TOTAL TRANSBORDADAS	TOTAL	2.274	100,00	0	2.274
Graneles líquidos	Liquid bulks	0	0,00	0	0
Graneles sólidos	Solid bulks	0	0,00	0	0
Mercancía general	General cargo	2.274	100,00	0	2.274



4.3

Mercancías
Goods



4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (Tm)

Classification of good by types (Tons)

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL
ENERGÉTICO	924.370	334.826	1.259.196	630.639	6.758.351	7.388.990	1.555.009	7.093.177	8.648.186
01 PETROLEO CRUDO	0	113.866	113.866	0	5.284.124	5.284.124	0	5.397.990	5.397.990
03 GAS-OIL	390.898	193.504	584.402	29.997	395.434	425.431	420.895	588.938	1.009.833
04 GASOLINA	115.987	0	115.987	161.461	4.377	165.838	277.448	4.377	281.825
06 OTROS PROD. PETROLIF.	281.627	0	281.627	336.194	0	336.194	617.821	0	617.821
07 GASES ENERG. DEL PETROLEO	22.188	0	22.188	41.207	0	41.207	63.395	0	63.395
12 CARBONES Y COQUE DE PETROLEO	59.866	0	59.866	16.437	1.074.416	1.090.853	76.303	1.074.416	1.150.719
35 GAS NATURAL	53.804	27.456	81.260	45.343	0	45.343	99.147	27.456	126.603
SIDERÚRGICO	2.840	22.161	25.001	6.528	418.592	425.120	9.368	440.753	450.121
13 PRODUCTOS SIDERURGICOS	2.840	22.161	25.001	6.528	418.592	425.120	9.368	440.753	450.121
METALÚRGICO	15.803	157.495	173.298	229.270	115.957	345.227	245.073	273.452	518.525
10 OTROS MINERALES	15.803	157.495	173.298	229.270	115.957	345.227	245.073	273.452	518.525
ABONOS	0	15.528	15.528	0	28.338	28.338	0	43.866	43.866
16 ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	15.528	15.528	0	28.338	28.338	0	43.866	43.866
QUÍMICOS	0	0	0	4.483	9.966	14.449	4.483	9.966	14.449
17 PRODUCTOS QUIMICOS	0	0	0	4.483	9.966	14.449	4.483	9.966	14.449
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	252.765	252.765	7.682	81.268	88.950	7.682	334.033	341.715
18 CEMENTO Y CLINKER	0	252.765	252.765	0	4.551	4.551	0	257.316	257.316
20 MATERIALES DE CONSTRUCCION	0	0	0	7.682	76.717	84.399	7.682	76.717	84.399
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	61.282	3.707	64.989	49.386	1.676.884	1.726.270	110.668	1.680.591	1.791.259
21 CEREALES Y SU HARINA	0	0	0	0	617.638	617.638	0	617.638	617.638
22 HABAS Y HARINA DE SOJA	0	0	0	0	387.000	387.000	0	387.000	387.000
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	0	0	0	0	6.632	6.632	0	6.632	6.632
24 VINOS, BEBIDA, ALCOHOLES									
Y DERIVADOS	60.173	0	60.173	4.565	0	4.565	64.738	0	64.738
27 CONSERVAS	0	0	0	0	133	133	0	133	133
29 ACEITES Y GRASAS	0	0	0	9.020	744	9.764	9.020	744	9.764
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	0	0	0	0	36.992	36.992	0	36.992	36.992
33 PESCADO CONGELADO	0	0	0	0	3.982	3.982	0	3.982	3.982
37 PIENSO Y FORRAJES	1.109	3.707	4.816	35.801	623.763	659.564	36.910	627.470	664.380
OTRAS MERCANCÍAS	1.665	0	1.665	154.757	61.668	216.425	156.422	61.668	218.090
19 MADERAS Y CORCHO	1.665	0	1.665	154.315	50.479	204.794	155.980	50.479	206.459
31 MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS									
Y REPUESTOS	0	0	0	431	135	566	431	135	566
34 RESTO DE MERCANCÍAS	0	0	0	11	11.054	11.065	11	11.054	11.065
TRANSPORTES ESPECIALES	0	0	0	444	28	472	444	28	472
32 AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	0	0	0	444	0	444	444	0	444
39 TARA DE CONTENEDORES	0	0	0	0	28	28	0	28	28
TOTAL	1.005.960	786.482	1.792.442	1.083.189	9.151.052	10.234.241	2.089.149	9.937.534	12.026.683

4.3.7 bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza (Tm)

Classification of goods intransit, entering and leaving by sea, by types (Tons)

MERCANCÍAS GOODS	DESEMBARCADAS UNLOADED		EMBARCADAS LOADED		TOTAL TOTAL
	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	
ENERGÉTICO	0	0	0	0	0
SIDERÚRGICO	0	0	0	0	0
METALÚRGICO	0	0	0	0	0
ABONOS	0	0	0	0	0
QUÍMICOS	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0

4.3

4.3.8 Tráfico roll-on/roll-off (Tm)

Roll-on/roll-off traffic

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By Other means	0	0	0
Total	0	0	0
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By Other means	0	0	0
Total	0	0	0
Mercancías embarcadas más desembarcadas / Loaded and Unloaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By Other means	0	0	0
TOTAL	0	0	0

Mercancías
Goods



4.4

Tráfico interior (Tm) Interior traffic (Tons)

MUELLES QUAYS	TOTAL TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED
Por muelles o instalaciones del Servicio / By Port Authority quays or installations	523.070	523.049	21
Por muelles o instalaciones particulares / By Private quays or installations	0	0	0
TOTAL	523.070	523.049	21

4.5

Avituallamientos Supplies

AVITUALLAMIENTO SUPPLIES	TONELADAS TONS
AGUA RED GENERAL	40.477
ELECTRICIDAD RED GENERAL	0
HIELO	31.000
COMBUSTIBLES LIQUIDOS	56.425
OTROS TIPOS DE SUMINISTROS	0
TOTAL	127.902

4.6

Pesca capturada Fish catch

TIPOS DE CAPTURAS TYPES OF FISH CATCH	PESO (kg) weight	VALOR EN 1ª VENTA (euros) VALUE IN FIRST SALE
CRUSTACEOS	647.193	11.985.911,97
MOLUSCOS	929.930	2.643.358,58
PECES	22.729.288	70.544.416,62
MAMIFEROS	0	0,00
TOTAL PESCA / TOTAL FISH	24.306.411	85.173.687,17



4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies

Containers from 10 feet to 20 feet

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS / LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.2 Contenedores de 20 pies

Containers over 20 feet

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	8	28	8	28
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	8	28	8	28
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS / LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	8	28	8	28
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	8	28	8	28



4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies

Containers over 20 feet

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS / LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores

20 feet containers and over

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	8	28	8	28
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	8	28	8	28
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS / LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	8	28	8	28
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	8	28	8	28

4.7.4.1 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / 20 feet containers and over in transit

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS / LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies

Total T.E.U. containers

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	8	28	8	28
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	8	28	8	28
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS / LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	8	28	8	28
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	8	28	8	28

4.7

Tráfico de contenedores
Container traffic



4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / Total T.E.U. containers in transit

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTALES TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS / LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores según su naturaleza (Tm)

Classification of good by types (Tons)

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TOTAL
ENERGÉTICO	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SIDERÚRGICO	0	0	0	0	0	0	0	0	0
METALÚRGICO	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ABONOS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
QUÍMICOS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES	0	0	0	0	28	28	0	28	28
TARA DE CONTENEDORES	0	0	0	0	28	28	0	28	28
TOTAL	0	0	0	0	28	28	0	28	28



4.8.1 Cuadro general número 1

General chart number 1

CONCEPTOS	ITEM	TONELADAS TONS	
		PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
GRANELES LÍQUIDOS	LIQUID BULKS		7.608.091
Productos petrolíferos	Petroliferous products	7.497.467	
Otros líquidos	Other liquids	110.624	
GRANELES SÓLIDOS	SOLID BULKS	3.649.410	3.649.410
MERCANCÍA GENERAL	GENERAL CARGO	771.456	771.456
TRÁFICO LOCAL	LOCAL TRAFFIC	523.070	523.070
AVITUALLAMIENTO	SUPPLIES		127.902
Productos petrolíferos	Petroliferous products	56.425	
Resto	Rest	71.477	
PESCA	FISHING	24.306	24.306
TOTAL		12.704.235	12.704.235

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)

General chart number 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)

CONCEPTOS	ITEM	TONELADAS TONS
Mercancías embarcadas	Cargo loaded	2.740.100
Mercancías desembarcadas	Cargo unloaded	9.961.861
Mercancías transbordadas	Cargo transhipped	2.274
TOTAL		12.704.235

4.8.3 Cuadro general número 3

General chart number 3

CONCEPTOS	ITEM	TONELADAS TONS	
		PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
COMERCIO EXTERIOR	FOREIGN TRADE		10.236.515
Importación	Import	9.151.052	
Exportación	Export	1.083.189	
Transbordadas	Transhipped	2.274	
CABOTAJE	DOMESTIC	1.792.442	1.792.442
PESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR	FISHING, SUPPLIES AND INTERIOR TRAFFIC	675.278	675.278
TOTAL		12.704.235	12.704.235



4.8.4 Cuadro general número 4

General chart number 4

CONCEPTOS	ITEM	TONELADAS TONS
Productos petrolíferos (1)	Petroliferous products (1)	7.553.892
Graneles sólidos	Solid bulks	3.649.410
Mercancía general	General cargo	771.456
Resto (2)	Rest (2)	729.477
TOTAL		12.704.235

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos / Oil-bearing products victualling included.

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos / Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.

4.8.5 Cuadro general número 5

General chart number 5

CLASE DE TRÁFICO KIND OF TRAFFIC		TONELADAS			
		TOTALES TOTALS	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TRANSBORDADAS TRANSHIPPED
Mercancías en cabotaje y exterior	Domestic and foreign	12.028.957	2.089.149	9.937.534	2.274
Tráfico interior	Local traffic	523.070	523.049	21	0
Avituallamiento	Supplies	127.902	127.902	0	0
Pesca	Fishing	24.306	0	24.306	0
TOTAL		12.704.235	2.740.100	9.961.861	2.274



MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO KIND OF TRANSPORT USED FOR ENTERING OR LEAVING PORT AREA		TONELADAS		
		TOTALES TOTALS	DESCARGADAS DE BARCO UNLOADED FROM VESSEL	CARGADAS EN BARCO LOADED ON VESSEL
Ferrocarril	Railways	536.776	472.038	64.738
Carretera	Road	4.061.393	3.001.659	1.059.734
Oleoducto	Pipeline	7.951.584	6.463.858	1.487.726
Otros medios	Other Kinds	0	0	0
Subtotal		12.549.753	9.937.555	2.612.198
Sin transporte terrestre	Without land transport	0	0	0
TOTAL		12.549.753	9.937.555	2.612.198



5

Utilización de Muelles Quay Utilization

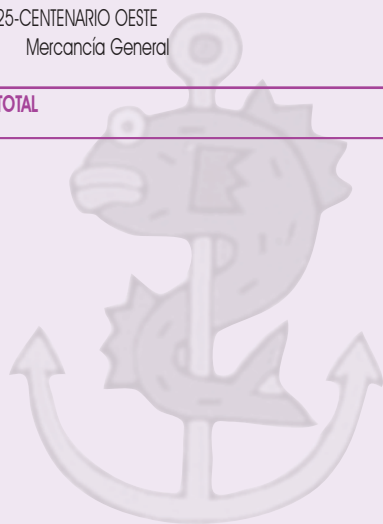




5

Utilización de Muelles
Quay Utilization

MUELLE / ALINEACIÓN	QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL
04-BATERIA	Bateria	-	219.027	219.027
Mercancía General	General Cargo	-	4.107	4.107
Graneles Sólidos	Solid bulks	-	214.920	214.920
06-ESTE	East quay	-	3.129	3.129
Mercancía General	General Cargo	-	3.129	3.129
09-CALVO SOTELO NORTE	North Calvo Sotelo	76.422	11.339	87.761
Graneles Líquidos	Liquid bulks	378	-	378
Mercancía General	General Cargo	75.894	11.339	87.233
Graneles Sólidos	Solid bulks	150	-	150
10-CALVO SOTELO SUR	South Calvo Sotelo	99.493	445.327	544.820
Graneles Líquidos	Liquid bulks	9.020	36.488	45.508
Mercancía General	General Cargo	90.473	208.948	299.421
Graneles Sólidos	Solid bulks	-	199.891	199.891
11-SAN DIEGO	San Diego	80.745	402.408	483.153
Graneles Líquidos	Liquid bulks	-	2.535	2.535
Mercancía General	General Cargo	3.706	198.823	202.529
Graneles Sólidos	Solid bulks	77.039	201.050	278.089
12-CENTENARIO NORTE	North Centenary	141.240	2.646.103	2.787.343
Mercancía General	General Cargo	2.957	134.469	137.426
Graneles Sólidos	Solid bulks	138.283	2.511.634	2.649.917
13-PANTALAN NUM.1	Per num. 1	183.606	83.990	267.596
Graneles Líquidos	Liquid bulks	183.606	83.990	267.596
14-PANTALAN NUM.2	Per num. 2	400.824	187.938	588.762
Graneles Líquidos	Liquid bulks	400.824	187.938	588.762
15-PANTALAN NUM.3	Per num. 3	29.997	5.542.880	5.572.877
Graneles Líquidos	Liquid bulks	29.997	5.542.880	5.572.877
16-PANTALAN NUM.4	Per num. 4	929.017	201.418	1.130.435
Graneles Líquidos	Liquid bulks	929.017	201.418	1.130.435
18-DARSENA DE OZA	Oza´s basin	-	2.060	2.060
Mercancía General	General Cargo	-	2.060	2.060
21-CENTENARIO SUR	South Centenary	144.679	181.123	325.802
Mercancía General	General Cargo	1.865	17.494	19.359
Graneles Sólidos	Solid bulks	142.814	163.629	306.443
25-CENTENARIO OESTE	West Centenary	3.126	10.792	13.918
Mercancía General	General Cargo	3.126	10.792	13.918
TOTAL		2.089.149	9.937.534	12.026.683



5.1

Dársenas Basins

Número de barcos fondeados	Number of anchored ships	6
T.R.B. de barcos fondeados	G.R.T. of anchored ships	13.315
T.R.B. por días de fondeo	G.R.T. day of anchorage	23.682

5.2

Amarres de punta Pointed Mooring

Número de barcos amarrados	Number of moored ships	-
T.R.B. de barcos amarrados	G.R.T. of moored ships	-
T.R.B. por días de barcos amarrados	G.R.T. day of moored ships	-

5.3

Atraques Berths

Número de barcos atracados	Number of docked ships	1.282
Metros lineales de atraque (suma de esloras)	Linear metres of berths (Sum of length)	143.174
Metros lineales por días de atraque	M.L. day of landing	-

5.4

Ocupación de superficie Area utilization

ZONAS	ZONES	DESCUBIERTAS (m ² día)	CUBIERTAS Y ABIERTAS (m ² día)	CERRADAS (m ² día)	TOTALES (m ² día)
		UNCOVERES (sqm/day)	COVERED AND OPEN (sqm/day)	CLOSED (sqm/day)	TOTALS (sqm/day)
Zona de muelles	Docks' zone	8.469.908	1.493.233	-	9.963.141
Otras zonas	Other zones	1.989.678	-	-	1.989.678
TOTAL		10.459.586	1.493.233	-	11.952.819

5.4

Ocupación de superficie
Area utilization

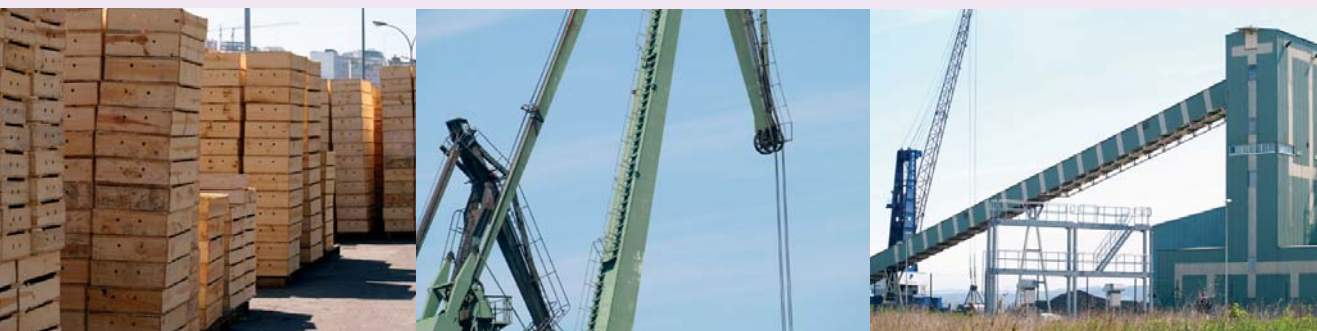


5.5.1 Grúas

Cranes

GRÚAS DEL SERVICIO	CRANES	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH GRABS		TOTALES TOTALS	
		HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
FIJAS O SOBRE VÍAS En carga o descarga de barcos	STATIONARY ON RAILS For loading and unloading of ships						
De 3 toneladas	3 tons	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas	6 tons	1.056	102.432	224	16.631	1.280	119.063
De 12 toneladas	12 tons	-	-	-	-	-	-
Otras Grúas	Other	516	25.852	770	211.766	1.286	237.618
Suma		1.572	128.284	994	228.398	2.566	356.681
EN REMOVIDO Y LEVANTE	FOR REMOVING AND RAISING						
De 3 toneladas	3 tons	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas	6 tons	-	-	-	-	-	-
De 12 toneladas	12 tons	-	-	-	-	-	-
Otras Grúas	Other	-	-	-	-	-	-
Suma		-	-	-	-	-	-
TOTAL		1.572	128.284	994	228.398	2.566	356.681

GRÚAS DE PARTICULARES	CRANES	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
FIJAS O SOBRE VÍAS En carga o descarga de barcos	STATIONARY ON RAILS For loading and unloading of ships		
De 3 toneladas	3 tons	-	-
De 6 toneladas	6 tons	-	-
De 12 toneladas	12 tons	-	-
Otras Grúas	Other	6.534	3.587.794
Suma		6.534	3.587.794
EN REMOVIDO Y LEVANTE	FOR REMOVING AND RAISING		
De 3 toneladas	3 tons	-	-
De 6 toneladas	6 tons	-	-
De 12 toneladas	12 tons	-	-
Otras Grúas	Other	-	-
Suma		-	-
TOTAL		6.534	3.587.794



5.5.2 Instalaciones especiales

Special installations

INSTALACION	INSTALLATION	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
S.A. Tudela Veguín - Muelle de la Batería	S.A. Tudela Veguín - Battery quay	665	57.425
S.A. Tudela Veguín - Muelle de Calvo Sotelo Sur	S.A. Tudela Veguín - Calvo Sotelo south quay	1.470	199.891
Alcoa (Alúmina)	Alcoa (Alumina)	1.029	157.495
Moyresa (Aceite)	Moyresa (Oil)	80	9.020
Oleosilos Galicia, S.A. (Melaza)	Oleosilos Galicia, S.A. (Molasses)	74	36.488
Cargadero de Cok (Repsol)	Cargadero de Cok (Repsol)	369	55.324
Repsol (Productos petrolíferos)	Repsol (Oil-bearing products)		
Pantalán nº 1	Pier nº 1	177	267.617
Pantalán nº 2	Pier nº 2	1.711	588.762
Pantalán nº 3	Pier nº 3	5.323	5.572.877
Pantalán nº 4	Pier nº 4	902	1.130.435
TOTAL		11.800	8.075.334

5.5

Medios mecánicos de tierra
Mechanical shore equipment



5.6

Carretillas
Conveyor trucks

TIPO	TYPE	HORAS HOURS
Transportadoras	Transporting	14.565
Elevadoras	Elevating	-
Remolques	Towing	-

5.7

Cintas transportadoras
Conveyor belts

Horas	1.939
-------	-------

5.8

Palas cargadoras
Mechanical shovels

Horas	20.766
-------	--------

5.9

Tracción de maniobras
Railways shunting locomotives

TIPO	TYPE	HORAS HOURS
Locomotoras	Locomotives	188
Tractores	Tractors	104
TOTAL		292

5.10

Vagones
Wagons

Número de vagones transportados	Number of transported wagons	14.489
---------------------------------	------------------------------	--------

5.11

Camiones Trucks

Número de camiones entrados en puerto	Number of trucks entered in the port	175.146
---------------------------------------	--------------------------------------	---------

5.12

Básculas Weighbridges

Número de pesadas Toneladas	Number of weighing-ins Tonnes	50.694 1.581.652
--------------------------------	----------------------------------	---------------------

5.13

Grúas flotantes Floating cranes

Número de servicios	Number of services	-
Número de horas	Number of hours	-

5.14

Remolcadores Floating Tugboats

Número de servicios	Number of services	2.128
Número de horas	Number of hours	3.248

5.15

Varaderos Slipways

Número de varadas Toneladas varadas	Number of running agrounds Tons	167 32.188
--	------------------------------------	---------------

5.15

Varaderos
Slipways



6

Obras Works





NOMBRE DE LA OBRA NAME		PRESUPUESTO APRO- BADO LÍQUIDO ESTIMATE	CERTIFICADO AL ORIGEN COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO COST THIS YEAR	SITUACIÓN SITUATION
Proyecto de mejora del canal de acceso del Seixo Blanco	Project for the enhancement of the access channel of Seixo Blanco	446.738,68	416.761,23	416.761,23	En ejecución
Proyecto de ejecución para la rehabilitación del faro de Cabo Vilano (1ª fase)	Project for the rehabilitation of the lighthouse on Cabo Vilano (1st phase)	289.944,46	188.329,60	188.329,60	En ejecución
Proyecto construcción y concesión para la explotación complejo destinado a sala exposiciones, palacio congresos...	Project for the construction and concession of the exploitation of the compound devoted to exhibition centre and conference centre....	1.202.024,21	211.165,72	178.888,40	En ejecución
Obras de pequeño presupuesto	Works of reduced budget	100.376,43	86.822,43	81.031,69	En ejecución
Pliego de bases para la adecuación de las defensas de los muelles de Batería, Calvo Sotelo y Centenario	Conditions for the upgrading of fenders for the piers miles. De Batería, Calvo Sotelo and Centenario	143.103,45	77.338,93	77.338,93	En ejecución
A.T. aplicación obras promov. por la A.P. del R.D. 1627/97 sobre disposic. Min. Seg. y Salud en obras construcción	Technical support application works fostered by the a.p. under r.d.1627/97 on minimum safety and health regulations on construction sites	111.427,61	105.237,19	37.142,57	En ejecución
Aplicaciones informáticas	Computer applications	176.610,34	136.825,39	34.815,64	En ejecución
Equipos Informáticos	Computer appliances	68.560,10	23.653,47	32.329,02	En ejecución
A.T. para redacción proyecto de licitación nvas. instalaciones portuarias en P. Langosteira	Technical support for the drafting of the project to apply for new port premises on P. Langosteira	129.000,00	26.414,36	26.414,36	En ejecución
Obras para señales marítimas	Works for maritime signs	47.391,64	41.961,98	23.887,03	En ejecución
Optimización y actualización de redes, instalaciones e infraestructuras telemáticas de la Autoridad Portuaria de A Coruña	Optimisation and upgrade of telematic networks, facilities and infrastructure of the port authority of A Coruña	503.050,00	22.457,86	22.457,86	En ejecución
Nuevo trazado ferroviario de San Diego	New railway line on San Diego	602.872,13	16.041,31	16.041,31	En ejecución
Proyecto de instalación de una semibarrera enclavada en el paso a nivel de acceso ferroviario al Puerto de A Coruña	Project to build a semi-barrier on the level crossing on the railway entry to the port of A Coruña	139.664,72	15.266,29	15.266,29	En ejecución
Ensayos en modelo físico para el Puerto Exterior	Trials on a physical model for the outer harbour	65.272,60	0,00	0,00	En ejecución
Convenio estudio estabilidad morro del dique en talud. Influencia distintos fact. intervinientes. Aplicación práctica a las nuevas instalaciones portuarias en P. Langosteira	Agreement to study the stability of the front of an inclined breakwater. influence of different factors, practical applications to the new port facilities on P. Langosteira	18.000,00	1.500,00	0,00	En ejecución
Estudio estabilidad morro dique en talud. Influencia distintos fact. intervinientes, aplica. práctica a las nvas. instalac. portuarias en P. Langosteira. Asesoramiento	Study of the stability of the front of an inclined breakwater. influence of different factors, practical applications to the new port facilities on P. Langosteira, consultancy	25.000,00	0,00	0,00	En ejecución
Nvas. instalaciones portuarias en Punta Langosteira. Modificación plan utilización espacios portuarios del Puerto de A Coruña	New port facilities on Punta Langosteira. modification of the plan for port space use of the port of A Coruña	64.214,66	0,00	0,00	En ejecución
Proyecto y ejecución de un sistema de control de accesos en la Dársena de Oza del Puerto de A Coruña	Project and implementation of a control system for access to dársena de Oza on the port of A Coruña	71.982,80	0,00	0,00	En ejecución
Construcción de una balsa para la limpieza de ruedas de camiones	Construction of a raft to clean the wheels of lorries	25.853,45	0,00	0,00	En ejecución
A.T. de estudio pormenorizado del sector pesquero en el Puerto de A Coruña y análisis funcional y planificación de sus instalaciones pesqueras	Technical support of detailed study of the fishing sector in the port of A Coruña and functional analysis and planning of fishing facilities	85.012,00	25.503,60	0,00	En ejecución

NOMBRE DE LA OBRA NAME		PRESUPUESTO APRO- BADO LÍQUIDO ESTIMATE	CERTIFICADO AL ORIGEN COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO COST THIS YEAR	SITUACIÓN SITUATION
A.T. para realización del estudio económico financiero del adelantamiento del muelle del Este del Puerto de A Coruña	Technical support to carry out an economic and financial study of the increase of the mll. del este on the port of A Coruña	11.500,00	0,00	0,00	En ejecución
IVA soportado no deducible por subvenciones del proyecto de la nueva lonja pesquera	Non deductible vat in case of aid for the project of the new fishing market	1.350.581,44	1.350.581,44	401.144,14	Terminada
A.T. para la realización de los trabajos complementarios necesarios para la optimización del nvo. Puerto Exterior de A Coruña	Technical support to carry out complementary works to optimise the new outer port of A Coruña	111.700,00	111.700,00	111.700,00	Terminada
Liquidaciones y revisiones	Settlements and updates	71.248,78	71.248,78	71.248,78	Terminada
A.T. realización trabajos necesarios para comparación alternativas del nvo. Puerto Exterior de A Coruña	Technical support completion of works to compare alternatives for the outer harbour of A Coruña	51.330,00	51.330,00	51.330,00	Terminada
Adquisición e instalación de los medios técnicos necesarios establecidos en el plan de protección de instalaciones portuarias de tráfico de pasajeros (PPPI)	Purchase and implementation of the necessary technical means established on the protection plan for port facilities of passenger traffic (ppip)	47.820,00	47.820,00	47.820,00	Terminada
Inmovilizado financiero	Fixed assets	42.000,00	42.000,00	42.000,00	Terminada
Estudio de maniobras mediante simulador en tiempo real de nvas. instalac. portuarias en P. Langosteira. Estudio de maniobras de emergencia	Study of manoeuvring using a real time simulator of new port facilities on P.Langosteira. study of emergency manoeuvres	36.000,00	36.000,00	36.000,00	Terminada
Adq. e instalación de cerramiento del área del muelle de Transatlánticos destinado al tráfico de pasaje en el marco del P.P.P.I. elaborado	Adq. and implementation of closure of the area of the mll.Trasatlanticos devoted to passenger traffic under the p.p.p.i	34.463,72	34.463,72	34.463,72	Terminada
Otras inversiones	Other investment	33.537,85	33.537,85	33.537,85	Terminada
IVA soportado no deducible por subvenciones del proyecto de nva. pavimentación del muelle del Centenario (1ª fase)	Non deductible vat in case of aid for the project of the new levelling of the mll. del Centenario (1st phase)	29.842,03	29.842,03	29.842,03	Terminada
A.T. de elaboración de un proyecto de ejecución de parque eólico en P. Langosteira	Technical support collaboration in a project for the implementation of an eolic park on P. Langosteira	45.594,02	45.594,02	29.727,30	Terminada
Estudio de operatividad en la entrada de nuevo Puerto Exterior de A Coruña	Operational study of the entrance of the new outer harbour of A Coruña	29.700,00	29.700,00	29.700,00	Terminada
Convenio para el estudio de viabilidad de ampliación de las instalaciones interiores del Puerto de A Coruña.	Agreement for a feasibility study regarding the enlargement of new inner facilities of the port of A Coruña	32.250,00	32.250,00	29.000,00	Terminada
Auditoría técnica de las infraestructuras telemáticas en el Puerto de A Coruña	Technical auditing of the telematic infrastructure of the port of A Coruña	26.961,21	26.961,21	26.961,21	Terminada
Pliego de bases de A.T. para la realización de un estudio de optimización de las instalaciones deportivas en el Puerto de A Coruña	Conditions of an a.t. to carry out an optimisation study of the sports facilities of the port of A Coruña	32.184,00	32.184,00	25.682,82	Terminada
Asesoramiento y realización de cálculos en relación al nuevo Puerto Exterior en Punta Langosteira	Consultancy and development of calculations to build a new outer harbour on Punta Langosteira	44.000,00	44.000,00	24.627,40	Terminada
Estudio de maniobras mediante simulador en tiempo real de nvas. instalac. portuarias en P. Langosteira.	Study of manoeuvres through a real time simulator of the new port infrastructure on P. Langosteira	23.000,00	23.000,00	23.000,00	Terminada

6.1

Obras en ejecución o terminadas en el año
Work in progress or completed during the year



NOMBRE DE LA OBRA NAME		PRESUPUESTO APRO- BADO LÍQUIDO ESTIMATE	CERTIFICADO AL ORIGEN COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO COST THIS YEAR	SITUACIÓN SITUATION
Convenio invest. sensib. Dique Abrigo del Puerto Exterior aplicando método sistémico multivariado y multivariable	Agreement for investment on the sea wall of the outer harbour using a multivariant systemic method	27.045,54	27.045,54	21.636,43	Terminada
A.T. para realización trabajos complém. para optimización del proy. constructivo del nvo Puerto Exterior de A Coruña	Technical support to carry out complementary works to the construction project of the new outer harbour of the port of A Coruña	74.605,00	74.605,00	21.050,00	Terminada
IVA soportado no deducible por subvenciones del proyecto de mejora del canal de acceso del Seixo Blanco	Non deductible vat due to aid for the project for improvement of the access channel of Seixo Blanco	20.478,13	20.478,13	20.478,13	Terminada
Desarrollo presentación en simulación virtual tridimensional del puerto deportivo en la zona de las Ánimas en el Puerto de A Coruña	Development of a presentation in a tri dimensional virtual simulator of the marina in the area of zona de las Ánimas at port of A Coruña	12.900,00	12.900,00	12.900,00	Terminada
Relación de unidades para la construcción y ubicación de dos muertos en el pantalán nº 4	List of construction units and location of two ballasts on dock n.4	11.456,32	11.456,32	11.456,32	Terminada
A.T. a dirección obras proyecto mejora de la carretera de acceso al faro de Finisterre en la zona comprendida entre el PK 1+100 y el PK 1+500	Technical support to the office of construction works for a project of improvement of road access to the lighthouse of Finisterre in the area between pk 1+100 and pk 1+500	8.103,45	8.103,45	8.103,45	Terminada
Modificado de nueva lonja pesquera y almacenes de exportadores en el Puerto de A Coruña	Modification of the new fish market and warehouses for transporters on the port of A Coruña	18.708.024,24	18.708.024,24	2.139.561,63	Recepción Provisional
Proyecto de habilitación del muelle de Linares Rivas	Project for the adaptation of mlie. de Linares Rivas	233.036,26	233.036,26	233.036,26	Recepción Provisional
Modificado mejora de la carretera de acceso al faro de Finisterre en la zona comprendida entre el PK 1+100 y el PK 1+500	Improvement of the road access to the lighthouse faro de Finisterre in the area between pk 1+100 and pk 1+500	153.508,33	153.508,33	153.508,33	Recepción Provisional
Proyecto de refuerzo del firme de la carretera de acceso al faro de Touriñán	Project to level the ground on the access road to the lighthouse faro de Touriñán	103.539,72	103.539,72	103.539,72	Recepción Provisional
Construcción de nave para puesto de control fitosanitario en el muelle de Calvo Sotelo	Construction of a hangar for the fitosanitary control centre on muelle de Calvo Sotelo	58.655,17	58.655,17	58.655,17	Recepción Provisional
Relación de UDS. para apertura de puertas y cierre del cantil en la nueva lonja pesquera de Linares Rivas	List of units to open and close the doors on the cliff in the new fishing market of Linares Rivas	30.025,30	30.025,30	30.025,30	Recepción Provisional
Ampliación de las instalaciones del centro de inspección fronteriza (PIF) del Puerto de A Coruña	Enlargement of port facilities of the border inspection centre (pif) of the port of A Coruña	28.317,24	28.317,24	28.317,24	Recepción Provisional
Proyecto complementario de mejora de la ctra. de acceso al faro de Finisterre en la zona comprendida entre el PK 1+100 y el PK 1+500	Complementary project to that of improvement of access road to the lighthouse of faro de Finisterre in the area between pk1+100 and pk1+500	12.564,67	12.564,67	12.564,67	Recepción Provisional
A.T. para la redacción del proyecto del adelantamiento del muelle del Este en el Puerto de A Coruña	Technical support to draft the project of enlargement of the muelle del este on the port of A Coruña	53.185,00	53.185,00	49.936,00	Recepción Definitiva
TOTAL				5.103.257,83	

Obras iniciadas en el año.**MEJORA DEL CANAL DE ACCESO AL SEIXO BLANCO**

Estas obras tienen por objetivo dejar el canal de acceso norte (del Seixo Branco) a la cota -17 con lo que se consigue un canal alternativo, en determinadas condiciones de marea, para acceso al Puerto de A Coruña.

Este proyecto se concreta en volar cinco agujas existentes en el canal del Seixo Branco dejando la cota del mismo a la -17 en una anchura de seiscientos metros.

Este Proyecto está cofinanciado al 50 % por el Fondo de Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)

NUEVO TRAZADO FERROVIARIO EN SAN DIEGO

La línea férrea que transcurre entre la estación de mercancías de RENFE hasta el final muelle de San Diego se encuentra muy deteriorada, presentando fallos tanto en su superestructura, de material de vía muy antiguo y desgastado, como en su infraestructura, al ser una vía sobre balasto, después hormigonada. Esta situación admisible hasta la fecha, no lo es actualmente dado el gran incremento de tráfico ferroviario de carbón, cereales y biotanol, estando previsto un aún mayor incremento de los mismos una vez el proyecto Medusa esté en funcionamiento.

Las obras comprenderán el total levantado de las vías existentes, ejecución de vigas de cimentación de hormigón armado y colocación nuevo material de vía de 54 kg/m², dicho material de vía será suministrado por RENFE.

Este Proyecto está cofinanciado al 50 % por el Fondo de Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)

Works initiated this year.**IMPROVEMENT OF THE ACCESS CHANNEL TO SEIXO BRANCO**

These works aim at levelling the north access channel (Seixo Branco) to -17 so that an alternative channel can be produced to access the port of A Coruña under certain tidal conditions.

This project implies the blowing out of five sharp underwater rocks in the channel of Seixo Branco so that the quota produced is -17 and the width of six hundred meters.

This project has been co-funded by the European Regional Development Fund in 50% of its total cost.

NEW RAILWAY LINE IN SAN DIEGO

The railway line from the goods station of RENFE to the final dock of San Diego is highly deteriorated with superstructure failures, old tracks and infrastructure failures due to the fact that the track is on ballast covered with concrete. This situation could be tolerated so far but due to the increase in railway transport of coal, cereals and bioethanol, with even an increase in the goods transported after the project Medusa is implemented, the situation cannot be sustained any longer.

The works shall imply an increase in track height with foundations of reinforced concrete and new track material of 54 kg/m². This material shall be provided by RENFE.

This project has been co-funded by the European Regional Development Fund in 50% of its total cost.



Obras en curso de ejecución iniciadas con anterioridad a 2003

PROYECTO, CONSTRUCCIÓN Y CONCESIÓN PARA SU EXPLOTACIÓN DE UN COMPLEJO DESTINADO A SALA DE EXPOSICIONES, PALACIO DE CONGRESOS, ESTACIÓN MARÍTIMA, CULTURAL, RESTAURACIÓN, OCIO Y COMERCIAL, ASÍ COMO APARCAMIENTO SUBTERRÁNEO EN LA EXPLANADA DEL MUELLE DE TRASATLÁNTICOS EN EL PUERTO DE A CORUÑA.

La Autoridad Portuaria convocó en un concurso el otorgamiento de una concesión administrativa de 22.000 m² de superficie para la construcción de un Complejo destinado a Sala de Exposiciones, Palacio de Congresos, Estación Marítima, Cultural, Restauración, Ocio y Comercial, así como Aparcamiento Subterráneo en la explanada del Muelle de Trasatlánticos en el Puerto de A Coruña y la consiguiente gestión y explotación por el concesionario de las instalaciones comprendidas en el citado Complejo.

La actuación, con un presupuesto de 45,3 millones de Euros, contará con una subvención global de 13,8 millones de Euros que será aportada por los siguientes Organismos:

Xunta de Galicia – C.P.T.O.P.V.: 10,8 millones de Euros.

Ayuntamiento de A Coruña: 3 millones de Euros.

La Autoridad Portuaria de A Coruña aportará 1,2 millones de Euros para la construcción de la Estación Marítima.

Características más importantes

Palacio de Congresos: Dispone de una Gran Sala de Congresos con capacidad para 1.586 espectadores, otra Sala de Congresos con capacidad para 550 espectadores, así como ocho Salas de Reuniones con capacidad para 65 oyentes cada una. En este recinto se encuentra la Cafetería.

Sala de Exposiciones

La Sala de Exposiciones se encuentra dentro del volumen que forma el Palacio de Congresos, aunque cuenta con acceso independiente. Ocupa un total de 1.319 m² de superficie útil.

Estación Marítima

Ocupa un sitio privilegiado en la planta baja del edificio triangular, muy cerca del cantil del muelle de trasatlánticos. Cuenta con una superficie de 372,5 m² y tiene acceso desde la calle comercial interior y también desde el soportal perimetral del conjunto

Zona Comercial y Ocio

Bajo la gran cubierta alabeada del edificio de planta triangular, se encuentra ocupando la planta baja la zona comercial, apoyada por calles peatonales interiores y cubiertas, a donde darán acceso las futuras tiendas y escaparates. Desde la calle comercial se tiene acceso al vestíbulo de los cines que se encuentran en la primera planta. Se prevé la división en once salas con un total de capacidad para 2.692 espectadores.

Aparcamiento Subterráneo

Bajo la rasante actual se prevé la construcción de un aparcamiento subterráneo, con capacidad para

Ongoing projects started before 2003

PROJECT, CONSTRUCTION AND CONCESSION FOR EXPLOITATION OF THE EXHIBITION AND CONFERENCE CENTRE COMPOUND, MARITIME STATION, CULTURAL, RESTAURANT AND LEISURE AREA AND UNDERGROUND PARKING ON THE AREA OF THE MUELLE DE TRASATLÁNTICOS ON THE PORT OF A CORUÑA.

The Port Authority organized a public bid to grant the administrative concession of 22.000 m² to construct the Exhibition Centre, Conference Centre, Maritime Station, Cultural, Restaurant and Leisure area, Shopping Centre and the underground parking on the Explanada del Muelle de Trasatlánticos of the Port of A Coruña so that the complex can be managed and exploited.

This project has a budget of 45.3 Euros and the following organizations have granted 13.8 million Euro in aid:

Xunta de Galicia – C.P.T.O.P.V.: 10.8 million Euros.

Town Council of A Coruña: 3 million Euros.

The Port Authority of the Port of A Coruña shall contribute with 1.2 million Euros for the Maritime Station.

Most important features

Conference Centre: The Centre shall house a great Conference Hall will 1,586 seats, another Conference Room with 550 seats and eight Meeting Rooms with a capacity of 65 people each. A cafeteria shall be build in this building.

Exhibition Centre

The Exhibition centre is included in the main block of the Conference Centre although it has an independent access. The centre shall have 1319 m² of usable surface.

Maritime Station

The Station has a privileged location on the ground floor of a triangular building, very close to the area of the transatlantic harbour. Its surface is 372,5 m² and can be accessed from the interior shopping street and also through the arcade that surrounds the whole block.

Shopping and Leisure Centre

Under the great curved building ceiling of the triangular building this shopping centre will occupy the ground floor supported on the indoors pedestrian streets that the potential shops will be facing towards. From the shopping street a hall opens up for the cinemas built on the first floor. Eleven different theatres are foreseen with a total capacity of 2,692 seats.

Underground parking

Under the current concrete layer, an underground parking shall be built with 440 parking spaces.

440 plazas.

Obras iniciadas y terminadas en el año.

HABILITACIÓN DEL MUELLE DE LINARES RIVAS

Este Proyecto tiene por objeto las obras de habilitación del muelle de Linares Rivas, donde recientemente se ha construido la nueva lonja pesquera, para posibilitar su puesta en explotación en condiciones adecuadas y que se concretarán en las siguientes actuaciones:

- a) La colocación de una cantonera de acero en el borde del cantil, previa ejecución de los correspondientes cajeados en la sillería de coronación de granito existente.
- b) La retirada de la vía de las antiguas grúas.
- c) La pavimentación a nivel de la zona aneja al cantil mediante una losa de hormigón.
- d) El suministro y colocación de escalas de gato en el paramento del muelle.
- e) La colocación de una tubería de fundición de 300 mm. de diámetro que en el futuro se conectará a la red contra incendios del Puerto
- f) La ejecución de una canalización para futuros servicios eléctricos, fibra óptica, teléfono, etc.

Works started and finished within the year

UPGRADING OF MUELLE DE LINARES RIVAS

This project aims at upgrading the harbour of Linares Rivas, where a new fishing market has recently been built. To allow the exploitation of this building, the following actions shall be taken:

- a) Setting up of a new steel corner protector for the edge after routing is completed on the existing granite masonry crest.
- b) Withdrawal of old cranes.
- c) Levelling of the nearby area to the edge through a slab of concrete.
- d) Supply and setting up of sea ladders on the face of the pier.
- e) Laying down of a pipe of cast iron of 300 mm of diameter that shall be connected to the fire fighting network in the port.
- f) Tunnelling for future electrical, optic fibre, telephone and other services.

6.2

Breve descripción de las obras más importantes
Brief description of major projects



7

Líneas Marítimas Regulares Regular Shipping Lines





7

Líneas marítimas regulares
Regular Shipping lines

DENOMINACIÓN LINE	CONSIGNATARIO AGENT	RUTA SERVICE	FRECUENCIA FREQUENCY



Consulados existentes en la ciudad de A Coruña

Consulates in the city of A Coruña

PAÍS COUNTRY	TITULAR CONSUL	DOMICILIO ADDRESS	TELÉFONO TELEPHONE
Bélgica	D. Juan Antonio Quiroga Lage	Avda. del Ejército, 10-1º	981-29.46.00
Brasil	D. Jesús García Rojo	Urb. Matagrande. Calle Enrique Mariñas, 6-1º dcha	981-29.34.87
Costa de Marfil	D. Alberto Jesús López Rodríguez	C/ Wenceslao Fernández Flórez, 4-11	981-14.27.44
Dinamarca	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18	981-12.06.28
Francia	Dña. Mónica Dotras Menéndez	C/ Linares Rivas 30-11º	981-12.01.42
Grecia	Dña. Mª José Rodríguez Docampo	C/ Concepción Arenal, 15-3º izda	981-13.49.70
Guatemala	D. José Freire Vázquez	C/ Juana de Vega 19-4º	981-22.42.36
Italia	D. Giuseppe Toma	C/ Eladio Rodríguez González, 3- bajo	881-89.90.22
Méjico	D. Gonzalo Mª Quiroga Ferro	C/ Fernando González, 7-9. 1º, of A-1	981-63.56.68
Noruega	Dña. Isabel Cárdenas	C/ Linares Rivas, 18	981-12.06.28
Panamá	D. Luis Carlos Arias Pons	Avda. Peruleiro, 8-1º dcha B	981-25.15.42
República Dominicana	D. Alfonso González Rodríguez	Avda. de Finisterre 119-3º dcha	981-27.93.50
Suecia	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18	981-12.06.28
USA	D. Marcelino Fuentes Ramos	C/ Cantón Grande, 6-8º	981-21.32.33

Empresas prestatarias de servicios en el Puerto. Consignatarios

Companies providing port services, shipping agents

EMPRESA COMPANY	D.N.I. O C.I.F NATIONAL IDENTIFICATION NUMBER	DOMICILIO ADDRESS	REPRESENTANTE REPRESENTATIVE
Almarine Shipping Agencies, S.A.	A-43099316	Pabellón de Servicios de Explotación, 1º planta Locales 3, 4, 5 y 6. Muelle de San Diego 15006 A Coruña	D. Antonio Puey Galván
Aluflet, S.A.	A-15030430	Linares Rivas, 30-11º 15005 A Coruña	D. Francisco Dotras Lamberti
Antón Martín (Shipping) S.L.	B-15020886	Alfredo Vicenti 30-bajo 15004 A Coruña	D. Tomás Antón Lorca
Bergé Marítima S.A.	A-48508048	Muelle de San Diego s/n 15006 A Coruña	D. Román Murillo Gil
Ceferino Nogueira S.A.	A-36023265	Avda. de Linares Rivas 1- 1ºE 15005 A Coruña	D. Carlos González Fernández
Dionisio Tejero S.A.	A-15001191	Muelle de San Diego s/n 15006 A Coruña	D. Francisco Santiañez Orero
Finisterre Agencia Marítima S.A.	A-15047590	Avda del Ejercito 10 1º 15006 A Coruña	D. Juan Antonio Quiroga Lage
Henry Guyatt & Sons	B-15004922	Avda. Linares Rivas, 18-2º 15005 A Coruña	D. Charles Guyatt
Marítima y Comercial Gallega, S.A. (MACOGASA)	A-15017395	Muelle del Este, s/n 15006 A Coruña	D. Darío Amor Edreira
Marítima Consiflet S.A.	A-15235963	Cuesta de la Palloza, 1, entresuelo 15006 A Coruña	D. Juan Manuel Ibañez Casco
Matías González Chas, S.L.	B-15418130	C/ Fontán 4-6º izda 15004 A Coruña	D. Carlos González-Chas Picó
Pérez Torres y Cía S.L.	B-36002079	Pabellón de Servicios de Explotación, 1º planta Locales 3, 4, 5 y 6. Muelle de San Diego 15006 A Coruña	D. Antonio Puey Galván
José Ángel Prego Carregal, S.L.	B-15424898	Muelle de Batería, 13 15004 A Coruña	D. José Ángel Prego Carregal
Rubine e Hijos, S.L.	B-15003346	Muelle de San Diego s/n 15006 A Coruña	D. Luis del Moral Torres
Transportes Marítimos y Fluviales S.A.	A-80433691	Marcial del Adalid 1 1º dcha 15005 A Coruña	D. Marcelo Castro-Rial Schuler
Vasco Gallega de Consignaciones, S.A.	A-36613255	C/ Arco 9-11 2º B 15003 A Coruña	D. Juan Sanlés Martínez